

2018年6月

# 守望台

宣 扬 耶 和 华 嘅 王 国



Yìhn-gau-bāan fo-màhn

研究班 课文

nìhn yuht yaht yuht yaht

2018年8月6日 - 9月2日

Yuht-yúh

粤语

Ping-yām-báan

拼音版



Fūng-mihn tòuh-pín  
封面 图片：

# Wū-lāai-gwāi 乌拉圭

Hái Wū-lāai-gwāi sáu-dōu Mùhng-dāk-wāih-dīk-a léuhng go ji-muih  
喺 乌拉圭 首都 蒙得维的亚 ， 两个 姊妹  
tùhng yāt go dim-jyú fān-héung sik-sih ge seun-sik  
同 一个 店主 分享 适时 嘅 信息

## Muhk-luhk 目录

4      **yuht**      **yaht** nī-go sīng-kèih ge fo-màhn  
**8 月 6-12 日** 呢个 星期 嘅 课文

**Ngóh Ge Wòhng-gwok Mh Suhk-yū Nī-go Sai-gaai**  
“ 我 嘅 王国 唔 属于 呢个 世界 ”

16      **yuht**      **yaht** nī-go sīng-kèih ge fo-màhn  
**8 月 13-19 日** 呢个 星期 嘅 课文

**Yuhn Ngóh-deih Só-yáuh Yàhn Tyùhn-git-yāt-ji**  
愿 我哋 所有 人 团结一致

Hái Yèh-sōu ge yaht-jí yàhn yān-waih jing-jih séh-wúí deih-waih júng-juhk m̀h tùhng  
喺 耶稣 嘅 日子 ， 人 因为 政治 、 社会 地位 、 种族 唔 同  
yih cháan-sāng fān-liht Hái nī léuhng pīn fo-màhn ngóh-deih wúih tóu-leuhn Yèh-sōu  
而 产生 分裂 。 喺 呢 两 篇 课文 ， 我哋 会 讨论 耶稣  
dím-yéung gaau-douh mùhn-tòuh tyùhn-git-yāt-ji bihng hāk-fuhk pīn-gin Ngóh-deih yihk dōu  
点样 教导 门徒 团结一致 ， 并 克服 偏见 。 我哋 亦 都  
wúih tóu-leuhn háh hái nī-go fān-liht ge sai-gaai hó-yíh dím-yéung haauh-faat kéuih-deih  
会 讨论 吓 ， 喺 呢个 分裂 嘅 世界 可以 点样 效法 佢哋 。

28      **yuht**      **yaht** nī-go sīng-kèih ge fo-màhn  
**8 月 20-26 日** 呢个 星期 嘅 课文

**Yeuhng Seuhng-dai Ge Leuht-faat Tùhng Yùhn-jāk Fān-tòuh Néih Ge Lèuhng-sām**  
让 上帝 嘅 律法 同 原则 熏陶 你 嘅 良心

Ngóh-deih ge lèuhng-sām bīt-sēui sauh dou fan-lihn sīn hó-yíh yáuh-haauh gám faat-fāi  
我哋 嘅 良心 必须 受到 训练 先 可以 有效 嘅 发挥

Chyùhn-douh-yùhn Yàhn-sou  
传道员 人数

11,711

Sing-gīng Fo-chìhng Júng-sou  
圣经 课程 总数

9,001

Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih  
耶稣 受难纪念 聚会

Chèut-jihk Yàhn-sou  
出席 人数 (2017)

23,426

The Watchtower (ISSN 0043-1087) Issue 8 June 2018 is published by Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.; L. Weaver, Jr., President; G. F. Simonis, Secretary-Treasurer; 1000 Red Mills Road, Wallkill, NY 12589-3299. © 2018 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania.

呢本出版物系非卖品，发行呢本出版物  
系全球圣经教育工作嘅一部分，呢项  
工作靠自愿捐款提供经费。

除非另外注明，  
所有经文都引自  
《圣经新世界译本》。

如果你想捐款，请上[www.jw.org](http://www.jw.org)。

jok-yuhng Yèh-wòh-wàh yàhn-oi gám jēung kéuih ge leuht-faat tùhng yùhn-jāk chi béi  
作用。耶和華 仁愛 嘍 將 佢 嘅 律法 同 原則 賜 俾  
ngóh-deih bōng-joh ngóh-deih tiuh-gaau jih-géi ge leuhng-sām bihng on-jiu kéuih ge gūn-dím  
我哋，幫助 我哋 調校 自己 嘅 良心，並 按照 佢 嘅 觀點  
tái sih-chihng Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn ngóh-deih hó-yih dím-yéung hái sāng-wuht  
睇 事情。呢 篇 課文 會 討論，我哋 可以 點樣 嘍 生活  
seuhng saht-chíhn Sing-gīng ge yùhn-jāk  
上 實踐 聖經 嘅 原則。

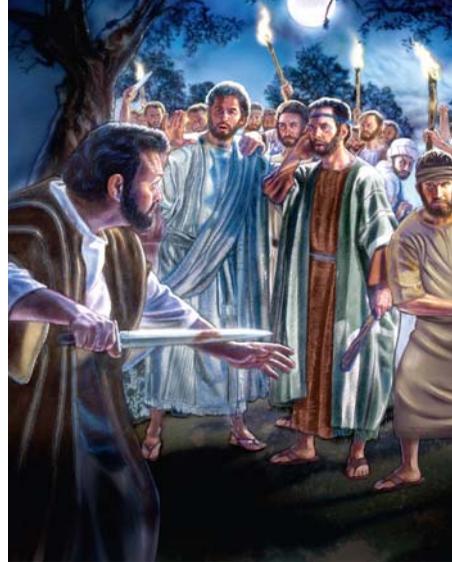
40 **yuht yaht yuht yaht nī-go sīng-kèih ge fo-màhn**  
**8 月 27 日 - 9 月 2 日 呢个 星期 嘅 課文**

**Faat-chēut Leuhng-gwōng Wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh**  
**发出 亮光， 榮耀 耶和華**

Yèh-sōu gú-laih kéuih ge mūhn-tòuh yiu faat-chēut leuhng-gwōng wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh  
耶穌 鼓勵 佢 嘅 門徒 要 发出 亮光 榮耀 耶和華。  
Nī pīn fo-màhn heung ngóh-deih tàih-gūng jó saht-jai ge gin-yih Yùh-gwó ngóh-deih  
呢 篇 課文 向 我哋 提供 咗 實際 嘅 建議。如果 我哋  
saht-chíhn chēut-lèih jauh hó-yih sái jih-géi ge leuhng-gwōng yuht jiu yuht mihng  
實踐 出嚟，就 可以 使 自己 嘅 亮光 越 照 越 明。

51 **Kéuih Bún-lòih Hó-yih Dāk-dou Seuhng-dai Ge Yuht-naahp**  
**佢 本來 可以 得到 上帝 嘅 悅納**

58 **Heung Yàhn Mahn-hóu Ge Lihk-leuhng**  
**向 人 問好 嘅 力量**



Cheung-sī  
唱诗  
sáu  
15, 74 首

Néih Wúih Díng-yéung Wúih-daap  
你会点样回答？

Yèh-sōu díng-yéung bíu-mihng  
耶稣点样表明  
kéuih m̀h-wúih gyún-yahp  
佢唔会卷入  
jing-jih fān-jāng  
政治纷争？

Yèh-sōu dei naahp-seui yáuh  
耶稣对纳税有  
māt-yéh pihng-háhng ge tái-faat  
乜嘢平衡嘅睇法？

Gēi-dūk-tòuh dei sái-yuhng  
基督徒对使用  
bouh-lihk yīng-gōi yáuh  
暴力应该有  
díng-yeuhng ge tái-faat  
点样嘅睇法？

## Ngóh Ge Wòhng-gwok M̀h “我嘅王国唔 Suhk-yū Nī-go Sai-gaai 属于呢个世界”

*Ngóh haih waih nī gihn sih yìh sāng waih nī gihn sih lèih-dou*  
“我系为呢件事而生，为呢件事嚟到  
sai-seuhng ge  
世上嘅。”—— Yeuk-hohn-fūk-yām  
约翰福音 18:37

Āu-jāu nàahm-bouh ge yāt go jí-muih wúih-yik wah  
欧洲南部嘅一个姊妹回忆话：  
Ngóh jih-sai gin dóu ge dóu haih m̀h gūng-pihng ge  
“我自细见到嘅都系唔公平嘅  
sih só-yíh ngóh dei jih-géi gwok-gā ge jing-jih  
事，所以我对自己国家嘅政治  
jai-douh hóu fān-gám Ngóh wúih jī-chih yāt-dī  
制度好反感。我会支持一啲

Gaap Māt-yéh bíu-mihng yàhn-leuih sai-gaai yuht-lòih-yuht  
1.2. (甲) 乜嘢表明人类世界越来越  
fān-liht Yuht Nī pīn fo-màhn wúih wúih-daap māt-yéh mahn-tàih  
分裂？(乙) 呢篇课文会回答乜嘢问题？

gihk-dyūn ge sī-séung yih-ché yáuh hóu dō nihh ngóh haih yāt go húng-bou fahn-jí ge  
 极端 嘅 思想 ， 而且 有 好 多 年 我 系 一 个 恐 怖 分 子 嘅  
 néuih-páhng-yáuh Fèi-jāu nàahm-bouh ge yāt go daih-hing yih-chihh jī-chihh sái-yuhng  
 女 朋 友 。” 非 洲 南 部 嘅 一 个 弟 兄 以 前 支 持 使 用  
 bouh-lihk kéuih wah Ngóh sēung-seun ngóh ge bouh-juhk haih jeui yāu-yuht ge  
 暴 力 ， 佢 话 ： “ 我 相 信 我 嘅 部 族 系 最 优 越 嘅 。

Ngóh gā-yahp jó yāt go jing-dóng nī-go jing-dóng gaau ngóh-deih yiu yuhng  
 我 加 入 咗 一 个 政 党 ， 呢 个 政 党 教 我 哋 要 用  
 chēung-màauh saat-séi gó-dī dihk-deui ge yàhn jik-sí deui-fōng haih tùhng bouh-juhk  
 枪 矛 杀 死 啲 敌 对 嘅 人 ， 即 使 对 方 系 同 部 族  
 ge dōu m̀h yīng-gōi fong gwo Yāt go jyuh hái Āu-jāu jūng-bouh ge jí-muih  
 嘅 都 唔 应 该 放 过 。” 一 个 住 嘅 欧 洲 中 部 嘅 姊 妹  
 sihng-yihng Ngóh chàhng-gīng deui gó-dī tùhng ngóh m̀h tùhng gwok-gā waahk-jé m̀h  
 承 认 ： “ 我 曾 经 对 啲 同 我 唔 同 国 家 或 者 唔  
 tùhng seun-yéuhng ge yàhn wàaih-yáuh pīn-gín sahm-ji jāng-hahn kéuih-deih  
 同 信 仰 嘅 人 怀 有 偏 见 ， 甚 至 憎 恨 佢 哋 。”

Gām-yaht yuht-lòih-yuht dō yàhn yáuh leuih-chih ge nám-faat Yih bouh-lihk  
 2 今日 ， 越 来 越 多 人 有 类 似 嘅 谗 法 。 以 暴 力  
 jāng-chéui dukh-laahp ge wahn-duhng chí-héi-béi-fuhk jing-jih fān-kèih yuht-lòih-yuht  
 争 取 独 立 嘅 运 动 此 起 彼 伏 ， 政 治 分 歧 越 来 越  
 daaih hóu dō yàhn deui ngoih-gwok-yàhn ge dihk-yi yuht-lòih-yuht sām  
 大 ， 好 多 人 对 外 国 人 嘅 敌 意 越 来 越 深 。

Jing-yùh Sing-gīng yuh-yihh yāt-yeuhng hái jeui-hauh ge yaht-jí daaih-dō-sou yàhn  
 正 如 圣 经 预 言 一 样 ， 嘅 最 后 嘅 日 子 ， 大 多 数 人  
 dōu m̀h yuhn-yi daah-sihng hip-yih Tàih-mō-tai-hauh-syū Yàhn-leuih  
 都 “ 唔 愿 意 达 成 协 议 ” 。 ( 提 摩 太 后 书 3:1,3) 人 类  
 sai-gaai yuht-lòih-yuht fān-liht Gēi-dūk-tòuh hó-yih dím-yéung wàih-chih tyùhn-git Hái  
 世 界 越 来 越 分 裂 ， 基 督 徒 可 以 点 样 维 持 团 结 ？ 嘅  
 Yèh-sōu ge yaht-jí hóu dō yàhn hái jing-jih seuhng yáuh fān-kèih Ngóh-deih hó-yih  
 耶 稣 嘅 日 子 ， 好 多 人 嘅 政 治 上 有 分 歧 。 我 哋 可 以  
 hohk-jaahp Yèh-sōu dím-yéung mihn-deui gám-yéung ge chihng-fong Nī pīn fo-màhn  
 学 习 耶 稣 点 样 面 对 噉 样 嘅 情 况 。 呢 篇 课 文  
 wúh tóu-leuhn sām go yiu-dím dím-gáai Yèh-sōu kéuih-jyuh chāam-yúh yahm-hòh  
 会 讨 论 三 个 要 点 ： 点 解 耶 稣 拒 绝 参 与 任 何  
 dukh-laahp wahn-duhng Kéuih dím-yéung bíu-mìhng Seuhng-dai ge jūng-buhk m̀h  
 独 立 运 动 ？ 佢 点 样 表 明 上 帝 嘅 忠 仆 唔  
 yīng-gōi jī-chih yahm-hòh jing-jih gūn-dím Yèh-sōu dím-yéung gaau-douh ngóh-deih m̀h  
 应 该 支 持 任 何 政 治 观 点 ？ 耶 稣 点 样 教 导 我 哋 唔  
 yīng-gōi deui kèih-tā yàhn sái-yuhng bouh-lihk  
 应 该 对 其 他 人 使 用 暴 力 ？

## Yèh-sōu Deui Duhk-laahp Wahn-duhng Ge Taai-douh 耶稣 对 独立 运动 嘅 态度

sai-géi yáuh go giu Yàuh-daaiah ge Gā-leih-leih-yàhn gá-mouh Mèih-choi-a  
3 1 世纪 有 个 叫 犹大 嘅 加利利人 假冒 弥赛亚 ,  
ngh-douh jó hóu dō yàhn Yàuh-taai lihk-sí-gā Yeuk-sāt-fū-sī wah nī-go Yàuh-daaiah  
误导 咗 好 多 人 。 犹太 历史家 约瑟夫斯 话 , 呢个 犹太  
sin-duhng tùhng-bāau jough-fáan jí-jaak heung Lòh-máh-yàhn naahp-seui ge  
“ 煽动 同胞 造反 , 指责 向 罗马人 纳税 嘅  
tùhng-bāau haih noh-fū Git-gwó Yàuh-daaiah beih Lòh-máh-yàhn chyúh-kyut  
同胞 系 懦夫 ”。 结果 犹太 被 罗马人 处决 。  
Si-tòuh-hàhng-jyún Yèh-sōu sìh-kèih yáuh hóu dō Yàuh-taai-yàhn hot-mohng  
( 使徒行传 5:37) 耶稣 时期 有 好 多 犹太人 渴望  
tyut-lèih Lòh-máh jāng-chéui duhk-laahp Dōng-sih yáuh yāt go giu Yàuh-taai  
脱离 罗马 , 争取 独立 。 当时 有 一个 叫 犹太  
Fáhn-yeuih-dóng ge gihk-dyūn jing-jih dōng-paai kéuih-deih yáuh hóu dō sìhng-yúhn  
奋锐党 嘅 极端 政治 党派 , 佢哋 有 好 多 成员  
dōu jēui-chèuih Gā-leih-leih-yàhn Yàuh-daaiah ge sī-séung gīng-sèuhng hái mahn-jung  
都 追随 加利利人 犹太 嘅 思想 , 经常 嚟 民众  
dōng-jūng sin-duhng fān-liht chihng-séuih sahm-ji bāt-sik sái-yuhng bouh-lihk lèih  
当中 煽动 分裂 情绪 , 甚至 不惜 使用 暴力 嚟  
daah-tsihng muhk-dik  
达成 目的 。

Daaih-dō-sou Yàuh-taai-yàhn dōu yiht-chit kèih-doih Mèih-choi-a dou lèih  
4 大多数 犹太人 都 热切 期待 弥赛亚 到 嚟 ,  
yíh-wàih Mèih-choi-a wúih jēung kéuih-deih chùhng Lòh-máh ge túng-jih  
以为 弥赛亚 会 将 佢哋 从 罗马 嘅 统治  
gáai-gau chēut-lèih joi-chi sái Yíh-sik-liht sìhng-wàih yāt go kèuhng-daaiah  
解救 出 嚟 , 再次 使 以色列 成为 一个 强大  
ge gwok-gā Louh-gā-fūk-yām Kéuih-deih sēung-seun Mèih-choi-a wúih hái  
嘅 国家 。 ( 路加福音 2:38; 3:15) 佢哋 相信 弥赛亚 会 嚟  
Yíh-sik-liht gin-laahp yāt go Wòhng-gwok gám sou baak-maahn fān-saan hái gok-deih  
以色列 建立 一个 王国 , 噉 数 百万 分散 嚟 各地  
ge Yàuh-taai-yàhn jauh hó-yíh chùhng wúih gu-tóu Yáuh yāt chi Sī-jam-jé Yeuk-hohn  
嘅 犹太人 就 可以 重 回 故土 。 有 一 次 , 施浸者 约翰  
mahn Yèh-sōu Néih haih mǎi gó-wái yiu lèih ge nē Dihng-haih ngóh-deih juhng yiu  
问 耶稣 : “ 你 系 咪 ‘ 嗰位 要 嚟 嘅 ’ 呢 ? 定 系 我 哋 仲 要

---

Gaap Hái Yèh-sōu ge yaht-jí Yàuh-taai-yàhn hái jing-jih seuhng kèih-doih yáuh māt-yéh sih faat-sāng  
3.4. ( 甲 ) 嚟 耶稣 嘅 日子 , 犹太人 嚟 政治 上 期待 有 乜 嘢 事 发生 ?  
Yuht Māt-yéh biú-mihng Yèh-sōu ge mǎhn-tòuh dōu yáuh tùhng-yeuhng ge nám-faat  
( 乙 ) 乜 嘢 表明 耶稣 嘅 门徒 都 有 同样 嘅 谗法 ?

kèih-doih lihng yāt wái Máh-tai-fūk-yām Yeuk-hohn hó-nàhng séung jī-dou  
 期待 另 一 位？” ( 马太福音 11:2,3) 约翰 可能 想 知道  
 haih-maih yáuh lihng yāt go yàhn wúih saht-yihh Yàuh-tai-yàhn ge só-yáuh  
 系咪 有 另 一 个 人 会 实现 犹太人 嘅 所有  
 yuhn-mohng Hái heui Yih-máh-wū-sī ge louh-seuhng fuhk-wuht jó ge Yèh-sōu gin dóu  
 愿望 。 喺 去 以马乌斯 嘅 路上 , 复活 咗 嘅 耶稣 见到  
 léuhng go mùhn-tòuh hái-douh tóu-leuhn Kéuih-deih yih-wàih Yèh-sōu wúih gáai-fong  
 两个 门徒 喺度 讨论 。 佢哋 以为 耶稣 会 解放  
 Yih-sik-liht só-yíh Yèh-sōu beih chyúh-séi hauh kéuih-deih jauh gok-dák hēi-mohng  
 以色列 , 所以 耶稣 被 处死 后 , 佢哋 就 觉得 希望  
 yùhn-chyùhn loh-k-hūng Chéng duhk Louh-gā-fūk-yām Jī-hauh móuh-géi-noih  
 完全 落空 。 ( 请 读 路加福音 24:21) 之后 有几耐 ,  
 si-tòuh yihk dōu mahn Yèh-sōu Jyú a néih haih mǎi yiu hái nī-go sih-hauh waih  
 使徒 亦 都 问 耶稣 : “ 主 啊 , 你 系 咪 要 喺 呢 个 时候 为  
 Yih-sik-liht fuhk-hīng Wòhng-gwok Si-tòuh-hàhng-jyún  
 以色列 复兴 王国 ? ” ( 使徒行传 1:6)

Yān-waih deui Mèih-choi-a yáuh gám-yéung ge kèih-mohng só-yíh  
 5 因为 对 弥赛亚 有 嘅 样 嘅 期望 , 所以  
 Gā-leih-leih-yàhn hóu séung Yèh-sōu jough kéuih-deih ge wòhng Kéuih-deih  
 加利利人 好 想 耶稣 做 佢哋 嘅 王 。 佢哋  
 dōu yihng-wàih Yèh-sōu haih jeui léih-séung ge líhng-jauh kéuih háu-chòih chēut-jung  
 都 认为 耶稣 系 最 理想 嘅 领袖 : 佢 口才 出众 ,  
 nàhng yī-jih ok-jaht yáuh nàhng-lihk wai-báau só-yáuh gēi-ngoh ge yàhn Yèh-sōu  
 能 医治 恶疾 , 有 能力 喂饱 所有 饥饿 嘅 人 。 耶稣  
 wai-báau nǎgh-chīn yàhn jī-hauh jī-dou kéuih-deih yiu lèih láai jyuh kéuih giu kéuih  
 喂饱 五千 人 之后 , “ 知道 佢哋 要 嚟 拉 住 佢 , 叫 佢  
 jok-wòhng jauh joi-chi duhk-jih teui dou heui sǎan-seuhng Yeuk-hohn-fūk-yām  
 作王 , 就 再次 独自 退 到 去 山上 ” 。 ( 约翰福音

Daih yih yaht màhn-jung ge chihng-séuih chíh-fùh pihng-jihng jó loh-k-lèih  
 6:10-15) 第 二 日 , 民众 嘅 情绪 似乎 平静 咗 落嚟 。  
 Yèh-sōu jauh hái Gā-leih-leih-hói ge lihng yāt bīn heung kwàhn-jung gáai-sik  
 耶稣 就 喺 加利利海 嘅 另 一 边 向 群众 解释 ,  
 kéuih lèih deih-seuhng ge jǎn-jing muhk-dik mǎh-haih hái maht-jāt seuhng yih  
 佢 嚟 地上 嘅 真正 目的 , 唔 系 喺 物质 上 而  
 haih yiu hái suhk-lihng seuhng jough-yīk nī-go gwok-juhk Kéuih tùhng kéuih-deih góng  
 系 要 喺 属灵 上 造益 呢 个 国族 。 佢 同 佢哋 讲 :

---

Gaap Díng-gáai Gā-leih-leih-yàhn séung Yèh-sōu jough kéuih-deih ge wòhng Yuht Yèh-sōu díng-yéung  
 5. ( 甲 ) 点解 加利利人 想 耶稣 做 佢哋 嘅 王 ? ( 乙 ) 耶稣 点样  
 gáu-jing kéuih-deih ge nám-faat  
 纠正 佢哋 嘅 谗法 ?

Néih-deih m̀h-hóu waih bīt waaih ge sihk-maht gūng-jok yiu waih ch̀euhng-chỳuhn yih  
“你哋 唔好 为 必 坏 嘅 食物 工作 , 要为 长存 而  
daai lèih wíhng-sāng ge sihk-maht gūng-jok Yeuk-hohn-fūk-yām  
带 嚟 永生 嘅 食物 工作。”( 约翰福音 6:25-27)

Yèh-sōu hái hēi-sāng chih̄n móuh-géi-noih làuh-yi dou yāt-dī mùhn-tòuh  
6 耶稣 哋 牺牲 前 有几耐 , 留意 到 一啲 门徒  
kèih-doih kéuih hái Yèh-louh-saat-láahng gin-laahp yāt go deih-seuhng Wòhng-gwok  
期待 佢 哋 耶路撒冷 建立 一个 地上 王国。  
Waih-jó gáu-jing nī júng nám-faat kéuih heung daaih-gā góng jó ngàhn-yùhn  
为咗 纠正 呢 种 谗法 , 佢 向 大家 讲 咗 银元  
ge béi-yuh Béi-yuh dōng-jūng ge gwai-juhk jí ge haih Yèh-sōu jih-géi  
嘅 比喻 。 比喻 当中 嘅 “ 贵族 ” 指 嘅 系 耶稣 自己 ,  
kéuih bīt-sēui lèih-hōi yāt dyuhn hóu ch̀euhng ge sih-gaan Louh-gā-fūk-yām  
佢 必须 离开 一段 好 长 嘅 时间。( 路加福音

Yèh-sōu yihk dōu heung Lòh-máh gūn-yùhn bíu-mihng kéuih ge jūng-laahp  
19:11-13,15) 耶稣 亦 都 向 罗马 官员 表明 佢 嘅 中立  
laahp-ch̀euhng Júng-dūk Bún-dīu Béi-lāai-dō dāam-sām Yèh-sōu hái jih-géi túng-jih  
立场 。 总督 本丢 · 彼拉多 担心 耶稣 哋 自己 统治  
kèih-gāan wúih yáhn-héi jing-jih duhng-lyuhn só-yih kéuih mahn Yèh-sōu Néih haih  
期间 会 引起 政治 动乱 , 所以 佢 问 耶稣 : “ 你 系  
māi Yàuh-taai-yàhn ge wòhng Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu wùih-daap wah  
咪 犹太人 嘅 王 ? ” ( 约翰福音 18:33) 耶稣 回答 话 :  
Ngóh ge Wòhng-gwok m̀h suhk-yū nī-go sai-gaai Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu  
“ 我 嘅 王国 唔 属于 呢个 世界。”( 约翰福音 18:36) 耶稣  
hái deih-seuhng móuh chāam-yúh jing-jih yān-waih kéuih ge Wòhng-gwok haih suhk-yū  
哋 地上 有 参与 政治 , 因为 佢 嘅 王国 系 属于  
tin-seuhng ge Kéuih túhng Béi-lāai-dō góng kéuih lèih deih-seuhng ge muhk-dik haih  
天上 嘅。 佢 同 彼拉多 讲 , 佢 嚟 地上 嘅 目的 系  
waih jān-léih jok-gin-jing Chéng duhk Yeuk-hohn-fūk-yām  
“ 为 真理 作见证 ”。( 请 读 约翰福音 18:37)

Yùh-gwó ngóh-deih hóu-chíh Yèh-sōu yāt-yeuhng chīng-chó jí-dou jih-géi ge  
7 如果 我哋 好似 耶稣 一样 清楚 知道 自己 嘅  
wái-paai gám ngóh-deih hái hàhng-duhng seuhng sahm-ji hái sām yahp-mihn dōu  
委派 , 噉 我哋 哋 行动 上 甚至 哋 心 入面 都

---

Yèh-sōu díng-yéung bíu-mihng kéuih m̀h séung hái deih-seuhng jēui-kàuh jing-jih kỳuhn-lihk Chéng tái háh  
6. 耶稣 点样 表明 佢 唔 想 哋 地上 追求 政治 权力 ? ( 请 睇 吓  
fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín  
课文 开头 嘅 图片 )

Dím-gáai hái jing-jih seuhng yùhn-chỳuhn bóu-chih̄ jūng-laahp hó-nàhng m̀h yùhng-yih  
7. 点解 哋 政治 上 完全 保持 中立 可能 唔 容易 ?



Néih jyūn-jyū yū sai-seuhng ge nàahn-tàih dihng-haih Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
你 专注于 世上 嘅 难题 定系 上帝 嘅 王国 ？

Chéng tái daih dyuhn  
( 请 睇 第 7 段 )

mh-wúih jī-chìh yahm-hòh jing-jih tyùhn-tái waahk-jé jing-jih wahn-duhng Gám-yéung  
唔会 支持 任何 政治 团体 或者 政治 运动 。 嘅 样  
jòuh hó-nàhng mh yùhng-yih Yāt go taam-fóng wuih-jung ge gāam-dūk wah Ngóh-deih  
做 可能 唔 容易 。 一个 探访 会众 嘅 监督 话：“ 我哋  
deih-kēui ge yàhn bin-dāk yuht-lòih-yuht gīk-jeun Gwok-gā-jyú-yih chihng-séuih  
地区 嘅 人 变得 越来越 激进 。 国家主义 情绪  
yuht-lòih-yuht gōu-jeung hóu dō yàhn yih-wàih hái jing-jih seuhng jāng-chéui  
越来越 高涨 ， 好 多人 以为 哋 政治 上 争取  
duhk-laahp wúih góh-sihn kéuih-deih ge sāng-wuht Jihk-dāk hing-hahng ge haih ján  
独立 会 改善 佢哋 嘅 生活 。 值得 庆幸 嘅 系 ， 真  
Gēi-dūk-tòuh jyūn-jyū yū chyùhn-góng Wòhng-gwok ge hóu-siu-sik só-yíh daih-hing  
基督徒 专注于 传讲 王国 嘅 好消息 ， 所以 弟兄  
jī-muih jī gāan hó-yíh wàih-haih tyùhn-git wòh-muhk ge gwāan-haih Kéuih-deih  
姊妹 之间 可以 维系 团结 和睦 嘅 关系 。 佢哋  
yéuhng-mohng Seuhng-dai gāai-kyut mh gūng-pihng ge sih tùhng só-yáuh nàahn-tàih  
仰望 上帝 解决 唔 公平 嘅 事 同 所有 难题 。”

**Yèh-sōu Hái Jing-jih Seuhng Dím-yéung Bóu-chih Jūng-laahp**  
**耶稣 喺 政治 上 点样 保持 中立 ?**

Yàhn gin dóu jāu-wàih yáuh hóu dō m̀h gūng-jing ge sih wóhng-wóhng jauh séung  
8 人 见 到 周 围 有 好 多 唔 公 正 嘅 事 ， 往 往 就 想  
tūng-gwo chāam-yúh jing-jih lèih gáai-kyut mahn-tàih Hái Yèh-sōu ge sih-doih  
通 过 参 与 政 治 嚟 解 决 问 题 。 喺 耶 稣 嘅 时 代 ，  
jing-seui haih yāt go yiht-mùhn ge jing-jih wah-tàih Lòh-máh jing-fú waih-jó dāk-dou  
征 税 系 一 个 热 门 嘅 政 治 话 题 。 罗 马 政 府 为 咗 得 到  
gang-dō seui-sāu jauh yīu-kàuh Yàuh-tai-yàhn dāng-gei wuh-jihk só-yih  
更 多 税 收 ， 就 要 求 犹 太 人 登 记 户 籍 ， 所 以  
Gā-leih-leih-yàhn Yàuh-daaih faat-duhng buhn-lyuhn Lòh-máh túng-jih jī hah ge yàhn  
加 利 利 人 犹 太 人 发 动 叛 乱 。 罗 马 统 治 之 下 嘅 人 ，  
bāau-kut dōng-sih ge Yàuh-tai-yàhn bīt-sēui gíu-naahp hóu dō seui-fún laih-yùh  
包 括 当 时 嘅 犹 太 人 ， 必 须 缴 纳 好 多 税 款 ， 例 如  
chòih-cháan-seui tóu-deih-seui tùhng fòhng-ük-seui Sāu-seui-yàhn ge fuh-baaih sái  
财 产 税 、 土 地 税 同 房 屋 税 。 收 税 人 嘅 腐 败 使  
naahp-seui-yàhn ge fuh-dāam bin-dāk gang-gā chàhm-chúhng Sāu-seui-yàhn heung  
纳 税 人 嘅 负 担 变 得 更 加 沉 重 。 收 税 人 向  
jing-fú gūn-yùhn gau-máaih jik-waih sái jih-géi wohk-chéui gang-dō leih-yik  
政 府 官 员 购 买 职 位 ， 使 自 己 获 取 更 多 利 益 。  
Yèh-leih-gō sihng ge seui-mouh-jéung Saat-gōi jauh-haih tūng-gwo hāau-ja mahn-jung  
耶 利 哥 城 嘅 税 务 长 撒 该 就 系 通 过 敲 诈 民 众  
yih ji-fu ge Louh-gā-fūk-yām Yih kéuih jí-bāt-gwo haih kèih-jūng yāt go  
而 致 富 嘅 。 ( 路 加 福 音 19:2,8) 而 佢 只 不 过 系 其 中 一 个  
dín-yihng ge laih-jí  
典 型 嘅 例 子 。

Fáan-deui-jé kéih-tòuh leih-yuhng naahp-seui mahn-tàih lèih juk Yèh-sōu ge  
9 反 对 者 企 图 利 用 纳 税 问 题 嚟 捉 耶 稣 嘅  
bá-beng Kéuih-deih tàih-chēut tùhng yàhn-tàuh-seui yáuh-gwāan ge mahn-tàih  
把 柄 。 佢 哋 提 出 同 “ 人 头 税 ” 有 关 嘅 问 题 ，  
jik-haih sauh Lòh-máh túng-jih ge yàhn dōu yiu gāau-naahp ge yāt ngàhn-yùhn Chéng  
即 系 受 罗 马 统 治 嘅 人 都 要 交 纳 嘅 一 银 元 。 ( 请  
duhk Máh-tai-fūk-yām Yàuh-tai-yàhn m̀h séung sauh Lòh-máh-yàhn túng-jih  
读 马 太 福 音 22:16-18) 犹 太 人 唔 想 受 罗 马 人 统 治 ，

---

sai-géi ge Yàuh-tai-yàhn yiu sihng-sauh māt-yéh chúhng-daam Chéng géui-laih  
8. 1 世 纪 嘅 犹 太 人 要 承 受 乜 嘢 重 担 ? 请 举 例 。

Gaap Fáan-deui-jé dím-yéung si-tòuh yáuh-sí Yèh-sōu gyún-yahp jing-jih Yuht Ngóh-deih chùhng  
9,10. ( 甲 ) 反 对 者 点 样 试 图 诱 使 耶 稣 卷 入 政 治 ? ( 乙 ) 我 哋 从  
Yèh-sōu ge wùih-daap hohk dóu māt-yéh Chéng tái hah fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín  
耶 稣 嘅 回 答 学 到 乜 嘢 ? ( 请 睇 吓 课 文 开 头 嘅 图 片 )

só-yíh dahk-biht jāng-hahn nī hohng sei-sāu Heung Yèh-sōu tǎih-chēut nī-go mahn-tǎih  
所以 特别 憎恨 呢 项 税收 。 向 耶稣 提出 呢个 问题  
ge Hēi-leuht-dóng-tòuh si-tòuh yáuh-sí Yèh-sōu hín-jaak nī hohng sei-sāu yìhn-hauh  
嘅 希律党徒 试图 诱使 耶稣 谴责 呢 项 税收 ， 然后  
kéuih-deih jauh hó-yíh jí-hung Yèh-sōu sin-duhng buhn-lyuhn Daahn yùh-gwó Yèh-sōu  
佢哋 就 可以 指控 耶稣 煽动 叛乱 。 但 如果 耶稣  
wah naahp-seui haih bit-yiu ge gám kéuih jauh wúih sāt-heui kwáhn-jung ge jí-chih  
话 纳税 系 必要 嘅， 噉 佢 就会 失去 群众 嘅 支持 。

Yèh-sōu hái naahp-seui ge mahn-tǎih seuhng yíhm-sáu jūng-laahp kéuih wah  
10 耶稣 嘅 纳税 嘅 问题 上 严守 中立 ， 佢 话  
Hóì-saat jí maht yiu wàahn béi Hóì-saat Seuhng-dai jí maht yiu wàahn béi  
“ 凯撒 之 物 要 还 俾 凯撒 ， 上帝 之 物 要 还 俾  
Seuhng-dai Máh-taai-fúk-yām Dōng-yíhn Yèh-sōu jí-dou sāu-seui-yàhn  
上帝 ”。( 马太福音 22:21) 当然 ， 耶稣 知道 收税人  
tāam-wū fuh-baaih ge chihng-fong hái dōng-sih hóu póu-pin bāt-gwo kéuih  
贪污 腐败 嘅 情况 嘅 当时 好 普遍 ， 不过 佢  
gwāan-jyu ge chí-jūng haih tūhng Seuhng-dai Wòhng-gwok yáuh-gwāan ge sih  
关注 嘅 始终 系 同 上帝 王国 有关 嘅 事，  
yān-waih jí-yáuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok sīn-jí hó-yíh jān-jing gáai-kyut yàhn-leuih  
因为 只有 上帝 嘅 王国 先至 可以 真正 解决 人类  
ge só-yáuh nàahn-tǎih Yèh-sōu waih ngóh-deih laahp-hah bóng-yeuhng Mòuh-leuhn  
嘅 所有 难题 。 耶稣 为 我哋 立下 榜样 。 无论  
léih-yàuh tái lèih géi-gam jing-dong ngóh-deih dōu m̀h yīng-gōi chāam-yúh jing-jih  
理由 睇 嚟 几咁 正当 ， 我哋 都 唔 应该 参与 政治  
fān-jāng Gēi-dūk-tòuh jēui-kàuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok kahp kèih jing-yih  
纷争 。 基督徒 追求 上帝 嘅 王国 及 其 正义 ，  
m̀h-wúih deui jing-jih seuhng máuh dī m̀h gūng-jing ge jow-faat chih-yáuh kèuhng-liht  
唔会 对 政治 上 某 啲 唔 公正 嘅 做法 持有 强烈  
ge yi-gin waahk-jé gūng-yíhn fáan-deui Máh-taai-fúk-yām  
嘅 意见 或者 公然 反对 。（ 马太福音 6:33）

Hóu dō Yèh-wòh-wàh-gín-jing-yàhn dōu síhng-gūng pit-hei jó yíh-wóhng  
11 好 多 耶和華 见证人 都 成功 撇弃 咗 以往  
gihk-dyūn ge jing-jih gūn-nihm Yīng-gwok ge yāt wái jí-muih wah Hái  
极端 嘅 政治 观念 。 英国 嘅 一位 姊妹 话：“ 嘅  
daaih-hohk séuhng yùhn séh-wúi-hohk fo-chihng jí-hauh ngóh ge sí-séung bin-dāk hóu  
大学 上 完 社会学 课程 之后 ， 我 嘅 思想 变得 好  
pín-gik Ngóh séung waih hāak-yàhn jāng-chéui leih-yík yān-waih ngóh-deih  
偏激 。 我 想 为 黑人 争取 利益 ， 因为 我哋

Ngóh-deih hó-yíh díng-yéung yuhng jing-kok ge fōng-sík múhn-jūk jih-géi deui jing-yih ge hot-kàuh  
11. 我哋 可以 点样 用 正确 嘅 方式 满足 自己 对 正义 嘅 渴求 ？

sauh dou taai dô m̀h gūng-pihng ge deui-doih Sēui-yihng ngóh sihn-chèuhng bihn-leuhn  
 受到太多唔公平嘅对待。虽然我擅长辩论，  
 daahn jauh-syun ngóh bok-dóu kèih-tā yàhn dóu juhng-haih wúih yáuh cho-baaih gám  
 但就算我驳倒其他人都仲系会有挫败感。  
 Yān-waih ngóh móuh yi-sik dou séung júng-juhkh pihng-dáng jauh yāt-dihng yiu  
 因为我冇意识到，想种族平等，就一定要  
 chit-dái sū-chèuih yàhn noih-sām ge pīn-gin Dōng ngóh hohk-jaahp Sing-gīng jī-hauh  
 彻底消除人内心嘅偏见。当我学习圣经之后  
 jauh mihng-baahk dou sáu-sin yiu gó-i-bin ge haih ngóh jih-géi ge noih-sām Kèih-saht  
 就明白到，首先要改变嘅系我自己嘅内心。其实，  
 yāt-jihk yih-lòih noih-sām gám bōng-joh ngóh gó-i-bin ge haih yāt go baahk-yàhn  
 一直以来耐心嘅帮助我改变嘅系一个白人  
 jī-muih Yih-gā ngóh hái sáu-yúh wuih-jung jōuh sīn-kēui gai-juhkh hohk-jaahp  
 姊妹。而家我嘅手语会众做先驱，继续学习  
 dím-yéung heung gok-júng-gok-yeuhng ge yàhn chyùhn-douh  
 点样向各种各样嘅人传道。”

## Jēung Gim Sāu Fāan Yùhn-chyū “将剑收翻原处”

Hái Yèh-sōu ge yaht-jí jūng-gaau líhng-jauh gīng-sèuhng chāam-yúh jing-jih  
 12 嘅耶稣嘅日子，宗教领袖经常参与政治。  
 Gēi-dūk Sih-doih Ge Bā-lahk-sī-táan Sāng-wuht Yīng-yúh yāt syū jí-chēut  
 《基督时代嘅巴勒斯坦生活》（英语）一书指出，  
 Yàuh-taai-yàhn ge jūng-gaau paai-biht dô-dô-siu-siu dôu haih on kéuih-deih  
 “犹太人嘅宗教派别多多少少都系按佢哋  
 só jī-chih ge jing-jih dōng-pai yih waahk-fān ge Só-yih Yèh-sōu tàih-séng  
 所支持嘅政治党派而划分嘅”。所以，耶稣提醒  
 kéuih ge mùhn-tòuh yiu gán-sahn síu-sām Faat-leih-choi-pai ge hāu tùhng Hēi-leuht  
 佢嘅门徒“要谨慎，小心法利赛派嘅酵同希律  
 ge hāu Máh-hó-fúk-yām Yèh-sōu tàih dou ge Hēi-leuht hó-nàhng  
 嘅酵”。（马可福音 8:15）耶稣提到嘅“希律”，可能  
 haih jí yúng-wuh Hēi-leuht ge Yàuh-taai-yàhn Hái jing-jih seuhng Faat-leih-choi-pai  
 系指拥护希律嘅犹太人。嘅政治上，法利赛派  
 jī-chih Yàuh-taai-yàhn duhk-laahp Máh-taai ge gei-joi hín-sih Yèh-sōu hái nī chi  
 支持犹太人独立。马太嘅记载显示，耶稣嘅呢次  
 tàahm-wah jūng yihk dôu tàih dou Saat-dōu-gōi-pai Saat-dōu-gōi-pai séung wàih-chih  
 谈话中亦都提到撒都该派。撒都该派想维持

Yèh-sōu tàih-séng mùhn-tòuh yúhn-lèih bīn-dī yàhn ge hāu

12. 耶稣提醒门徒远离边啲人嘅“酵”？

yih-n-johng kéuih-deih ge hóu dō sihn-g-yùhn hái Lòh-máh túng-jih hah héung-yáuh  
现状，佢哋嘅好多成员嘅罗马统治下享有  
mh-síu jing-jih kyùhn-lihk Yèh-sōu dahk-biht tàih-séng mùhn-tòuh yiu yùhn-lèih  
唔少政治权力。耶稣特别提醒门徒要远离  
nī sāam go paai-biht ge hāau jik-haih kéuih-deih ge gaau-yih Máh-taai-fúk-yām  
呢三个派别嘅酵，即系佢哋嘅教义。（马太福音

Yáuh-yi-sī ge haih Yèh-sōu nī fāan wah haih hái mahn-jung giu kéuih  
16:6,12) 有意思嘅系，耶稣呢番话系嘅民众叫佢  
jok-wòhng jī-hauh móuh-géi-noih góng ge  
作王之后有几耐讲嘅。

Jūng-gaau tùhng jing-jih wuh-séung gāu-git wòhng-wòhng wúih yáhn-faat  
13 宗教同政治互相勾结往往会引起  
bouh-lihk Yèh-sōu gaau-douh mùhn-tòuh hái nī-dī chihng-fong hah yāt-dihng yiu  
暴力。耶稣教导门徒，嘅呢啲情况下一定要  
bóu-chih jūng-laahp Nī-go dōu haih jaai-sī-jéung tùhng Faat-leih-choi-paai séung saat-séi  
保持中立。呢个都系祭司长同法利赛派想杀死  
Yèh-sōu ge yùhn-yān jī yāt Kéuih-deih gok-dāk Yèh-sōu wai-hip dou kéuih-deih ge  
耶稣嘅原因之一。佢哋觉得耶稣威胁到佢哋嘅  
jing-jih tùhng jūng-gaau deih-waih só-yíh jéung Yèh-sōu sih-wàih dihk-yáhn Kéuih-deih  
政治同宗教地位，所以将耶稣视为敌人。佢哋  
wah Yùh-gwó yàuh-dāk kéuih gám-yéung yáhn-yáhn dōu wúih seun-chùhng kéuih  
话：“如果由得佢哋嘅样，人人都会信从佢，  
Lòh-máh-yáhn jauh wúih lèih dyuht-chéui ngòh-deih ge sing-deih chèuih-miht ngòh-deih  
罗马人就会嘅夺取我哋嘅圣地，除灭我哋  
ge mahn-juh lak Yeuk-hohn-fúk-yām Yū-sih Daaih-jai-sī Gōi-a-faat daai-tàuh  
嘅民族嘞。”（约翰福音 11:48）于是，大祭司该亚法带头  
chaak-waahk saat-séi Yèh-sōu Yeuk-hohn-fúk-yām  
策划杀死耶稣。（约翰福音 11:49-53; 18:14）

Gōi-a-faat dāng-dou máahn-hāak sīn paai sih-bing daih-bouh Yèh-sōu Yèh-sōu  
14 该亚法等到晚黑先派士兵逮捕耶稣。耶稣  
jī-dou kéuih-deih ge yām-màuh só-yíh hái dōng-máahn jauh fān-fu si-tòuh  
知道佢哋嘅阴谋，所以嘅当晚就吩咐使徒  
pui-séuhng gim Léuhng bá gim jūk-yíh bōng-joh si-tòuh hohk dóu yāt go juhng-yiu ge  
佩上剑。两把剑足以帮助使徒学到一个重要嘅

---

Gaap Jing-jih tùhng jūng-gaau gāu-git dím-yéung yáhn-faat bouh-lihk tùhng mh gūng-jing ge  
13,14. (甲) 政治同宗教勾结点样引发暴力同唔公正嘅  
sih Yuht Dím-gáai ngòh-deih jik-sí sauh dou mh gūng-jing ge deui-doih dōu mh yīng-gōi tūng-gwo bouh-lihk  
事? (乙) 点解我哋即使受到唔公正嘅对待都唔应该通过暴力  
lèih gáai-kyut mahn-tàih Chéng tái háh fo-mahn hōi-tàuh ge tòuh-pín  
嘅解决问题? (请睇吓课文开头嘅图片)

gaaufan Louhgāfūkyām Hái go-máahn yāt bān bouh-tòuh lèih juk  
 教训。(路加福音 22:36-38) 喺 嗰晚, 一班 暴徒 嚟 捉  
 Yèh-sōu ge sih-hauh Béi-dāk deui nī gihn m̀h gūng-jing ge sih gám-dou hóu fáhn-nouh  
 耶稣 嘅 时候, 彼得 对 呢 件 唔 公正 嘅 事 感到 好 愤怒,  
 jauh ló gim jáam sēung kèih-jūng yāt go yàhn Yeuk-hohn-fūk-yām Bāt-gwo  
 就 擡 剑 斩 伤 其中 一个 人。(约翰福音 18:10) 不过,  
 Yèh-sōu tùhng Béi-dāk góng Jēung gim sǎu faan yùhn-chyu Fàahn yuhng gim ge dōu  
 耶稣 同 彼得 讲:“ 将 剑 收 翻 原处! 凡 用 剑 嘅, 都  
 wúih séi hái gim hah Máh-taai-fūk-yām Yèh-sōu bōng-joh mùhn-tòuh  
 会 死 喺 剑 下。”(马太福音 26:52,53) 耶稣 帮助 门徒  
 mihng-baahk māt-yéh juhng-yiu gaaufan Jauh-haih kéuih-deih m̀h yīng-gōi suhk-yū  
 明白 乜嘢 重要 教训? 就系 佢哋 唔 应该 属于  
 nī-go sai-gaai jing-yùh Yèh-sōu hái go-máahn só tóu-gou ge yāt-yeuhng Chéng  
 呢个 世界, 正如 耶稣 喺 嗰晚 所 祷告 嘅 一样。(请  
 duhk Yeuk-hohn-fūk-yām Jí-yáuh Seuhng-dai sīn hó-yíh yùhn-chyùhn gáai-kyut  
 读 约翰福音 17:16) 只有 上帝 先 可以 完全 解决  
 sai-seuhng só-yáuh m̀h gūng-jing ge sih  
 世上 所有 唔 公正 嘅 事。

Seuhng-màhn tàih dou ge Āu-jāu nàahm-bouh ge jí-muih dōu hohk dóu  
 15 上文 提到 嘅 欧洲 南部 嘅 姊妹 都 学 到  
 tùhng-yeuhng ge gaaufan Kéuih wah Ngóh tái chēut bouh-lihk m̀h-wúih daai lèih  
 同样 嘅 教训。佢 话:“ 我 睇 出, 暴力 唔 会 带 嚟  
 gūng-jing Ngóh gin dóu hóu dō yàhn yān-waih sái-yuhng bouh-lihk yih séi yihk dōu  
 公正。我 见到 好 多人 因为 使用 暴力 而死, 亦 都  
 yáuh hóu dō yàhn yān-waih bouh-lihk yih bin-dāk fáhn-sai-jaht-juhk Ngóh hóu hōi-sām  
 有 好 多人 因为 暴力 而 变得 愤世嫉俗。我 好 开心  
 chùhng Sing-gīng hohk dóu jí-yáuh Seuhng-dai sīn nàhng-gau waih yàhn-leuih  
 从 圣经 学 到, 只有 上帝 先 能够 为 人类  
 daai lèih jǎn-jing ge gūng-jing Nī-go jauh-haih ngóh hái gwo-heui nihh  
 带 嚟 真正 嘅 公正。呢个 就系 我 喺 过去 25 年  
 lòih yāt-jihk chyùhn-góng ge seun-sīk Fēi-jāu nàahm-bouh ge gó-go daih-hīng yih-gīng  
 来 一直 传讲 嘅 信息。”非洲 南部 嘅 嗰个 弟兄 已经  
 jēung kéuih ge chēung-màauh wuhn-sihng sing-lihng ge gim jik-haih Seuhng-dai ge  
 将 佢 嘅 枪矛 换成 “ 圣灵 嘅 剑”, 即系 上帝 嘅  
 wah-yúh Mòuh-leuhn deui-fōng suhk-yū bin-go bouh-juhk kéuih dōu heung kéuih-deih  
 话语。无论 对方 属于 边个 部族, 佢 都 向 佢哋

---

Gaap Seuhng-dai ge wah-yúh díng-yéung bōng-joh Gēi-dūk-tòuh beih-míhn chūng-daht  
 15,16. (甲) 上帝 嘅 话语 点样 帮助 基督徒 避免 冲突?  
 Yuht Yèh-wòh-wàh tái dóu sai-yàhn tùhng kéuih jí-màhn yáuh māt-yéh chā-biht  
 (乙) 耶和華 睇 到 世人 同 佢 子民 有 乜嘢 差别?

chyühn-góng wòh-pihng ge seun-sik Yih-fāt-só-syū Âu-jâu jūng-bouh ge jí-muih  
传讲 和平 嘅 信息。(以弗所书 6:17) 欧洲 中部 嘅 姊妹  
sihng-wàih Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yàhn jī-hauh tùhng yāt go kéuih yih-chihñ jāng-hahn  
成为 耶和華见证人 之后, 同一个 佢 以前 憎恨  
gwo ge jūng-juhk ge daih-hing git jó fān Nī sāam go daih-hing jí-muih dōu yān-waih  
过 嘅 种族 嘅 弟兄 结咗 婚。呢 三个 弟兄 姊妹 都 因为  
hot-mohng haauh-faat Gēi-dūk yih jok-chēut góí-bin  
渴望 效法 基督 而 作出 改变。

Nī-dī góí-bin jān-haih hóu juhng-yiu Sing-gīng jēung sai-yàhn béi-yuh wàih  
16 呢啲 改变 真系 好 重要! 圣经 将 世人 比喻 为  
bō-tòuh-hūng-yúng ge daaih-hói Yih-choi-a-syū Kái-sih-luhk  
波涛汹涌 嘅 大海。(以赛亚书 17:12; 57:20,21; 启示录 13:1)  
Sēui-yihñ jing-jih mahn-tàih wúih gīk-héi yàhn ge chihng-séuih yáhn-héi fān-liht  
虽然 政治 问题 会 激起 人 嘅 情绪、引起 分裂、  
douh-ji bouh-lihk sih-gín faat-sāng daahn-haih Gēi-dūk-tòuh jī gāan yī-yihñ nàhng-gau  
导致 暴力 事件 发生, 但系 基督徒 之间 依然 能够  
bóu-chih wòh-muhk tyùhn-git Yèh-wòh-wàh gin dóu kéuih ge jí-màhn hái nī-go  
保持 和睦 团结。耶和華 见到 佢 嘅 子民 嘅 呢个  
sei-fān-ñgh-liht ge sai-gaai dōng-jūng tyùhn-git-yāt-ji yāt-dihng gám-dou hóu yān-wai  
四分五裂 嘅 世界 当中 团结一致, 一定 感到 好 欣慰。

Chéng duhk Sāi-fāan-ngáh-syū  
(请 读 西番雅书 3:17)

Nī pīn fo-màhn tóu-leuhn jó ngóh-deih hó-yih chūk-jeun Gēi-dūk-tòuh tyùhn-git  
17 呢 篇 课文 讨论 咗 我哋 可以 促进 基督徒 团结  
ge sāam go fōng-mihñ Ngóh-deih sēung-seun Seuhng-dai ge Wòhng-gwok  
嘅 三个 方面: (1) 我哋 相信 上帝 嘅 王国  
wúih gáai-kyut só-yáuh mē gūng-jing ge sih Ngóh-deih hái jing-jih mahn-tàih  
会 解决 所有 唔 公正 嘅 事; (2) 我哋 嘅 政治 问题  
seuhng mē-wúih pīn-táan yahm-hòh yāt-fōng Ngóh-deih mē-wúih sái-yuhng  
上 唔会 偏袒 任何 一方; (3) 我哋 唔会 使用  
bouh-lihk Bāt-gwo yáuh-sih ngóh-deih ge tyùhn-git gwāan-haih hó-nàhng wúih sauh  
暴力。不过, 有时 我哋 嘅 团结 关系 可能会 受  
yàhn ge pīn-gin só ying-héung Hah yāt pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn ngóh-deih hó-yih  
人 嘅 偏见 所 影响。下一 篇 课文 会 讨论, 我哋 可以  
dím-yéung haauh-faat sai-géi ge Gēi-dūk-tòuh sihng-gūng ying-fuh nī-go mahn-tàih  
点样 效法 1 世纪 嘅 基督徒 成功 应付 呢个 问题。

Gaap Ngóh-deih hó-yih dím-yéung chūk-jeun Gēi-dūk-tòuh tyùhn-git Yuht Hah yāt pīn fo-màhn wúih  
17. (甲) 我哋 可以 点样 促进 基督徒 团结? (乙) 下一 篇 课文 会  
tóu-leuhn māt-yéh  
讨论 乜嘢?



Cheung-sī  
唱诗  
sáu  
24, 99 首

Néih Wúih Díng-yéung Wúih-daap  
你会点样回答？

Yèh-sōu jóu-kèih ge mùhn-tòuh  
耶稣 早期 嘅 门徒  
yiu hāk-fuhk bīn-dī pīn-gin  
要 克服 边啲 偏见？

Gūng-yùhn sai-géi yáuh bīn-dī  
公元 1 世纪 有 边啲  
sih-laih jing-mihng yàhn haih  
事例 证明 人 系  
hó-yih tyùhn-git-yāt-ji ge  
可以 团结一致 嘅？

Ngóh-deih hó-yih díng-yéung hái  
我哋 可以 点样 嘅  
Seuhng-dai ji-máhn dōng-jūng  
上帝 子民 当中  
chūk-jeun tyùhn-git  
促进 团结？

## Yuhn Ngóh-deih Só-yáuh Yàhn 愿 我哋 所有人 Tyùhn-git-yāt-ji 团结一致

*Ngóh kèih-kàuh kéuih-deih chyùhn-dōu hahp-yāt*  
“[我] 祈求 …… 佢哋 全都 合一，  
*jing-yùh fuh-chān néih tùhng ngóh lyùhn-hahp*  
正如 父亲 你 同 我 联合”

Yeuk-hohn-fūk-yām  
—— 约翰福音 17:20,21

Yèh-sōu hái hēi-sāng chihng ge jeui-hauh yāt máahn  
耶稣 嘅 牺牲 前 嘅 最后 一 晚，  
hóu gwāan-sām mùhn-tòuh nàhng nh nàhng-gau  
好 关心 门徒 能 唔 能够  
tyùhn-git-yāt-ji Kéuih tùhng mùhn-tòuh yāt-chàih tóu-gou  
团结一致。 佢 同 门徒 一齐 祷告

Gaap Yèh-sōu tùhng si-tòuh yāt-chàih tóu-gou gó-jahn  
1.2. (甲) 耶稣 同 使徒 一齐 祷告 嗰阵  
taih-chéut māt-yéh ching-kàuh Yuht Díng-gái Yèh-sōu gam jyu-juhng  
提出 乜嘢 请求？(乙) 点解 耶稣 咁 注重  
tyùhn-git  
团结？

ge sih-hauh góng dou kéuieh hēi-mohng só-yáuh mǔhn-tòuh hahp-yāt jing-yùh kéuieh tùhng  
嘅 时候 讲 到， 佢 希望 所有 门徒 合一， 正如 佢 同  
kéuieh fuh-chān lyùhn-hahp Chéng duhk Yeuk-hohn-fūk-yām Kéuieh-deih ge  
佢 父亲 联合。( 请 读 约翰福音 17:20,21) 佢 咁 嘅  
tyùhn-git gwāan-haih ching-chó jing-mihng Yèh-sòu sauh Yèh-wòh-wáh chāai-paai lèih  
团结 关系 清楚 证明， 耶稣 受 耶和華 差派， 嚟  
deih-seuhng jāp-hàhng Seuhng-dai ge jí-yi Oi haih jān Gēi-dūk-tòuh ge biū-ji yáuh-joh-yū  
地上 执行 上帝 嘅 旨意。 爱 系 真 基督徒 嘅 标志， 有助于  
kéuieh-deih chūk-jeun tyùhn-git Yeuk-hohn-fūk-yām  
佢 咁 促进 团结。( 约翰福音 13:34,35)

Yèh-sòu hóu jyu-juhng tyùhn-git Hái jeui-hauh ge máahn-chāan kèih-gāan kéuieh  
2 耶稣 好 注重 团结。 嚟 最后 嘅 晚餐 期间， 佢  
làuh-yi dou si-tòuh jī gāan mǔh-haih gam tyùhn-git Kéuieh-deih tùhng jī-chihñ yāt-yeuhng  
留意 到 使徒 之间 唔 系 咁 团结。 佢 咁 同 之前 一样  
jāng-leuhn gau-gíng kéuieh-deih bīn-go haih jeui-daaih ge Louh-gā-fūk-yām  
争论 “ 究竟 佢 咁 边个 系 最大 嘅”。( 路加福音 22:24-27;  
Máh-hó-fūk-yām Lihng yāt chi Ngáh-gok tùhng Yeuk-hohn ching-kàuh Yèh-sòu  
马可福音 9:33,34) 另 一次， 雅各 同 约翰 请求 耶稣，  
bēi kéuieh-deih hái tīn-seuhng ge Wòhng-gwok joh hái kéuieh pòhng-bīn hín-yiu ge waih-ji  
俾 佢 咁 嚟 天上 嘅 王国 坐 嚟 佢 旁边 显要 嘅 位置。  
Máh-hó-fūk-yām  
( 马可福音 10:35-40)

Bāt-gwo séung dāk-dou hín-hāak ge deih-waih jí-haih fòhng-ngoih mǔhn-tòuh  
3 不过， 想 得到 显赫 嘅 地位 只 系 妨碍 门徒  
bóu-chih tyùhn-git ge kèih-jūng yāt go yān-sou Dōng-sih daaih-dó-sou yàhn yàuh-yū  
保持 团结 嘅 其中 一个 因素。 当时 大多数 人 由于  
yun-hahn tùhng pīn-gin chāan-sāng fān-liht yih Yèh-sòu ge mǔhn-tòuh dōu yáuh  
怨恨 同 偏见 产生 分裂， 而 耶稣 嘅 门徒 都 有  
tùhng-yeuhng ge mahn-tàih Só-yih kéuieh-deih sēui-yiu siu-chèuih noi-h-sām ge pīn-gin  
同样 嘅 问题。 所以， 佢 咁 需要 消除 内心 嘅 偏见。  
Ngóh-deih hái nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn yih-hah ge mahn-tàih sēui-yihñ hóu dō yàhn  
我 咁 嚟 呢 篇 课文 会 讨论 以下 嘅 问题： 虽然 好 多人  
dōu wàaih-yáuh pīn-gin bāt-gwo Yèh-sòu dím-yéung jowh Kéuieh dím-yéung bōng-joh  
都 怀有 偏见， 不过 耶稣 点样 做？ 佢 点样 帮助  
mǔhn-tòuh hohk sīk gūng-jing doih-yàhn chūk-jeun tyùhn-git Kéuieh ge gaau-douh  
门徒 学识 公正 待人、 促进 团结？ 佢 嘅 教导  
dím-yéung bōng-joh ngóh-deih bóu-chih tyùhn-git  
点样 帮助 我 咁 保持 团结？

---

Māt-yéh yān-sou fòhng-ngoih Gēi-dūk ge mǔhn-tòuh bóu-chih tyùhn-git Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn bīn-dī  
3. 乜 嘢 因素 妨碍 基督 嘅 门徒 保持 团结？ 呢 篇 课文 会 讨论 边 啲  
mahn-tàih  
问题？

## Yèh-sōu Tùhng Mùhn-tòuh Jōu-sauh Kèih-sih 耶稣 同 门徒 遭受 歧视

Yèh-sōu jih-géi bún-sān dōu sauh dou kèih-sih Dōng Fèih-lihk deui Nàh-daahn-yihp  
4 耶稣 自己 本身 都 受到 歧视。当 腓力 对 拿但业  
góng kéuih wán dóu Mèih-choi-a gó-jahn Nàh-daahn-yihp wùih-daap wah Nàh-saat-lahk  
讲 佢 搵 到 弥赛亚 嗰阵， 拿但业 回答 话：“ 拿撒勒  
wúih chēut mē hóu ge yéh nē Yeuk-hohn-fūk-yām Mèih-gā-syū  
会 出 咩 好 嘅 嘢 呢？”（ 约翰福音 1:46） 弥迦书 5:2  
yuh-gou Mèih-choi-a wúih hái Baak-leih-hàhng chēut-sai Tái lèih yān-waih Nàh-daahn-yihp  
预告 弥赛亚 会 嘅 伯利恒 出世。睇 嚟， 因为 拿但业  
jī-dou nī-go yuh-yihp yauh gok-dāk Nàh-saat-lahk haih yāt go m̀h hín-ngáahn ge deih-fōng  
知道 呢个 预言， 又 觉得 拿撒勒 系 一个 唔 显眼 嘅 地方，  
só-yíh kéuih yihng-wàih Nàh-saat-lahk m̀h hó-nàhng haih Mèih-choi-a ge gā-hēung  
所以 佢 认为 拿撒勒 唔 可能 系 弥赛亚 嘅 家乡。  
Yàuh-yū hóu dō Yàuh-deih-a-yàhn yihng-wàih Gā-leih-leih-yàhn dāi yàhn yāt dāng  
由于 好多 犹太人 认为 加利利人 低 人 一 等，  
Yàuh-deih-a ge kyùhn-gwai jauh yān-waih Yèh-sōu haih Gā-leih-leih-yàhn yih kèih-sih kéuih  
犹地亚 嘅 权贵 就 因为 耶稣 系 加利利人 而 歧视 佢。  
Yeuk-hohn-fūk-yām Yih yāt-dī Yàuh-tai-yàhn waih-jó sǎu-yuhk Yèh-sōu sahm-ji wah  
（ 约翰福音 7:52） 而 一 啲 犹太人 为 咗 羞辱 耶稣， 甚至 话  
kéuih haih Saat-máh-leih-a-yàhn Yeuk-hohn-fūk-yām Dōng-sih ge  
佢 系 撒马利 亚人。 （ 约翰福音 8:48） 当时 嘅  
Saat-máh-leih-a-yàhn m̀ouh-leuhn júng-juhk dihng-haih jūng-gaau dōu tùhng Yàuh-tai-yàhn  
撒马利 亚人 无论 种族 定 系 宗教 都 同 犹太人  
m̀h yāt-yeuhng Yàuh-deih-a-yàhn tùhng Gā-leih-leih-yàhn dōu tái-m̀h-héi  
唔 一样。 犹太人 同 加利利人 都 睇唔起  
Saat-máh-leih-a-yàhn m̀h séung tùhng kéuih-deih lòih-wóhng Yeuk-hohn-fūk-yām  
撒马利 亚人， 唔 想 同 佢 咁 来往。（ 约翰福音 4:9）

Yàuh-tai lihng-jauh tùhng-yeuhng péi-sih Yèh-sōu ge mùhn-tòuh Faat-leih-choi-pai  
5 犹太 领袖 同样 鄙视 耶稣 嘅 门徒。 法利赛派  
ge yàhn jēung só-yáuh móuh hái Lāi-béi hohk-haauh sauh gwo gaau-yuhk waahk-jé  
嘅 人 将 所有 冇 嘅 拉比 学校 受过 教育 或者  
m̀h jēun-sáu kéuih-deih chyùhn-túng ge yàhn sih-wàih hó-jāng tùhng bēi-mèih ge  
唔 遵守 佢 咁 传统 嘅 人 视为 可憎 同 卑微 嘅。  
Si-tòuh-hàhng-jyún Só-yíh hái kéuih-deih ngáahn-jūng Yèh-sōu ge mùhn-tòuh haih  
（ 使徒行传 4:13） 所以 嘅 佢 咁 眼中， 耶稣 嘅 门徒 系

Yèh-sōu dím-yéung sauh dou kèih-sih Chéng géui-laih  
4. 耶稣 点样 受到 歧视？ 请 举例。

Yèh-sōu ge mùhn-tòuh dím-yéung sauh dou kèih-sih  
5. 耶稣 嘅 门徒 点样 受到 歧视？

sauh jéui-jau ge Yeuk-hohn-fük-yâm Yèh-sôu tùhng kéuih ge mùhn-tòuh sauh  
“受 咀咒 嘅”。( 约翰福音 7:47-49) 耶稣 同 佢 嘅 门徒 受  
dou kèih-sih gwāi gân gau dái haih yân-waih dōng-sih ge yàhn gok-dāk jih-géi hái  
到 歧视 , 归 根 究 底 系 因为 当时 嘅 人 觉得 自己 嘅  
jūng-gaau séh-wúi deih-waih tùhng júng-juhk fōng-mihn béi kèih-tā yàhn yāu-yuht Nī-dī  
宗教 、 社会 地位 同 种族 方面 比 其他 人 优越 。 呢啲  
gūn-nihm yihk dōu yíng-héung jó Yèh-sôu ge mùhn-tòuh Kéuih-deih yùh-gwó séung  
观念 亦 都 影响 咗 耶稣 嘅 门徒 。 佢哋 如果 想  
bóu-chih tyùhn-git jauh-yiu chit-dái góí-bin jih-géi ge sī-séung  
保持 团结 , 就要 彻底 改变 自己 嘅 思想 。

Gām-yaht sai-gaai chūng-múhn kèih-sih tùhng pīn-gin Ngóh-deih hó-nàhng wúih  
6 今日 , 世界 充满 歧视 同 偏见 。 我哋 可能 会  
jōu-sauh kèih-sih yihk dōu hó-nàhng wúih kèih-sih kèih-tā yàhn Yāt wái Ou-daaih-leih-a ge  
遭受 歧视 , 亦 都 可能 会 歧视 其他 人 。 一 位 澳大利亚 嘅  
sīn-kēui jí-muìh wah Yùhn-jyuh-màhn yāt-jihk yíh-lòih dōu sauh dou hóu dō m̄h gūng-pihng  
先驱 姊妹 话 : “ 原住民 一直 以来 都 受到 好多 唔 公平  
ge deui-doih Yíh-chihn ngóh yuht nám nī gíhn sih jauh yuht jāng-hahn baahk-yàhn yíh  
嘅 对待 。 以前 , 我 越 谗 呢 件事 就 越 憎恨 白人 , 而  
ngóh jih-géi sauh gwo ge yeuhk-doih yihk dōu gā-sām jó nī júng sàuh-hahn Yāt go  
我 自己 受过 嘅 虐待 亦 都 加深 咗 呢 种 仇恨 。” 一个  
Gā-nàh-daaiah ge daih-hing sihng-yihng Ngóh chàhng-gíng gok-dāk góng Faat-yúh ge yàhn  
加拿大 嘅 弟兄 承认 : “ 我 曾经 觉得 , 讲 法语 嘅 人  
béi kèih-tā yàhn gang-gā yāu-yuht só-yíh hóu tái-m̄h-héi góng Yíng-yúh ge yàhn  
比 其他 人 更加 优越 , 所以 好 睇唔起 讲 英语 嘅 人 。”

Tùhng Yèh-sôu ge yaht-jí yāt-yeuhng gām-yaht hóu dō yàhn noi-h-sām dōu  
7 同 耶稣 嘅 日子 一样 , 今日 好 多人 内心 都  
yáuh nàahn-yíh siu-chèuih ge pīn-gin taai-douh Yèh-sôu dōng-sih díng-yéung jōuh nē  
有 难以 消除 嘅 偏见 态度 。 耶稣 当时 点样 做 呢?  
Daih yāt kéuih chùhng-lòih dōu m̄h-wúih deui yàhn wàaih-yáuh pīn-gin Mòuh-leuhn  
第一 , 佢 从来 都 唔会 对 人 怀有 偏见 。 无论  
fu-yàhn kùhng-yàhn Faat-leih-choi-paai yàhn waahk-jé Saat-máh-leih-a-yàhn sàu-seui-yàhn  
富人 穷人 , 法利赛派 人 或者 撒马利亚人 , 收税人  
yik-waahk jeuih-yàhn Yèh-sôu dōu lohk-yi heung kéuih-deih chyùhn-douh Daih yih  
抑或 罪人 , 耶稣 都 乐意 向 佢哋 传道 。 第二 ,  
Yèh-sôu tūng-gwo yíhn-chyùhn-sān-gaau heung mùhn-tòuh bíu-mìhng kéuih-deih m̄h  
耶稣 通过 言传身教 向 门徒 表明 , 佢哋 唔  
yíng-gōi deui yàhn wàaih-yáuh pīn-gin chèuih-yi cháai-yíh kèih-tā yàhn  
应该 对 人 怀有 偏见 , 随意 猜疑 其他 人 。

---

Deui yàhn ge pīn-gin díng-yéung yíng-héung ngóh-deih Chéng géui-laih syut-mìhng  
6. 对 人 嘅 偏见 点样 影响 我哋 ? 请 举例 说明 。

Hái Yèh-sôu ge yaht-jí sēui-yíhn hóu dō yàhn dōu wàaih-yáuh pīn-gin bāt-gwo Yèh-sôu díng-yéung jōuh  
7. 嘅 耶稣 嘅 日子 , 虽然 好 多人 都 怀有 偏见 , 不过 耶稣 点样 做 ?

## Oi-sām Tùhng Hīm-bēi Hó-yíh Jin-sing Pīn-gin

爱心 同 谦卑 可以 战胜 偏见

Waih-jó góng-mihng tyùhn-git gwāan-haih ge gēi-chó haih māt-yéh Yèh-sōu deui  
8 为咗 讲明 团结 关系 嘅 基础 系 乜嘢 , 耶稣 对  
mùhn-tòuh góng Néih-deih chyùhn-bouh dōu haih daih-hing Chéng duhk  
门徒 讲 : “ 你哋 全部 都 系 弟兄 。” ( 请 读  
Máh-taai-fūk-yām Dím-gáai Yèh-sōu wah mùhn-tòuh haih daih-hing Kèih-jūng yāt  
马太福音 23:8,9) 点解 耶稣 话 门徒 系 “ 弟兄 ”? 其中 一  
go yùhn-yān haih só-yáuh yàhn dōu haih A-dōng ge hauh-doih Si-tòuh-hàhng-jyún  
个 原因 系 , 所有 人 都 系 亚当 嘅 后代 。 ( 使徒行传 17:26)  
Lihng-ngoih Yèh-sōu ge mùhn-tòuh dōu ching Yèh-wòh-wàh jowh tīn-fuh só-yíh béi-chí dōu  
另外 , 耶稣 嘅 门徒 都 称 耶和華 做 天父 , 所以 彼此 都  
haih daih-hing jí-muih Máh-taai-fūk-yām Kéuih-deih dōu suhk-yū yāt go  
系 弟兄 姊妹 。 ( 马太福音 12:50) 佢哋 都 属于 一个  
yuhng oi-sām tùhng seun-sām lèih wàih-haih tyùhn-git ge suhk-lihng daaih-gā-tùhng  
用 爱心 同 信心 嚟 维系 团结 嘅 属灵 大家庭 。  
Só-yíh si-tòuh jēung seun-tòuh tùhng-gūng sih-wàih daih-hing jí-muih Lòh-máh-syū  
所以 , 使徒 将 信徒 同工 视为 弟兄 姊妹 。 ( 罗马书 1:13;  
Béi-dāk-chihh-syū Yeuk-hohn-yāt-syū  
彼得前书 2:17; 约翰一书 3:13) \*

Yèh-sōu ching-chó bíu-mihng kéuih ge mùhn-tòuh dōu haih daih-hing jí-muih jí-hauh  
9 耶稣 清楚 表明 佢 嘅 门徒 都 系 弟兄 姊妹 之后 ,  
yihk dōu kèuhng-diuh gám-yéung jowh sēui-yiu hīm-bēi ge taai-douh Chéng  
亦 都 强调 噉样 做 需要 谦卑 嘅 态度 。 ( 请  
duhk Máh-taai-fūk-yām Jíng-yùh Yèh-sōu só góng gōu-ngouh ge taai-douh tùhng  
读 马太福音 23:11,12) 正如 耶稣 所 讲 , 高傲 嘅 态度 同

Bóu-lòh yáuh yāt fūng syū-seun haih sé béi Lòh-máh ge daih-hing-mùhn ge yih seun jūng jauh tàih dou géi  
\* 保罗 有 一 封 书信 系 写 俾 罗马 嘅 “ 弟兄们 ” 嘅 , 而 信 中 就 提到 几  
go jí-muih ge méng Só-yíh daih-hing-mùhn yāt-chih yihk dōu hó-yíh báau-kut wuih-jung ge jí-muih Lòh-máh-syū  
个 姊妹 嘅 名 。 所以 , “ 弟兄们 ” 一 词 亦 都 可以 包括 会众 嘅 姊妹 。 ( 罗马书  
Yih Sáu-mohng-tòih yāt-jihk yíh-lòih dōu jēung Gēi-dūk-tòuh ching-wàih daih-hing jí-muih  
16:3,6,12) 而 《 守望台 》 一直 以来 都 将 基督徒 称为 “ 弟兄 姊妹 ” 。

Gēi-dūk-tòuh ge tyùhn-git gwāan-haih yíh māt-yéh wàih gēi-chó Chéng gáai-sik  
8. 基督徒 嘅 团结 关系 以 乜嘢 为 基础 ? 请 解释 。

Gaap Yàuh-taai-yàhn gok-dāk jih-géi béi kèih-tā júng-juhk ge yàhn yāu-yuht dím-gáai nī júng  
9,10. ( 甲 ) 犹太人 觉得 自己 比 其他 种族 嘅 人 优越 , 点解 呢 种  
nám-faat haih cho ge Yuht Yèh-sōu dím-yéung bíu-mihng nī yāt dím Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh  
谗法 系 错 嘅 ? ( 乙 ) 耶稣 点样 表明 呢 一点 ? ( 请 睇 吓 课文 开头  
ge tòuh-pín  
嘅 图片 )

júng-juhk yāu-yuht gám wúih hái mǔhn-tòuh dōng-jūng yáhn-héi fān-liht Yàuh-tai-yàhn  
种族 优越 感 会 嘛 门徒 当中 引起 分裂。 犹太人  
yān-waih jih-géi haih A-baak-lāai-hón ge jí-syūn jauh gok-dāk jih-géi béi kèih-tā yàhn gang  
因为 自己 系 亚伯拉罕 嘅 子孙 就 觉得 自己 比 其他 人 更  
yāu-yuht Hóu dō Yàuh-tai-yàhn dōu yáuh nī júng gān-sām-dai-gu ge gūn-nihm daahn-haih  
优越。 好多 犹太人 都有 呢 种 根深蒂固 嘅 观念， 但系  
Si-jam-jé Yeuk-hohn tùhng kéuih-deih góng Seuhng-dai yáuh nàhng-lihk chùhng nī-dī  
施浸者 约翰 同 佢哋 讲：“ 上帝 有 能力 从 呢啲  
sehk-tàuh waih A-baak-lāai-hón hīng-héi jí-syūn Louh-gā-fūk-yām  
石头 为 亚伯拉罕 兴起 子孙。” ( 路加福音 3:8)

Yèh-sōu yihng-wàih yàhn m̄h yīng-gōi gok-dāk jih-géi ge júng-juhk béi kèih-tā yàhn  
10 耶稣 认为， 人 唔 应该 觉得 自己 嘅 种族 比 其他 人  
ge yāu-yuht Yáuh yāt chi yāt go chāau-gīng-sih mahn Yèh-sōu Bīn-go haih ngóh yiu  
嘅 优越。 有 一次， 一个 抄经士 问 耶稣：“ 边个 系 我要  
oi ge yàhn nē Waih-jó wùih-daap nī-go mahn-tàih Yèh-sōu jauh góng jó yāt go gu-sih Yāt  
爱 嘅 人 呢？” 为咗 回答 呢个 问题， 耶稣 就 讲 咗 一个 故事。 一  
go Yàuh-tai-yàhn béi kèuhng-douh dá dou chúhng-sēung Yáuh léuhng go Yàuh-tai-yàhn  
个 犹太人 俾 强盗 打到 重伤。 有 两个 犹太人  
gīng-gwo daahn-haih dōu móuh léih-wúih kéuih-deih ge tùhng-bāau Hauh-lòih yāt go  
经过， 但系 都 冇 理会 佢哋 嘅 同胞。 后来 一个  
Saat-máh-leih-a-yàhn gin dóu nī-go sauh-sēung ge Yàuh-tai-yàhn jauh sām sāang  
撒马利亚人 见到 呢个 受伤 嘅 犹太人， 就 心 生  
lihn-máhn yàhn-chih gám jiu-gu kéuih Góng-yùhn gu-sih jī-hauh Yèh-sōu jauh tùhng  
怜悯， 仁慈 嘅 照顾 佢。 讲完 故事 之后， 耶稣 就 同  
chāau-gīng-sih góng kéuih yīng-gōi haauh-faat nī-go hóu-sām ge Saat-máh-leih-a-yàhn  
抄经士 讲， 佢 应该 效法 呢个 好心 嘅 撒马利亚人。  
Louh-gā-fūk-yām Yèh-sōu bíu-sih jik-sí haih yāt go Saat-máh-leih-a-yàhn dōu  
( 路加福音 10:25-37) 耶稣 表示， 即使 系 一个 撒马利亚人 都  
hó-yih gaau-douh Yàuh-tai-yàhn díng-yéung jān-ji gwāan-oi kèih-tā yàhn  
可以 教导 犹太人 点样 真挚 关爱 其他 人。

Yèh-sōu hái sīng-tīn jī-chihñ fān-fu mǔhn-tòuh yiu hái chyùhn Yàuh-deih-a  
11 耶稣 嘛 升天 之前 吩咐 门徒 要 嘛 “ 全 犹地亚、  
Saat-máh-leih-a jihk-dou deih-gihk jok-gín-jing Si-tòuh-hàhng-jyún Waih-jó  
撒马利亚， 直到 地极 ” 作见证。( 使徒行传 1:8) 为咗  
bōng-joh mǔhn-tòuh hái gwóng-daaih ge deih-kēui yùhn-sihng chyùhn-douh jik-mouh  
帮助 门徒 嘛 广大 嘅 地区 完成 传道 职务，

---

Dím-gái Gēi-dūk ge mǔhn-tòuh m̄h yīng-gōi deui ngoih-bōng-yàhn yáuh pīn-gin Yèh-sōu díng-yéung  
11. 点解 基督 嘅 门徒 唔 应该 对 外邦人 有 偏见？ 耶稣 点样  
bōng-joh kéuih-deih mihng-baahk nī yāt díng  
帮助 佢哋 明白 呢 一点？

Yèh-sōu tàih-séng kéuih-deih yiu chèuih-heui giu-ngouh tùhng pīn-gin ge taai-douh  
 耶稣 提醒 佢哋 要 除去 骄傲 同 偏见 嘅 态度 ,  
 bihng làuh-yi ngoih-bōng-yáhn ge hóu bán-gaak Kéuih ching-jaan yāt go fēi Yàuh-tai-yáhn  
 并 留意 外邦人 嘅 好 品格 。 佢 称赞 一个 非 犹太人  
 ge gwān-gūn yáuh chēut-jung ge seun-sām Máh-tai-fūk-yām Yèh-sōu hái  
 嘅 军官 有 出众 嘅 信心 。 ( 马太福音 8:5-10) 耶稣 嘅  
 gā-hēung Náh-saat-lahk chàhng-gīng tūng-gwo Saat-lahk-faat ge Fèih-nèih-gēi gwá-fúh tùhng  
 家乡 拿撒勒 曾经 通过 撒勒法 嘅 腓尼基 寡妇 同  
 Jeuih-leih-a ge màh-fūng-behng-yáhn Náaih-maahn ge sih-laih bíu-mihng Yèh-wòh-wàh  
 叙利亚 嘅 麻风病人 乃缦 嘅 事例 , 表明 耶和華  
 yihk dōu sihn-doih ngoih-bōng-yáhn Louh-gā-fūk-yām Yèh-sōu m̀h-dāan-jí heung  
 亦 都 善待 外邦人 。 ( 路加福音 4:25-27) 耶稣 唔单止 向  
 Saat-máh-leih-a fúh-yáhn chyùhn-douh yihk dōu waih-jó kèih-tā deui ján-léih yáuh  
 撒马利亚 妇人 传道 , 亦 都 为咗 其他 对 真理 有  
 hing-cheui ge Saat-máh-leih-a-yáhn yih hái kéuih-deih ge yāt go sihng-jan tihng-làuh jó  
 兴趣 嘅 撒马利亚人 而 嘅 佢哋 嘅 一个 城镇 停留 咗  
 léuhng yaht Yeuk-hohn-fūk-yām  
 两 日 。 ( 约翰福音 4:21-24,40)

## Sai-géi Ge Gēi-dūk-tòuh Díng-yéung Hāk-fuhk Pīn-gin

### 1 世纪 嘅 基督徒 点样 克服 偏见

Si-tòuh yiu hāk-fuhk pīn-gin yāt-dī dōu m̀h yùhng-yih Kéuih-deih gin dóu  
 12 使徒 要 克服 偏见 一啲 都 唔 容易 。 佢哋 见到  
 Yèh-sōu gaau-douh yāt go Saat-máh-leih-a fúh-yáhn jauh gám-dou hóu gīng-ngah  
 耶稣 教导 一个 撒马利亚 妇人 , 就 感到 好 惊讶 。  
 Yeuk-hohn-fūk-yām Yàuh-tai jūng-gaau líhng-jauh m̀h-wúih hái gūng-hói  
 ( 约翰福音 4:9,27) 犹太 宗教 领袖 唔会 嘅 公开  
 chèuhng-hahp tùhng néuih-jí gāau-tàahm gang hòh-fong haih yāt go mihng-sīng m̀h-hóu ge  
 场合 同 女子 交谈 , 更 何况 系 一个 名声 唔好 嘅  
 fúh-yáhn Dōng-sih si-tòuh hyun Yèh-sōu faai dī sihk-faahn daahn-haih Yèh-sōu ge  
 妇人 。 当时 , 使徒 劝 耶稣 快啲 食饭 , 但系 耶稣 嘅  
 wúih-daap bíu-mihng kéuih hóu hoi-sām tùhng nī-go fúh-yáhn tàahm-leuhn Yèh-wòh-wàh ge  
 回答 表明 佢 好 开心 同 呢个 妇人 谈论 耶和華 嘅  
 ján-léih kèih-saht sihk-maht bihng m̀h-haih jeui juhng-yiu ge Yèh-sōu ching-chó jī-dou  
 真理 , 其实 食物 并 唔系 最 重要 嘅 。 耶稣 清楚 知道 ,

---

Gaap Yèh-sōu gaau-douh yāt go Saat-máh-leih-a fúh-yáhn ge sih-hauh si-tòuh yáuh díng-yeuhng ge  
**12.13.** ( 甲 ) 耶稣 教导 一个 撒马利亚 妇人 嘅 时候 , 使徒 有 点样 嘅  
 fán-ying Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín Yuht Māt-yéh bíu-mihng Ngáh-gok tùhng Yeuk-hohn  
 反应 ? ( 请 睇 吓 课文 开头 嘅 图片 ) ( 乙 ) 乜嘢 表明 雅各 同 约翰  
 meih yùhn-chyùhn líhng-wúih Yèh-sōu ge yi-sī  
 未 完全 领会 耶稣 嘅 意思 ?

tīn-fuh hēi-mohng só-yáuh yáhn náh-pa haih yāt go Saat-máh-leih-a fúh-yáhn dōu  
天父 希望 所有 人 —— 哪怕 系 一个 撒马利亚 妇人 —— 都  
yihng-sik jān-léih Só-yih deui Yèh-sōu lèih góng chyùhn-douh gūng-jok jauh-haih kéuih ge  
认识 真理 。所以 对 耶稣 嚟 讲 , 传道 工作 就系 佢 嘅  
sihk-maht Yeuk-hohn-fūk-yām  
食物 。( 约翰福音 4:31-34)

Dōng-sih Ngáh-gok tùhng Yeuk-hohn hái nī gíhn sih seuhng meih-nàhng  
13 当时 , 雅各 同 约翰 嚟 呢 件事 上 未能  
yùhn-chyùhn líhng-wuih Yèh-sōu ge gaau-douh Yáuh yāt chi Yèh-sōu tùhng  
完全 领会 耶稣 嘅 教导 。有 一 次 , 耶稣 同  
mùhn-tòuh gīng-gwo Saat-máh-leih-a séung hái dōng-deih yāt go chyūn-jōng gwo-yé daahn  
门徒 经过 撒马利亚 , 想 嚟 当地 一个 村庄 过夜 , 但  
Saat-máh-leih-a-yáhn jauh kéuih-jyuh béi kéuih-deih làuh-sūk Ngáh-gok tùhng Yeuk-hohn  
撒马利亚人 就 拒绝 俾 佢 哋 留宿 。雅各 同 约翰  
hóu nāu hēi-mohng tīn-seuhng gong fó wái-miht jīng-go chyūn-jōng Git-gwó  
好 嬲 , 希望 天上 降 火 毁灭 整个 村庄 。结果 ,  
kéuih-deih sauh dou Yèh-sōu yihm-laih jaak-beih Louh-gā-fūk-yām Yùh-gwó nī  
佢 哋 受 到 耶稣 严厉 责备 。( 路加福音 9:51-56) 如果 呢  
gíhn sih faat-sāng hái Ngáh-gok tùhng Yeuk-hohn ge gā-hēung Gā-leih-leih kéuih-deih  
件事 发生 嚟 雅各 同 约翰 嘅 家乡 加利利 , 佢 哋  
wúih m̀h wúih yáuh tùhng-yeuhng ge fáan-yīng nē Tái lèih kéuih-deih gam nāu haih  
会 唔 会 有 同样 嘅 反应 呢? 睇 嚟 , 佢 哋 咁 嬲 系  
yān-waih deui Saat-máh-leih-a-yáhn wàaih-yáuh pīn-gin Hauh-lòih si-tòuh Yeuk-hohn heung  
因为 对 撒马利亚人 怀有 偏见 。后来 , 使徒 约翰 向  
Saat-máh-leih-a-yáhn chyùhn-douh ge sih-hauh hóu dō Saat-máh-leih-a-yáhn dōu loh-k-yi  
撒马利亚人 传道 嘅 时候 , 好多 撒马利亚人 都 乐意  
jīp-sauh jān-léih Yùh-gwó Yeuk-hohn nám fāan héi jih-géi jī-chihng géi-gam lóuh-móhng  
接受 真理 。如果 约翰 谗 翻 起 自己 之前 几咁 鲁莽 ,  
yāt-dihng wúih gám-dou chàahm-kwáih Si-tòuh-hàhng-jyún  
一定 会 感到 惭愧 。( 使徒行传 8:14,25)

Gūng-yùhn nihh Ngh-chèuhn-jit jī-hauh móuh-géi-noih wuih-jung jauh yān-waih  
14 公元 33 年 五旬节 之后 有几耐 , 会众 就 因为  
pīn-gin yih faat-sāng mahn-tàih Fān-pui sihk-maht ge sih-hauh góng Hēi-laahp-yuh ge  
偏见 而 发生 问题 。分配 食物 嘅 时候 , 讲 希腊语 嘅  
gwá-fúh béi yáhn fāt-sih Si-tòuh-hàhng-jyún Nī-go mahn-tàih hó-nàhng haih yàuh-yū  
寡妇 俾 人 忽视 。( 使徒行传 6:1) 呢个 问题 可能 系 由于  
yuh-yihnh kèih-sih yih cháan-sāng ge Si-tòuh seun-chūk jok-chèut tiuh-jing wái-paai yāt-dī  
语言 歧视 而 产生 嘅 。使徒 迅速 作出 调整 , 委派 一啲

---

Yāt go hó-nàhng yān-waih yuh-yihnh yáhn-héi ge mahn-tàih díng-yéung dāk-dou gáai-kyut  
14. 一个 可能 因为 语言 引起 嘅 问题 点样 得到 解决 ?

fùh-hahp suhk-lihng jī-gaak ge nàahm-jí fān-pui sihk-maht Nī-dī nàahm-jí dōu yáuh  
符合 属灵 资格 嘅 男子 分配 食物 。呢啲 男子 都有  
Hēi-laahp-yúh mihng-jih hó-yíh sái gó-dī sauh dou fāt-sih ge gwá-fúh gok-dāk syū-fuhk dī  
希腊语 名字 ， 可以 使 啲啲 受到 忽视 嘅 寡妇 觉得 舒服 啲。

Gūng-yùhn nihh Yèh-sōu ge mùhn-tòuh hōi-chí heung kèih-tā gwok-juhk ge  
15 公元 36 年 ， 耶稣 嘅 门徒 开始 向 其他 国族 嘅  
yàhn chyùhn-douh Joih-chí-jī-chihh si-tòuh Béi-dāk on-jiu chyùhn-túng jí-haih  
人 传道 。 在此之前 ， 使徒 彼得 按照 传统 只系  
tùhng Yàuh-tai-yàhn lòih-wóhng Hauh-lòih Seuhng-dai heung Béi-dāk ching-chó  
同 犹太人 来往 。 后来 ， 上帝 向 彼得 清楚  
bíu-mihng Gēi-dūk-tòuh m̀h yīng-gōi pīn-sām Béi-dāk jauh heung yāt go giu Gō-nèih-làuh  
表明 基督徒 唔 应该 偏心 ， 彼得 就 向 一个 叫 哥尼流  
ge Lòh-máh sih-bing chyùhn-douh Chéng duhk Si-tòuh-hàhng-jyún  
嘅 罗马 士兵 传道 。 ( 请 读 使徒行传 10:28,34,35)

Jī-hauh Béi-dāk tùhng Ngoih-bōng seun-tòuh yāt-chàih sihk-faahn gāau-wóhng Bāt-gwo  
之后 ， 彼得 同 外邦 信徒 一齐 食饭 交往 。 不过  
dō nihh hauh Béi-dāk hái Ōn-tàih-a jauh beih-hōi fēi Yàuh-tai-yeuih ge Gēi-dūk-tòuh  
多年 后 ， 彼得 喺 安提阿 就 避开 非 犹太裔 嘅 基督徒 ，  
m̀h tùhng kéuih-deih yāt-chàih sihk-faahn Gā-lāai-tai-syū Bóu-lòh hái nī gihh sih  
唔 同 佢哋 一齐 食饭 。 ( 加拉太书 2:11-14) 保罗 喺 呢 件事  
seuhng jaak-beih Béi-dāk yìh Béi-dāk yìhk dōu jip-sauh jó hyun-gou Ngóh-deih  
上 责备 彼得 ， 而 彼得 亦 都 接受 咗 劝告 。 我哋  
dím-jī nē Yān-waih Béi-dāk daih yāt chi sé-seun béi Síu-a-sai-a ge Yàuh-tai-yeuih tùhng  
点知 呢？ 因为 彼得 第一次 写信 俾 小亚细亚 嘅 犹太裔 同  
Ngoih-bōng Gēi-dūk-tòuh ge sih-hauh chān-chit gám tàih dou oi jing-go daih-hing-tyùhn-tái  
外邦 基督徒 嘅 时候 ， 亲切 嘅 提到 爱 整个 弟兄团体  
ge juhng-yiu-sing Béi-dāk-chihh-syū  
嘅 重要性 。 ( 彼得前书 1:1; 2:17)

Yèh-sōu laahp-hah bóng-yeuhng bōng-joh si-tòuh hohk sik oi gok-júng gok-yeuhng  
16 耶稣 立下 榜样 ， 帮助 使徒 学识 爱 “[ 各种 ] 各样  
ge yàhn Yeuk-hohn-fúk-yām Tàih-mō-tai-chihh-syū Sēui-yihh gám-yéung jouh  
嘅 人 ”。( 约翰福音 12:32; 提摩太前书 4:10) 虽然 嘅 样 做  
sēui-yiu sih-gaan bāt-gwo kéuih-deih jeui-jūng dōu tiuh-jing jó jih-géi ge nám-faat Jóu-kèih  
需要 时间 ， 不过 佢哋 最终 都 调整 咗 自己 嘅 谗法 。 早期  
ge Gēi-dūk-tòuh yìh béi-chí sēung-oi yìh waih yàhn só jī sai-géi ge jok-gā  
嘅 基督徒 以 彼此 相爱 而 为 人 所知 。 2 世纪 嘅 作家  
Dāk-yíh-tòuh-lèuhng yáhn-luhk gwo yāt-dī fēi Gēi-dūk-tòuh só góng ge wah Gēi-dūk-tòuh  
德尔图良 引述 过 一啲 非 基督徒 所 讲 嘅 话 : “[ 基督徒 ]

- Béi-dāk díu-yéung hāk-fuhk pīn-gin Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín  
15. 彼得 点样 克服 偏见？( 请 睇 吓 课文 开头 嘅 图片 )  
Jóu-kèih ge Gēi-dūk-tòuh yìh māt-yéh waih yàhn só jī  
16. 早期 嘅 基督徒 以 乜嘢 为 人 所知？

béi-chí sēung-oi kéuih-deih sahm-ji yuhn-yi waih deui-fōng hēi-sāng sāng-mihng  
彼此 相爱 …… 佢哋 甚至 愿意 为 对方 牺牲 生命。”  
Jóu-kèih ge Gēi-dūk-tòuh dōu nòuh-lihk chyūn-séuhng sán-bán-gaak yuhng Seuhng-dai ge  
早期 嘅 基督徒 都 努力 穿上 “ 新品格 ”, 用 上帝 嘅  
gūn-dím hōn-doih só-yáuh yàhn Gō-lòh-sái-syū  
观点 看待 所有 人。( 歌罗西书 3:10,11)

Gām-yaht ngóh-deih dōu sēui-yiu sih-gaan chèuih-heui noih-sām ge pīn-gin Yāt go  
17 今日, 我哋 都 需要 时间 除去 内心 嘅 偏见。一个  
Faat-gwok jí-muih miuh-seuht jih-géi noih-sām ge jāng-jaat wah Yèh-wòh-wàh yíh-gīng  
法国 姊妹 描述 自己 内心 嘅 挣扎 话: “ 耶和華 已经  
gaau-douh ngóh māt-yéh haih oi māt-yéh haih fān-héung tùhng-màaih dím-yéung oi gok  
教导 我 乜嘢 系 爱, 乜嘢 系 分享, 同理 点样 爱 各  
júng gok yeuhng ge yàhn Bāt-gwo ngóh yìh-gā juhng hohk gán dím-yéung hāk-fuhk deui kèih-tā  
种 各 样 嘅 人。不过, 我 而家 仲 学 紧 点样 克服 对 其他  
yàhn ge pīn-gin Gám-yéung jouh yāt-dī dōu m̄h yùhng-yih só-yíh ngóh gīng-sèuhng waih nī gihh  
人 嘅 偏见。噉样 做 一啲 都 唔 容易, 所以 我 经常 为 呢 件  
sih tóu-gou Yāt go Sāi-bāan-nàh ge jí-muih dōu yáuh leuih-chih ge gám-gok kéuih wah Ngóh  
事 祷告。” 一个 西班牙 嘅 姊妹 都有 类似 嘅 感觉, 佢 话: “ 我  
sih-bāt-sih dōu yiu hāk-jai jih-géi m̄h-hóu heui jāng-hahn máuh juhk yàhn Sēui-yihh hóu dō sih  
时 不时 都 要 克制 自己 唔好 去 憎恨 某 族 人。虽然 好多 时  
ngóh dōu hó-yíh sihng-gūng hung-jai jih-géi ge sī-séung bāt-gwo ngóh jī-dou jih-géi dōu sēui-yiu  
我 都 可以 成功 控制 自己 嘅 思想, 不过 我 知道 自己 都 需要  
gai-juhk nòuh-lihk Ngóh jān-haih hóu gám-gīk Yèh-wòh-wàh sái ngóh hó-yíh suhk-yū kéuih  
继续 努力。我 真系 好 感激 耶和華, 使 我 可以 属于 佢  
tyùhn-git ge suhk-lihng daaih-gā-tihng Ngóh-deih múih go yàhn dōu yīng-gōi sihng-saht gám  
团结 嘅 属灵 大家庭!” 我哋 每 个人 都 应该 诚实 噉  
sīng-chaat jih-géi hóu-chíh nī léuhng go jí-muih gám nòuh-lihk hāk-fuhk noih-sām ge pīn-gin  
省察 自己, 好似 呢 两个 姊妹 噉 努力 克服 内心 嘅 偏见。

## Oi Nàhng Sīu-chèuih Pīn-gin 爱 能 消除 偏见

Ngóh-deih yiu gán-gei jih-géi chàhng-gīng dōu haih tùhng Seuhng-dai sō-yúhn  
18 我哋 要 谨记, 自己 曾经 都 系 同 上帝 疏远  
ge ngoih-yàhn Yíh-fāt-só-syū Bāt-gwo Yèh-wòh-wàh yuhng oi ge sihng-jí  
嘅 “ 外人 ”。( 以弗所书 2:12) 不过, 耶和華 “ 用 爱 嘅 绳子 ”  
yáhn-douh ngóh-deih lèih-dou kéuih sán-bīn Hòh-sái-a-syū Yeuk-hohn-fūk-yām  
引导 我哋 嚟 到 佢 身边。( 何西阿书 11:4; 约翰福音

---

Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung chèuih-heui noih-sām ge pīn-gin Chéng géui-laih  
17. 我哋 可以 点样 除去 内心 嘅 偏见? 请 举例。

Gaap Dím-gái ngóh-deih yīng-gōi jip-naahp só-yáuh yàhn Yuht Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung jouh  
18, 19. (甲) 点解 我哋 应该 接纳 所有 人? (乙) 我哋 可以 点样 做?

Gēi-dūk yihk dōu waih ngóh-deih dá-hōi daaih-mùhn sái ngóh-deih hó-yih síhng-wàih  
6:44) 基督亦都为 我哋 打开 大门 , 使 我哋 可以 成为  
Seuhng-dai daaih-gā-tihng ge yāt-fahn-jí Chéng duhk Lòh-máh-syū Sēui-yihh  
上帝 大家庭 嘅 一分子 。 ( 请 读 罗马书 15:7) 虽然  
ngóh-deih m̄h yùhn-méih daahn-haih Yèh-sōu dōu lohk-yi jip-naahp ngóh-deih Só-yih  
我哋 唔 完美 , 但系 耶稣 都 乐意 接纳 我哋 。 所以 ,  
ngóh-deih gān-bún móuh léih-yàuh pàaih-chik yahm-hòh yàhn  
我哋 根本 冇 理由 排斥 任何 人 !

Jān Gēi-dūk-tòuh chàhm-káuh Yèh-wòh-wàh ge jī-wai bihng yih oi wàih-haih tyùhn-git  
真 基督徒 寻求 耶和華 嘅 智慧 , 并 以 爱 维系 团结  
Chéng tái daih dyuhn  
( 请 睇 第 19 段 )



Chèuih-jyuh nī-go chhè-ok jai-douh ge jūng-git làhm-gahn yàhn yúh yàhn jī  
 19 随住 呢个 邪恶 制度 嘅 终结 临近 , 人 与 人 之  
 gāan cháan-sāng fān-kèih wuh-séung wàaih-yáuh pīn-gin tūhng dihk-deui ge chihng-fong  
 间 产生 分歧 , 互相 怀有 偏见 同 敌对 嘅 情况  
 wúih bin-dák gang-gā yihm-juhng Gā-lāai-tai-syū Tàih-mō-tai-hauh-syū  
 会 变得 更加 严重 。 ( 加拉太书 5:19-21; 提摩太后书  
 Bāt-gwo sán-wàih Yèh-wòh-wàh ge buhk-yàhn ngóh-deih chàhm-kàuh ge haih lèih-jih  
 3:13) 不过 , 身为 耶和華 嘅 仆人 , 我哋 寻求 嘅 系 嚟自  
 Seuhng-dai ge ji-wai Nī júng ji-wai hó-yíh bōng-joh ngóh-deih siu-chèuih pīn-gin chūk-jeun  
 上帝 嘅 智慧。呢 种 智慧 可以 帮助 我哋 消除 偏见 , 促进  
 wòh-muhk Ngáh-gok-syū Ngóh-deih hóu hōi-sám hó-yíh tūhng sai-gaai gok-deih ge  
 和睦 。 ( 雅各书 3:17,18) 我哋 好 开心 可以 同 世界 各地 嘅  
 yàhn gin-laahp yáuh-yíh jip-sauh mh tūhng ge màhn-fa sahm-ji hohk-jaahp sán yúh-yih  
 人 建立 友谊 , 接受 唔 同 嘅 文化 , 甚至 学习 新 语言 。  
 Ngóh-deih gám-yéung jowh pihng-ōn jauh wúih dô yùh hòh-séui jing-yih yihk dôu houh-yùh  
 我哋 嘅 样 做 , 平安 就会 多 如 河水 , 正义 亦 都 浩如  
 hóih-lohng Yíh-choi-a-syū  
 海浪 。 ( 以赛亚书 48:17,18)

Seuhng-màhn tàih dou ge Ou-daaih-leih-a jí-muih tái chéut haih Sing-ging ge jí-sik  
 20 上文 提到 嘅 澳大利亚 姊妹 睇 出 , 系 圣经 嘅 知识  
 góh-bin jó kéuih jih-géi Kéuih wah Jān-léih ge daaih-mùhn heung ngóh chong-hōi Ngóh  
 改变 咗 佢 自己。佢 话 : “ 真理 嘅 大门 向 我 敞开 。 我  
 ge sām tūhng tàuh-nóuh jauh hóu-chíh beih chūhng-sān sou-jouh gám só-yáuh  
 嘅 心 同 头脑 就 好似 被 重新 塑造 嘅 , 所有  
 gān-sām-dai-gu ge pīn-gin tūhng yun-hahn dôu maahn-máan chūhng noi-h-sām siu-sāt  
 根深蒂固 嘅 偏见 同 怨恨 都 慢慢 从 内心 消失。”  
 Gó-wái Gā-nàh-daaih ge daih-hing wah kéuih yih-gā yi-sik dou mōuh-ji wóhng-wóhng haih  
 嗰位 加拿大 嘅 弟兄 话 , 佢 而家 意识到 “ 无知 往往 系  
 júng-juhk jyú-yih ge yùhn-tàuh yàhn ge sou-ját mh-haih joih-yū kéuih-deih ge  
 种族 主义 嘅 源头 , 人 嘅 素质 唔 系 在于 佢哋 嘅  
 chéut-sāng-deih Hauh-lòih kéuih juhng tūhng yāt go góng Yīng-yúh ge jí-muih git-fān  
 出生地 ”。 后来 , 佢 仲 同 一个 讲 英语 嘅 姊妹 结婚 !  
 Kéuih-deih hái taai-douh seuhng faat-sāng gam daaih ge jyún-bin jing-mihng Gēi-dūk-tòuh  
 佢哋 嘅 态度 上 发生 咁 大 嘅 转变 , 证明 基督 徒  
 ge oi dik-kok nàhng-gau jin-sing pīn-gin Nī júng oi sái ngóh-deih tyùhn-git-yāt-ji yáuh-yih  
 嘅 爱 的确 能够 战胜 偏见。呢 种 爱 使 我哋 团结 一致 , 友谊  
 lòuh-bāt-hó-po Gō-lòh-sāi-syū  
 牢 不可 破 。 ( 歌罗西书 3:14)

Oi hó-yíh díng-yéung sou-jouh ngóh-deih  
 20. 爱 可以 点样 塑造 我哋 ?



Cheung-sī  
唱诗

sáu  
127, 88 首

Néih Wúih Díng-yéung Wúih-daap  
你会点样回答？

Dím-gái jéung lèuhng-sām  
点解将良心

béi jok ngóh-deih ge  
比作我哋嘅

douh-dāk jí-nàahm-jām  
道德指南针？

Dím-gái ngóh-deih yiu  
点解我哋要

bāt-dyuhn gā-sām deui  
不断加深对

Seuhng-dai leuht-faat ge oi  
上帝律法嘅爱？

Lèuhng-sām díng-yéung bōng-joh  
良心点样帮助

ngóh-deih maaih-heung sihng-suhk  
我哋迈向成熟？

Yeuhng Seuhng-dai Ge  
让上帝嘅

Leuht-faat Tùhng Yùhn-jāk  
律法同原则

Fān-tòuh Néih Ge Lèuhng-sām  
熏陶你嘅良心

*Ngóh sī-sok néih tàih-séng sai-yàhn ge sing-yuh*  
“我思索你提醒世人嘅圣谕。”

Sī-pīn  
——诗篇 119:99

Yèh-wòh-wàh yāt-hoi-chí jauh chi béi yàhn-leuih  
耶和華 一开始就赐俾人类

lèuhng-sām Ni-go haih yāt fahn hóu dahk-biht ge  
良心。呢个系一份好特别嘅

lái-h maht yihk dōu haih ngóh-deih béi duhng-maht  
礼物，亦都系我哋比动物

Yàhn-leuih béi duhng-maht yāu-yuht ge yāt go yān-sou haih  
1. 人类比动物优越嘅一个因素系  
māt-yéh  
乜嘢？

yāu-yuht ge yāt go yān-sou A-dōng tùhng Hah-wā wàih-fáan Yèh-wòh-wàh ge leuht-faat  
优越 嘅 一个 因素。 亚当 同 夏娃 违反 耶和華 嘅 律法  
jī-hauh jauh nēi jó héi-lèih bíu-mìhng kéuih-deih ge lèuhng-sām sauh dou hín-jaak  
之后 就 匿 咗 起嚟， 表明 佢哋 嘅 良心 受到 谴责。

Yāt go yàhn yùh-gwó lèuhng-sām móuh sauh dou lèuhng-hóu ge fān-tòuh jauh  
2 一个人 如果 良心 冇 受到 良好 嘅 熏陶， 就  
hóu-chíh yāt sáu syùhn yuhng nh jéun-kok ge jí-nàahm-jām douh-hòhng gám-yéung  
好似 一艘 船 用 唔 准确 嘅 指南针 导航， 噉样  
haih hóu ngàih-hím ge Háí hóí-fūng tùhng yèuhng-làuh yíng-héung jī hah syùhn hóu  
系 好 危险 嘅。 喺 海风 同 洋流 影响 之下， 船 好  
yùhng-yih wúih pīn-lèih yùhn-lòih ge hòhng-sin Só-yíh syùhn-jéung sái-yuhng jing-kok  
容易 会 偏离 原来 嘅 航线。 所以， 船长 使用 精确  
ge jí-nàahm-jām sīn hó-yíh bóu-chíh jing-kok ge hòhng-heung Lèuhng-sām hó-yíh wah  
嘅 指南针， 先 可以 保持 正确 嘅 航向。 良心 可以 话  
haih ngóh-deih douh-dāk seuhng ge jí-nàahm-jām nàhng-gau bōng-joh ngóh-deih  
系 我哋 道德 上 嘅 指南针， 能够 帮助 我哋  
pun-dyun māt-yéh haih ngāam māt-yéh haih cho sái ngóh-deih gai-juhk wóhng jing-kok  
判断 乜嘢 系 咁 乜嘢 系 错， 使 我哋 继续 往 正确  
ge fōng-heung chíhn-jeun Yùh-gwó ngóh-deih séung lèuhng-sām yáuh-haauh gám  
嘅 方向 前进。 如果 我哋 想 良心 有效 噉  
faat-fái jok-yuhng jauh-yiu jing-kok gám tiuh-gaau ngóh-deih ge lèuhng-sām  
发挥 作用， 就要 正确 噉 调校 我哋 嘅 良心。

Lèuhng-sām móuh sauh dou lèuhng-hóu ge fān-tòuh jauh nh-wúih hái ngóh-deih  
3 良心 冇 受到 良好 嘅 熏陶， 就 唔会 喺 我哋  
joh cho sih jī-chíhn faat-chéut gíng-gou yáuh-sih sahm-ji wúih lihng ngóh-deih ching  
做 错 事 之前 发出 警告， 有时 甚至 会 令 我哋 “称  
ok wàih sihn Yíh-choi-a-syū Tàih-mō-taai-chíhn-syū Yèh-sōu tàih-séng  
恶 为 善”。 ( 以赛亚书 5:20; 提摩太前书 4:1,2) 耶稣 提醒  
kéuih ge mùhn-tòuh wah Sih-hauh yiu dou fàahn saat néih-deih ge dōu jih-yíh-wàih  
佢 嘅 门徒 话：“ 时候 要到， 凡 杀 你哋 嘅， 都 自以为  
haih gíng-fuhng Seuhng-dai Yeuk-hohn-fúk-yām Gó-dī chyúh-séi Sī-tàih-fáan  
系 敬奉 上帝。” ( 约翰福音 16:2) 嗰啲 处死 司提反  
ge yàhn jauh-haih kéih-jūng yāt go lai-hí Si-tòuh-hàhng-jyún Háí  
嘅 人 就系 其中 一个 例子。( 使徒行传 6:8,12; 7:54-60) 喺  
lihk-sí seuhng nh-síu seun-fuhng jūng-gaau ge yàhn dōu fuhng sàhn ge mìhng-yih joh  
历史 上， 唔少 信奉 宗教 嘅 人都 奉 神 嘅 名义 做

---

Dím-gái jéung lèuhng-sām béi jok jí-nàahm-jām Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín  
2. 点解 将 良心 比作 指南针？ ( 请 睇 吓 课文 开头 嘅 图片 )

Yùh-gwó lèuhng-sām móuh sauh dou lèuhng-hóu ge fān-tòuh wúih douh-ji māt-yéh hau-gwó  
3. 如果 良心 冇 受到 良好 嘅 熏陶， 会导致 乜嘢 后果？

waaih-sih sahm-ji saat-yàhn-làuh-hyut Chèut-ôi-kahp-gei Hín-yihh kéuih-deih  
坏事，甚至 杀人流血。(出埃及记 20:13) 显然， 佢咁  
ge lèuhng-sām gān-bún móuh jing-kok gám yáhn-douh kéuih-deih  
嘅 良心 根本 冇 正确 嘅 引导 佢咁！

Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung beih-míhn bin-dāk lèuhng-sām màh-muhk Seuhng-dai  
4 我咁 可以 点样 避免 变得 良心 麻木？ 上帝  
wah-yúh yahp-míhn ge leuht-faat tùhng yùhn-jāk deui-yū gaau-douh jaak-beih  
话语 入面 嘅 律法 同 原则 “对于 教导、 责备、  
dáu-ying on jing-yíh sī-hàhng gún-gaau dōu haih yáuh-yík ge Tàih-mō-taai-hauh-syū  
纠正、按 正义 施行 管教，都 系 有益 嘅”。(提摩太后书  
Só-yíh ngóh-deih gīng-sèuhng yíhn-duhk Sing-gīng chàhm-sī só dukh ge  
3:16) 所以， 我咁 经常 研读 圣经， 沉思 所 读 嘅  
noi-h yùhng bihng hái sāng-wuht seuhng saht-chíhn chéut-lèih gám ngóh-deih ge  
内容 并 啲 生活 上 实践 出嚟， 嘅 我咁 嘅  
lèuhng-sām jauh wúih sauh dou fān-tòuh tùhng Seuhng-dai ge nám-faat yāt-ji hó-yíh  
良心 就会 受到 熏陶， 同 上帝 嘅 谗法 一致， 可以  
jing-kok gám yáhn-douh ngóh-deih Dáng ngóh-deih lèih tái háh Yèh-wòh-wàh ge  
正确 嘅 引导 我咁。 等 我咁 嚟 睇 吓， 耶和華 嘅  
leuht-faat tùhng yùhn-jāk hó-yíh dím-yéung fan-lihn ngóh-deih ge lèuhng-sām  
律法 同 原则 可以 点样 训练 我咁 嘅 良心。

### Sauh Seuhng-dai Leuht-faat Fān-tòuh 受 上帝 律法 熏陶

Yùh-gwó ngóh-deih séung chùhng Seuhng-dai ge leuht-faat dāk-yík yíhn-duhk ge  
5 如果 我咁 想 从 上帝 嘅 律法 得益， 研读 嘅  
sih-hauh jauh m̀h yīng-gōi jí-haih leuhk-leuhk dukh háh waahk-jé gán-gán múhn-jūk yū  
时候 就 唔 应该 只系 略略 读 吓 或者 仅仅 满足 于  
lèih-gái bíu-míhn ge yi-sī Ngóh-deih yiu héi-oi bihng jyūn-juhng Seuhng-dai ge  
理解 表面 嘅 意思。 我咁 要 喜爱 并 尊重 上帝 嘅  
leuht-faat Sing-gīng wah Yiu jāng-hahn chèh-ok héi-oi lèuhng-síhn A-mō-sī-syū  
律法。 圣经 话：“要 憎恨 邪恶， 喜爱 良善”。(阿摩司书  
Ngóh-deih dím-yéung sīn hó-yíh jowh dóu nē Yāt go juhng-yiu ge fōng-faat haih  
5:15) 我咁 点样 先 可以 做到 呢？ 一个 重要 嘅 方法 系，  
hohk sīk yuhng Yèh-wòh-wàh ge gūn-dím heui tái sih-chíhng Gá-chit néih gīng-sèuhng  
学识 用 耶和華 嘅 观点 去 睇 事情。 假设 你 经常

---

Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung beih-míhn bin-dāk lèuhng-sām màh-muhk  
4. 我咁 可以 点样 避免 变得 良心 麻木？

Ngóh-deih jēun-chùhng Seuhng-dai ge leuht-faat hó-yíh dāk-dou māt-yéh yík-chyū  
5.6. 我咁 遵从 上帝 嘅 律法 可以 得到 乜嘢 益处？

sāt-mihn yī-sāng waih néih jok jó yāt go jih-liuh gai-waahk yih néih hái yám-sihk  
失眠，医生为你作咗一个治疗计划，而你嘍饮食、  
wahn-duhng tùhng sāng-wuht fōng-mihn dōu sēui-yiu jok-chēut tiuh-jíng Néih gān jūk  
运动同生活方面都需要作出调整。你跟足  
nī-go gai-waahk heui jōuh git-gwó daaih-yáuh sihng-haauh Néih yāt-dihng hóu gám-gīk  
呢个计划去做，结果大有成效。你一定好感激  
nī-go yī-sāng bōng-joh néih góí-sihn sāng-wuht jāt-sou  
呢个医生帮助你改善生活素质。

Tùhng-yeuhng Chong-jōuh-jyú chi-hah ge leuht-faat hó-yíh bóu-wuh ngóh-deih  
6 同样，创造主赐下嘅律法可以保护我哋，  
gáam-hēng jeuih deui ngóh-deih jōuh-sihng ge yíng-héung chùhng-yíh góí-sihn  
减轻罪对我哋造成嘅影响，从而改善  
ngóh-deih ge sāng-wuht Ngóh-deih hó-yíh nám háh hái góng-daaih-wah hēi-pin  
我哋嘅生活。我哋可以谗吓，嘍讲大话、欺骗、  
tāu-sit sing-bāt-douh-dāk bouh-lihk tùhng tūng-lihng-seuht fōng-mihn jēun-chùhng  
偷窃、性不道德、暴力同通灵术方面，遵从  
Seuhng-dai ge leuht-faat hó-yíh dāk-dou māt-yéh yīk-chyu Chéng duhk Jām-yíh  
上帝嘅律法可以得到乜嘢益处。（请读箴言

Kái-sih-luhk Ngóh-deih on-jiu Yèh-wòh-wàh ge fōng-sik hàhng-sih yih  
6:16-19: 启示录 21:8) 我哋按照耶和華嘅方式行事而  
dāk-yīk hóu jih-yíh jauh wúih deui Yèh-wòh-wàh múhn-wàaih gám-gīk yihk dōu wúih  
得益，好自然就会对耶和華满怀感激，亦都会  
gang-gā héi-oi kéuih ge leuht-faat  
更加喜爱佢嘅律法。

Ngóh-deih m̀h sēui-yiu dāng-dou wàih-fáan Seuhng-dai ge leuht-faat yih  
7 我哋唔需要等到违反上帝嘅律法而  
sihng-dāam ok-gwó jī-hauh sīn-ji hohk sik māt-yéh haih ngāam māt-yéh haih cho  
承担恶果之后先至学识乜嘢系啱，乜嘢系错。  
Ngóh-deih hó-yíh chùhng Sing-gīng yàhn-maht só faahn ge cho-ngh káp-chéui  
我哋可以从圣经人物所犯嘅错误吸取  
gaau-fan Jām-yíh wah Yáuh jī-wai ge yàhn háng tēng gaau-fui dō sauh  
教训。箴言 1:5 话：“有智慧嘅人肯听教诲，多受  
gaau-yīk Yuht-duhk tùhng chàhm-sī Sing-gīng yáhp-mihn ge ján-yàhn-ján-sih  
教益”。阅读同沉思圣经入面嘅真人真事，  
ngóh-deih jauh hó-yíh chùhng Seuhng-dai gó-douh dāk-dou jeui-hóu ge gaau-yuhk  
我哋就可以从上帝嗰度得到最好嘅教育。  
Daaih-waih wòhng wàih-fáan Yèh-wòh-wàh ge gaai-mihng tùhng Baht-sih-bā tūng-gāan  
大卫王违反耶和華嘅诫命，同拔示巴通奸，

---

Yuht-duhk tùhng chàhm-sī Sing-gīng yáhp-mihn ge ján-yàhn-ján-sih deui ngóh-deih yáuh māt-yéh bōng-joh  
7. 阅读同沉思圣经入面嘅真人真事对我哋有乜嘢帮助？

git-gwó yiu sihng-sauh tung-fú Saat-móuh-yíh-gei-hah Yuht-duhk túhng  
 结果 要 承受 痛苦。(撒母耳记下 12:7-14) 阅读 同  
 chahm-sī nī-go gei-joi ge sih-hauh ngóh-deih hó-yíh mahn háh jih-géi Daaih-waih  
 沉思 呢个 记载 嘅 时候，我哋 可以 问 吓 自己：“大卫  
 wòhng díng-yéung jowh jauh hó-yíh mihn-sauh nī-dī tung-fú Yùh-gwó mihn-deui  
 王 点样 做 就 可以 免受 呢啲 痛苦？如果 面对  
 leuih-chíh ge háau-yihm ngóh wúih díng-yéung jowh Ngóh wúih hóu-chíh Yeuk-sát  
 类似 嘅 考验，我会 点样 做？我会 好似 约瑟  
 gám máh-seuhng tòuh-lèih dihng-haih wúih hóu-chíh Daaih-waih gám heung yáuh-waahk  
 噉 马上 逃离 定系 会 好似 大卫 噉 向 诱惑  
 wát-sát nē Chong-sai-gei Ngóh-deih chahm-sī seuhn-ying yuhk-tái wúih  
 屈膝 呢？”(创世记 39:11-15) 我哋 沉思 顺应 肉体会  
 yáuh māt-yéh ok-gwó jauh wúih gang-gā kyut-sām jāng-hahn chèh-ok  
 有 乜嘢 恶果，就会 更加 决心 “憎恨 邪恶”。

8 Ngóh-deih jī-dou yiu yúhn-lèih Yèh-wòh-wàh jāng-hahn ge sih Bāt-gwo máuh dī  
 我哋 知道 要 远离 耶和華 憎恨 嘅 事。不过，某啲  
 chihng-fong Sing-gīng bihng móuh mihng-kok kwāi-dihng díng-yéung jowh gám  
 情况 圣经 并有 明确 规定 点样 做，噉  
 ngóh-deih wúih díng-yéung kyut-jaahk Hái nī-dī chihng-fong hah ngóh-deih díng  
 我哋 会 点样 抉择？喺 呢啲 情况 下，我哋 点  
 jī-dou Seuhng-dai hēi-mohng ngóh-deih díng-yéung jowh Nī-go sih-hauh ngóh-deih jauh  
 知道 上帝 希望 我哋 点样 做？呢个 时候，我哋 就  
 sēui-yiu tūng-gwo sauh dou Sing-gīng fān-tòuh ge lèuhng-sām lèih jowh kyut-dihng  
 需要 通过 受到 圣经 熏陶 嘅 良心 嚟 做 决定。

9 Yèh-wòh-wàh sām-oi ngóh-deih só-yíh kéuih tàih-gūng ge yùhn-jāk hó-yíh jí-yáhn  
 耶和華 深爱 我哋，所以 佢 提供 嘅 原则 可以 指引  
 ngóh-deih ge lèuhng-sām Kéuih wah Ngóh Yèh-wòh-wàh haih néih ge Seuhng-dai  
 我哋 嘅 良心。佢 话：“我 耶和華 系 你 嘅 上帝，  
 gaau-douh néih sái néih dāk yīk-chyu jí-yáhn néih jáu dōng hàhng ge louh  
 教导 你 使 你 得 益处，指引 你 走 当 行 嘅 路。”  
 Yíh-choi-a-syū Yùh-gwó ngóh-deih sām-yahp sī-háau Sing-gīng ge yùhn-jāk  
 (以赛亚书 48:17,18) 如果 我哋 深入 思考 圣经 嘅 原则，  
 noi-h sām sauh dou dá-duhng jauh wúih tuih-jíng jih-géi ge lèuhng-sām Gám-yéung  
 内心 受到 打动，就会 调整 自己 嘅 良心。噉样  
 jauh hó-yíh bōng-joh ngóh-deih jok-chéut mihng-jī ge kyut-dihng  
 就 可以 帮助 我哋 作出 明智 嘅 决定。

Gaap Ngóh-deih ge lèuhng-sām hó-yíh bōng-joh ngóh-deih jowh māt-yéh Yuht Yèh-wòh-wàh ge  
 8.9. (甲) 我哋 嘅 良心 可以 帮助 我哋 做 乜嘢？(乙) 耶和華 嘅  
 yùhn-jāk díng-yéung bōng-joh ngóh-deih ge lèuhng-sām yáuh-haauh gám faat-fái jok-yuhng  
 原则 点样 帮助 我哋 嘅 良心 有效 噉 发挥 作用？

## Sauh Seuhng-dai Yùhn-jāk Jí-yáhn 受 上帝 原则 指引

Yùhn-jāk haih gēi-bún ge jān-léih hó-yíh jí-douh yàhn ge sī-séung bōng-joh  
10 原则 系 基本 嘅 真理， 可以 指导 人 嘅 思想， 帮助  
yàhn jouh mihng-ji ge kyut-dihng Yèh-wòh-wàh ge yùhn-jāk bōng-joh  
人 做 明智 嘅 决定。 耶和華 嘅 原则 帮助  
ngóh-deih mihng-baahk kéuih ge nám-faat yíh-kahp kéuih jai-dihng máuh dī leuht-faat  
我哋 明白 佢 嘅 谗法， 以及 佢 制定 某 啲 律法  
ge yùhn-yān Yèh-sōu hái deih-seuhng chyùhn-douh ge sih-hauh gaau-douh mùhn-tòuh  
嘅 原因。 耶穌 喺 地上 传道 嘅 时候 教导 门徒  
yāt-dī gēi-bún ge jān-léih bōng-joh kéuih-deih tái chēut máuh dī hàhng-wàih taai-douh  
一啲 基本 嘅 真理， 帮助 佢哋 睇 出 某 啲 行为 态度  
wúih daai lèih māt-yéh hauh-gwó Yáuh yāt chi kéuih gaau-douh yàhn wah yun-hahn  
会 带 嚟 乜嘢 后果。 有 一次， 佢 教导 人 话， 怨恨  
wúih douh-ji bouh-lihk yuhk-mohng wúih douh-ji yàhm-lyuhn Máh-taai-fúk-yām  
会 导致 暴力， 欲望 会 导致 淫乱。（ 马太福音  
Yùh-gwó ngóh-deih sauh Yèh-wòh-wàh ge yùhn-jāk jí-yáhn lèuhng-sām  
5:21,22,27,28） 如果 我哋 受 耶和華 嘅 原则 指引， 良心  
jauh wúih dāk-dou lèuhng-hóu ge fān-tòuh jok-chēut ge kyut-dihng yihk dōu wúih  
就会 得到 良好 嘅 熏陶， 作出 嘅 决定 亦 都会  
wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh Gō-làhm-dō-chih-n-syū  
荣耀 耶和華。（ 哥林多前书 10:31）

Hái máuh dī chihng-fong hah sēui-yihh léuhng go Gēi-dūk-tòuh ge lèuhng-sām dōu  
11 嘅 某 啲 情况 下， 虽然 两个 基督徒 嘅 良心 都  
sauh gwo Sing-gīng fān-tòuh daahn-haih kéuih-deih jok-chēut ge kyut-dihng  
受 过 圣经 熏陶， 但系 佢哋 作出 嘅 决定  
hó-nàhng wúih yáuh-só-bāt-tùhng Laih-yùh Sing-gīng móuh wah m̄h hó-yíh yám-jáu  
可能 会 有所不同。 例如， 圣经 冇 话 唔 可以 饮酒，  
bāt-gwo hín-jaak yàhn jung-jáu tùhng jeui-jáu Jām-yihh Tàih-mō-taai-chih-n-syū  
不过 谴责 人 纵酒 同 醉酒。（ 箴言 20:1； 提摩太前书

Gám haih m̄i wah yāt go Gēi-dūk-tòuh sīk-douh yám-jáu jauh m̄h sēui-yiu háau-leuih  
3:8） 噉 系 咪 话， 一个 基督徒 适度 饮酒 就 唔 需要 考虑  
kèih-tā yān-sou M̄h-haih Jauh-syun kéuih jih-géi ge lèuhng-sām gok-dāk móuh mahn-tàih  
其他 因素？ 唔 系。 就算 佢 自己 嘅 良心 觉得 冇 问题，  
daahn jok-wàih yāt go Gēi-dūk-tòuh dōu yīng-gōi gu-kahp kèih-tā yàhn ge lèuhng-sām  
但 作为 一个 基督徒 都 应该 顾及 其他人 嘅 良心。

---

Māt-yéh haih yùhn-jāk Yèh-sōu díng-yéung gaau-douh mùhn-tòuh wahn-yuhng yùhn-jāk  
10. 乜嘢 系 原则？ 耶穌 点样 教导 门徒 运用 原则？

Múih go Gēi-dūk-tòuh ge lèuhng-sām haih m̄i dōu yāt-yeuhng Chéng gáai-sīk  
11. 每个 基督徒 嘅 良心 系 咪 都 一样？ 请 解释。



Yāt go sihng-suhk ge Gēi-dūk-tòuh wúih gu-kahp kèih-tā yàhn ge lèuhng-sām  
一个成熟嘅基督徒会顾及其他人嘅良心  
Chéng tái daih dyuhn  
(请睇第 11、12 段)

Gēi-dūk-tòuh yīng-gōi gu-kahp kèih-tā yàhn ge lèuhng-sām Gwāan-yū nī yāt  
12 基督徒应该顾及其他人嘅良心。关于呢一  
dím Bóu-lòh wah Mòuh-leuhn haih sihk yuhk yám-jáu dihng-haih yahm-hòh  
点，保罗话：“无论系食肉、饮酒，定系任何  
sih yùh-gwó wúih lihng néih ge daih-hīng sāt-jūk jauh yāt-koi m̀h-hóu  
事，如果会令你嘅弟兄失足，就一概唔好  
jauh Lòh-máh-syū Sēui-yihng ngóh-deih yáuh kyùhn waih jih-géi jauh  
做。”（罗马书 14:21）虽然我哋有权为自己做  
kyut-dihng daahn yùh-gwó ngóh-deih ge kyut-dihng wúih lihng daih-hīng jí-muih  
决定，但如果我哋嘅决定会令弟兄姊妹  
lèuhng-sām bāt-ōn gám ngóh-deih yuhn m̀h yuhn-yi fong-hei jih-géi ge kyùhn-leih  
良心不安，嗱我哋愿唔愿意放弃自己嘅权利

Lòh-máh-syū dím-yéung gú-laih ngóh-deih jyūn-juhng kèih-tā yàhn ge lèuhng-sām  
12. 罗马书 14:21 点样鼓励我哋尊重其他人嘅良心？

nē Yáuh-dī daih-hing jí-muih hó-nàhng hái yihng-sik ján-léih jí-chihng gwaan-sèuhng  
 呢？ 有啲 弟兄 姊妹 可能 嘍 认识 真理 之前 惯常  
 jung-jáu bāt-gwo yih-gā kyut-dihng yùhn-chyùhn mh yám-jáu Ngóh-deih yāt-dihng  
 纵酒 ， 不过 而家 决定 完全 唔 饮酒 。 我哋 一定  
 mh séung buhn-dóu kéuih-deih lihng kéuih-deih joi-chi jím-yíhm ok-jaahp  
 唔 想 绊倒 佢哋 ， 令 佢哋 再次 沾染 恶习 。  
 Gō-làhm-dō-chihng-syū Só-yíh hái gāau-wóhng ge sìh-hauh yùh-gwó  
 ( 哥林多前书 6:9,10) 所以 嘍 交往 嘅 时候 ， 如果  
 ngóh-deih heung yāt go mh séung yám-jáu ge daih-hing sī-gā aat-lihk jauh mh-haih  
 我哋 向 一个 唔 想 饮酒 嘅 弟兄 施加 压力 ， 就 唔系  
 yàhn-chih ge bíu-yihng lak  
 仁慈 嘅 表现 嘞 。

Tàih-mō-taai hái yih-sahp seui jó-yauh ge sìh-hauh waih-jó sái Yáuh-taai-yàhn  
 13 提摩太 嘍 二十 岁 左右 嘅 时候 ， 为咗 使 犹太人  
 jip-sauh hóu-siū-sik gām-yuhn yán-sauh got-láih ge tung-fú Kéuih tùhng si-tòuh  
 接受 好消息 ， 甘愿 忍受 割礼 嘅 痛苦 。 佢 同 使徒  
 Bóu-lòh yāt-yeuhng mh séung buhn-dóu yahm-hòh yàhn Si-tòuh-hàhng-jyún  
 保罗 一样 ， 唔 想 绊倒 任何 人 。 ( 使徒行传 16:3;  
 Gō-làhm-dō-chihng-syū Néih yuhn mh yuhn-yi haauh-faat Tàih-mō-taai waih-jó  
 哥林多前书 9:19-23) 你 愿 唔 愿意 效法 提摩太 ， 为咗  
 kèih-tā yàhn ge yik-chyu yih jok-chēut hēi-sāng  
 其他 人 嘅 益处 而 作出 牺牲 ？

## Maaih-heung Sihng-suhk Ge Gāai-dyuhn “ 迈向 成熟 嘅 阶段 ”

Só-yáuh Gēi-dūk-tòuh dōu yīng-gōi chiu-yuht gwāan-yū Gēi-dūk ge chō-bouh  
 14 所有 基督徒 都 应该 超越 “ 关于 基督 嘅 初步  
 gaau-yih yih-hauh maaih-heung sihng-suhk ge gāai-dyuhn Hēi-baak-lòih-syū  
 教义 ” ， 然后 “ 迈向 成熟 嘅 阶段 ” 。 ( 希伯来书 6:1)  
 Nī-go gwo-chihng mh-haih jih-yihng faat-sāng ge Ngóh-deih sēui-yiu maaih-heung yi-sī  
 呢个 过程 唔系 自然 发生 嘅 。 我哋 需要 “ 迈向 ” ， 意思  
 haih yiu bāt-dyuhn nóuh-lihk Daah-tou sihng-suhk ge gāai-dyuhn yi-meih jyuh  
 系 要 不断 努力 。 达到 成熟 嘅 阶段 ， 意味 住

Waih-jó syūn-yeuhng hóu-siū-sik Tàih-mō-taai laahp-hah māt-yéh hóu bóng-yeuhng  
 13. 为咗 宣扬 好消息 ， 提摩太 立下 乜嘢 好 榜样 ？

Gaap Maaih-heung sihng-suhk haih māt-yéh yi-sī Yuht Sihng-suhk ge Gēi-dūk-tòuh wúih  
 14, 15. ( 甲 ) 迈向 成熟 系 乜嘢 意思？ ( 乙 ) 成熟 嘅 基督徒 会  
 díng-yéung heung yàhn bíu-yihng oi-sām  
 点样 向 人 表现 爱心？

ngóh-deih yiu gai-juhk jāng-gā jī-sik tùhng-màaih pùih-yéuhng duhng-sik-lihk Ngóh-deih  
我哋 要 继续 增加 知识 同理 培养 洞悉力 。 我哋

gīng-sèuhng sauh dou gú-laih yiu múih yaht yìhn-duhk Sing-gīng Sī-pīn  
经常 受 到 鼓励 ， 要 每 日 研读 圣经 。 ( 诗篇

Néih yáuh móuh jéung nī-go sih-wàih jih-géi ge muhk-biū Yìhn-duhk Sing-gīng  
1:1-3) 你 有 冇 将 呢个 视为 自己 嘅 目标 ？ 研读 圣经

hó-yíh bōng-joh néih gang sām-yahp léih-gāai Seuhng-dai ge wah-yúh sái néih gang-gā  
可以 帮助 你 更 深入 理解 上帝 嘅 话语 ， 使 你 更加

mihng-baahk Yèh-wòh-wàh ge leuht-faat tùhng yùhn-jāk  
明白 耶和華 嘅 律法 同 原则 。

Deui Gēi-dūk-tòuh lèih góng jeui juhng-yiu ge leuht-faat jauh-haih oi  
15 对 基督徒 嚟 讲 ， 最 重要 嘅 律法 就系 爱。

Yèh-sōu gaau-douh mùhn-tòuh wah Néih-deih yùh-gwó béi-chí sēung-oi só-yáuh  
耶稣 教导 门徒 话 ： “ 你哋 如果 彼此 相爱 ， 所有

yáhn jauh wúih yān-chí jī-dou néih-deih haih ngóh ge mùhn-tòuh lak  
人 就 会 因此 知道 你哋 系 我 嘅 门徒 喇 。”

Yeuk-hohn-fūk-yām Yèh-sōu tùhng-móuh-yih-fuh ge dàih-dái Ngáh-gok jéung  
( 约翰福音 13:35) 耶稣 同母异父 嘅 弟弟 雅各 将

oi ching-wàih jī-iyūn ge leuht-faat Ngáh-gok-syū Bóu-lòh wah Oi-sām  
爱 称为 “ 至尊 嘅 律法 ” 。 ( 雅各书 2:8) 保罗 话 ： “ 爱心

yùhn-chyùhn tái-yìhn jó leuht-faat Lòh-máh-syū Sing-gīng gīng-sèuhng  
完全 体现 咗 律法 。” ( 罗马书 13:10) 圣经 经常

kèuhng-diuh oi nī júng dahk-jāt bihng ìh chēut-kèih yān-waih Seuhng-dai  
强调 爱 呢 种 特质 并 唔 出奇 ， 因为 “ 上帝

jauh-haih oi Yeuk-hohn-yāt-syū Seuhng-dai ìh-dāan-jí hái sām  
就系 爱 ” 。 ( 约翰一书 4:8) 上帝 唔单止 嚟 心

yahp-mìhn oi yáhn-leuih juhng wúih chói-chéui saht-jai ge hàhng-duhng Yeuk-hohn  
入面 爱 人类 ， 仲 会 采取 实际 嘅 行动 。 约翰

sé-douh Seuhng-dai chāai kéuih duhk-sāng ge yìh-jí dou sai-yáhn dōng-jūng sái  
写道 ： “ 上帝 差 佢 独生 嘅 儿子 到 世人 当中 ， 使

ngóh-deih hó-yíh tūng-gwo kéuih dāk sāng-mihng Pàhng jyuh nī yāt dím Seuhng-dai  
我哋 可以 通过 佢 得 生命 。 凭 住 呢 一 点 ， 上帝

ge oi jauh hái ngóh-deih sām-seuhng hín-mihng chēut-lèih Yeuk-hohn-yāt-syū  
嘅 爱 就 嚟 我哋 身上 显明 出嚟 。” ( 约翰一书 4:9)

Ngóh-deih deui Yèh-wòh-wàh Yèh-sōu Gēi-dūk daih-hīng jí-muih tùhng kèih-tā yáhn  
我哋 对 耶和華 、 耶稣 基督 、 弟兄 姊妹 同 其他 人

bíu-yìhn oi-sām jauh jīng-mihng ngóh-deih haih sihng-suhk ge Gēi-dūk-tòuh  
表现 爱心 ， 就 证明 我哋 系 成熟 嘅 基督徒 。

Máh-taai-fūk-yām  
( 马太福音 22:37-39)



Ngóh-deih on-jiu Seuhng-dai ge yùhn-jāk lèih tēui-léih  
我哋 按照 上帝 嘅 原则 嚟 推理，  
lèuhng-sām só jok ge jí-yáhn jauh wúih bin-dāk gang-gā hó-kaau  
良心 所作 嘅 指引 就会 变得 更加 可靠  
Chéng tái daih dyuhn  
( 请 睇 第 16 段 )

Ngóh-deih lihng-sing yuht sihng-suhk yùhn-jāk dei ngóh-deih lèih góng jauh  
16 我哋 灵性 越 成熟， 原则 对 我哋 嚟 讲 就  
yuht juhng-yiu Yān-waih leuht-faat wóhng-wóhng jí sik-yuhng yū máuh dī dahk-dihng  
越 重要。 因为 律法 往往 只 适用于 某 啲 特定  
ge chihng-fong yih yùhn-jāk jauh hó-yíh hái m̀h tùhng ge chihng-fong hah ying-yuhng  
嘅 情况， 而 原则 就 可以 嚟 唔 同 嘅 情况 下 应用。

Dim-gái ngóh-deih lihng-sing yuht sihng-suhk yùhn-jāk dei ngóh-deih lèih góng jauh yuht juhng-yiu  
16. 点解 我哋 灵性 越 成熟， 原则 对 我哋 嚟 讲 就 越 重要？

Laih-yùh yāt go síu-pàhng-yáuh nìh mihng-baahk bāt-lèuhng gāau-wóhng ge ngàih-hím  
 例如，一个小朋友唔明白不良交往嘅危险，  
 só-yíh yáuh bihn-sik-lihk ge fuh-móuh jauh wúih chit-laahp yāt-dī kwāi-dihng  
 所以有辨识力嘅父母就会设立一啲规定  
 lèih bóu-wuh kéuih Gō-làhm-dō-chihh-syū Bāt-gwo síu-pàhng-yáuh  
 嚟保护佢。(哥林多前书 15:33) 不过小朋友  
 jéung-daaih bin-dāk gang-gā sihng-suhk jī-hauh jauh hó-yíh wahn-yuhng jih-géi ge  
 长大、变得更加成熟之后，就可以运用自己嘅  
 sī-háau-lihk gān-geui Sing-gīng ge yùhn-jāk tēui-léih Gám-yéung kéuih maahn-máan  
 思考力，根据圣经嘅原则推理。噉样，佢慢慢  
 jauh sík dāk mihng-jī gám syún-jaahk pàhng-yáuh Chéng duhk Gō-làhm-dō-chihh-syū  
 就识得明智噉选择朋友。(请读哥林多前书  
 Ngóh-deih on-jiu Seuhng-dai ge yùhn-jāk lèih tēui-léih lèuhng-sām só jok  
 13:11; 14:20) 我哋按照上帝嘅原则嚟推理，良心所作  
 ge jí-yáhn jauh wúih bin-dāk gang-gā hó-kaau ngóh-deih hái m̀h t̀hng ge chihng-fong  
 嘅指引就会变得更加可靠，我哋嚟唔同嘅情况  
 hah yihk dōu gang ching-chó Seuhng-dai hēi-mohng ngóh-deih dím-yéung jowh  
 下亦都更清楚上帝希望我哋点样做。

Ngóh-deih yáuh nàhng-lihk sái jih-géi ge kyut-dihng mùhng Yèh-wòh-wàh  
 17 我哋有能力使自己嘅决定蒙耶和華  
 yuht-naahp yān-waih ngóh-deih yíh-gīng yúng-yáuh jok mihng-jī kyut-dihng  
 悦纳，因为我哋已经拥有作明智决定  
 só-sēui ge gūng-geuih Seuhng-dai ge leuht-faat t̀hng yùhn-jāk sái ngóh-deih  
 所需嘅工具。上帝嘅律法同原则使我哋  
 hó-yíh yùhn-chyùhn sīng-yahm jōng-beih chàih-chyùhn jowh gok-yeuhng sihn-gūng  
 可以“完全胜任，装备齐全，做各样善工”。  
 Tàih-mō-tai-hauh-syū Só-yíh waih-jó mihng-baahk Yèh-wòh-wàh ge jí-yi  
 (提摩太后书 3:16,17) 所以，为咗“明白耶和華嘅旨意  
 haih māt-yéh ngóh-deih yīng-gōi chàh-háau Sing-gīng ge yùhn-jāk Yíh-fāt-só-syū  
 系乜嘢”，我哋应该查考圣经嘅原则。(以弗所书

Yiu sihn-yuhng Seuhng-dai jóu-jik tàih-gūng ge fuh-joh gūng-geuih laih-yùh  
 5:17) 要善用上帝组织提供嘅辅助工具，例如  
 Sáu-mohng-tòih Chéut-báan-maht Sok-yáhn Yèh-wòh-wàh-gin-jing-yáhn  
 《守望台出版物索引》、《耶和華见证人  
 Chéut-báan-maht Gím-sok Sáu-chaak Sáu-mohng-tòih Syū-fu Sáu-mohng-tòih  
 出版物检索手册》、《守望台书库》、守望台  
 Sin-seuhng Syū-fu t̀hng-màaih ying-yuhng chihng-sik Ni-dī gūng-geuih  
 线上书库同理 JW Library 应用程序。呢啲工具

Dím-gái wah ngóh-deih yíh-gīng yúng-yáuh jok mihng-jī kyut-dihng só-sēui ge gūng-geuih  
 17. 点解话，我哋已经拥有作明智决定所需嘅工具？

hó-yíh bōng-joh ngóh-deih chùhng go-yàhn yíh-duhk tùhng gā-tíhng yíh-duhk  
可以 帮助 我哋 从 个人 研读 同 家庭 研读  
chūng-fahn dāk-yík  
充分 得益。

## Lèuhng-sām Sauh Sing-gīng Fān-tòuh Wúih Daai Lèih Fūk-fahn 良心 受 圣经 熏陶 会 带 嚟 福分

Ngóh-deih on-jiu Yèh-wòh-wàh ge leuht-faat tùhng yùhn-jāk heui jouh jauh  
18 我哋 按照 耶和華 嘅 律法 同 原則 去 做， 就  
hó-yíh dāk-dou hóu dō fūk-fahn Sī-pīn wah Ngóh jān-haih hóu oi néih ge  
可以 得到 好多 福分。 诗篇 119:97-100 话：“ 我 真系 好 爱你 嘅  
leuht-faat Yaht-yeh bāt-tíhng gám chàhm-sī Néih ge gaai-míhng sái ngóh béi  
律法！ 日夜 不停 嘅 沉思。 你 嘅 诫命 使 我 比  
sàuh-díhk yáuh ji-wai yān-waih ngóh wíhng-sai gán-gei néih ge gaai-míhng Ngóh béi  
仇敌 有 智慧， 因为 我 永世 谨记 你 嘅 诫命。 我 比  
ngóh ge lóuh-sī gang nàhng duhng-sík sih-léih yān ngóh sī-sok néih tàih-séng sai-yàhn  
我 嘅 老师 更 能 洞悉 事理， 因 我 思索 你 提醒 世人  
ge sing-yuh Ngóh béi nih-jéung ge yàhn gang yáuh ngh-sing yān-waih ngóh jēun-sáu  
嘅 圣谕。 我 比 年长 嘅 人 更 有 悟性， 因为 我 遵守  
néih ge míhng-lihng Ngóh-deih yùh-gwó fā sih-gaan sī-sok Seuhng-dai ge leuht-faat  
你 嘅 命令。” 我哋 如果 花 时间 “思索” 上帝 嘅 律法  
tùhng yùhn-jāk jauh wúih gang-gā sík-dāk sihn-yuhng ji-wai duhng-sík-lihk tùhng  
同 原則， 就 会 更加 识得 善用 智慧、 洞悉力 同  
léih-gáai-lihk Ngóh-deih nóuh-lihk wahn-yuhng Seuhng-dai ge leuht-faat tùhng  
理解力。 我哋 努力 运用 上帝 嘅 律法 同  
yùhn-jāk fān-tòuh jih-gei ge lèuhng-sām jauh nàhng-gau daah-tíhng Gēi-dūk  
原則 熏陶 自己 嘅 良心， 就 能够 达成 “基督  
jéung-síhng ge sán-leuhng Yíh-fāt-só-syū  
长成 嘅 身量”。（ 以弗所书 4:13）

---

Ngóh-deih on-jiu Yèh-wòh-wàh ge leuht-faat tùhng yùhn-jāk heui jouh wúih dāk-dou māt-yéh fūk-fahn  
18. 我哋 按照 耶和華 嘅 律法 同 原則 去 做 会 得到 乜嘢 福分？



Cheung-sī

唱诗

77, 59 首

Néih Wúih Díim-yéung Wúih-daap  
你会 点样 回答 ?

Chèuih jó chāam-yúh chyúhn-douh  
除 咗 参与 传道 ,  
ngóh-deih juhng hó-yíh hái bīn-dī  
我哋 仲 可以 喺 边啲  
fōng-mihn faat-chēut leuhng-gwōng  
方面 发出 亮光 ?

Gēi-dūk-tòuh ge  
基督徒 嘅

tyúhn-git jīng-sáhn díim-yéung  
团结 精神 点样

kāp-yáhn yàhn yihng-sīk jān-léih  
吸引 人 认识 真理 ?

Hái gām-yaht díim-gái bāt-dyuhn  
喺 今日 , 点解 不断  
sáu-mohng gam juhng-yiu  
守望 咁 重要 ?

## Faat-chēut Leuhng-gwōng 发出 亮光 , Wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh 荣耀 耶和華

*Néih-deih ge gwōng yihk yīng-gōi hái yàhn chihh jiu-yiuh*  
“你哋 嘅 光 亦 应该 喺 人 前 照耀 ,  
*gám-yéung yàhn jauh hó-yíh tái-gin néih-deih ge sihn-hahng*  
噉样 人 就 可以 睇见 你哋 嘅 善行 ,  
*jēung wihng-yiuh gwāi-yū néih-deih ge tīn-fuh*  
将 荣耀 归于 你哋 嘅 天父。”

Máh-tai-fūk-yām  
—— 马太福音 5:16

Seuhng-dai ge jí-màhn jing faat-chēut leuhng-gwōng  
上帝 嘅 子民 正 发出 亮光

jiu-yiuh jīng-go sai-gai Gin dóu Yèh-wòh-wàh ge  
照耀 整个 世界 。 见 到 耶和華 嘅

jí-màhn bāt-dyuhn jāng-gā ngóh-deih gám-dou  
子民 不断 增加 , 我哋 感到

Ngóh-deih yān māt-yéh sih yih dahk-biht héi-lohk  
1. 我哋 因 乜嘢 事 而 特别 喜乐 ?

fēi-sèuhng jan-fáhn Hái gwo-heui ge yāt nihng ngóh-deih jyú-chih chiū-gwo yāt-chīn  
非常 振奋！ 喺 过去 嘅 一年， 我哋 主持 超过 一千  
maahn go Sing-gīng fo-chìhng Chīn-baak-maahn deui Sing-gīng gám hing-cheui ge yàhn  
万个 圣经 课程。 千百万 对 圣经 感 兴趣 嘅 人  
chāam-gā jó Yèh-sōu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih líuh-gái dou Yèh-wòh-wàh  
参加 咗 耶稣 受难纪念 聚会， 了解 到 耶和華  
dím-yéung tung-gwo suhk-ga heung yàhn-leuih bíu-yihng oi-sām Yeuk-hohn-yāt-syū  
点样 通过 赎价 向 人类 表现 爱心。( 约翰一书 4:9)

Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn pin-bou sai-gaai gok-deih sái-yuhng ge yúh-yihng gok bāt  
2 耶和華 嘅 子民 遍布 世界 各地， 使用 嘅 语言 各 不  
sèung-tùhng Bāt-gwo nī-go fòhng-ngoih m̀h dou ngóh-deih tyùhn-git héi-lèih jaan-méih  
相同。 不过， 呢个 妨碍 唔 到 我哋 团结 起嚟 赞美  
tīn-fuh Yèh-wòh-wàh Kái-sih-luhk Mòuh-leuhn ngóh-deih góng māt-yéh yúh-yihng  
天父 耶和華。( 启示录 7:9) 无论 我哋 讲 乜嘢 语言  
waahk-jé sāng-wuht hái bin-douh dōu nàhng-gau hái sai-yàhn dōng-jūng yùh-tùhng  
或者 生活 喺 边度， 都 能够 “ 喺 世人 当中 如同  
mìhng-gwōng jiu-yiuh Fèih-laahp-béi-syū  
明光 照耀 ”。( 腓立比书 2:15)

Ngóh-deih nóuh-lihk chyùhn-douh chūk-jeun tyùhn-git tùhng-màaih bāt-dyuhn  
3 我哋 努力 传道， 促进 团结 同埋 不断  
sáu-mohng jauh nàhng-gau wàih Yèh-wòh-wàh daai lèih wihng-yiuh Nī pīn fo-màhn  
守望， 就 能够 为 耶和華 带 嚟 荣耀。 呢 篇 课文  
wúih tóu-leuhn ngóh-deih hái nī sām fōng-mihng dím-yéung faat-chèut leuhng-gwōng  
会 讨论， 我哋 喺 呢 三 方面 点样 发出 亮光。

Chéng duhk Máh-taai-fūk-yām  
( 请 读 马太福音 5:14-16)

## Bōng-joh Yàhn Sùhng-baai Yèh-wòh-wàh 帮助 人 崇拜 耶和華

Sáu-mohng-tòih nihng yuht yaht hōn Yīng-yúh yáuh yāt pīn  
4 《 守望台 》 1925 年 6 月 1 日 刊 ( 英语 ) 有 一 篇

Gaap Māt-yéh fòhng-ngoih m̀h dou ngóh-deih yùh-tùhng mìhng-gwōng jiu-yiuh Yuht Nī pīn fo-màhn  
2.3. ( 甲 ) 乜嘢 妨碍 唔 到 我哋 “ 如同 明光 照耀 ”? ( 乙 ) 呢 篇 课文  
wúih tóu-leuhn tùhng Máh-taai-fūk-yām yáuh-gwāan ge māt-yéh mahn-tàih  
会 讨论 同 马太福音 5:14-16 有关 嘅 乜嘢 问题 ?

Gaap Chèuih jó chyùhn-douh jī ngoih ngóh-deih juhng hó-yíh dím-yéung faat-chèut leuhng-gwōng  
4.5. ( 甲 ) 除 咗 传道 之外， 我哋 仲 可以 点样 发出 亮光 ?  
Yuht Ngóh-deih yáuh-sihn ge taai-douh hó-yíh daai lèih māt-yéh hóu git-gwó Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh  
( 乙 ) 我哋 友善 嘅 态度 可以 带 嚟 乜嘢 好 结果? ( 请 睇 吓 课文 开头  
ge tòuh-pín  
嘅 图片 )

tàih-muhk wàih Hāk-am Jūng Ge Leuhng-gwōng ge mahn-jēung wah Yāt go yàhn  
题目 为 “ 黑暗 中 嘅 亮光 ” 嘅 文章 话 : “ 一 个 人  
chèuh-fēi hái hāk-am jūng nóuh-lihk faat-chēut leuhng-gwōng fáu-jāk hái sihnng-yùh  
除非 嘅 黑暗 中 努力 发出 亮光 , 否则 嘅 剩余  
ge yaht-jí kéuih hóu nàahn deui jyú bóu-chìh gīn-dihng ge seun-sām Nī pīn  
嘅 日子 , 佢 好 难 对 主 保持 坚定 嘅 信心 。 ” 呢 篇  
mahn-jēung gān-jyuh gáai-sik wah Kéuih bīt-sēui heung só-yáuh yàhn chyùhn-góng  
文章 跟住 解释 话 : “ 佢 必须 向 所有 人 传讲  
hóu-siu-sīk faat-chēut leuhng-gwōng jih-géi dōu yiu gān-chùhng nī-di leuhng-gwōng  
好消息 , 发出 亮光 , 自己 都 要 跟从 呢啲 亮光  
yih hàhng Hín-yihng ngóh-deih chyùhn-góng hóu seun-sik bihnng bōng-joh yàhn  
而 行 。 ” 显然 , 我哋 传讲 好 信息 并 帮助 人  
sihnng-wàih Gēi-dūk-tòuh jauh-haih faat-chēut leuhng-gwōng Máh-taai-fūk-yām  
成为 基督徒 就系 发出 亮光 。 ( 马太福音

Lihng-ngoih ngóh-deih hó-yih tūng-gwo jih-géi ge hàhng-wàih wihng-yiuh  
28:19,20) 另外 , 我哋 可以 通过 自己 嘅 行为 荣耀  
Yèh-wòh-wàh Jyuh-wuh tùhng kèih-tā yàhn dōu wúih làuh-yi dou ngóh-deih ge  
耶和華 。 住戶 同 其他 人 都 会 留意 到 我哋 嘅  
yih-hahng géui-jí Ngóh-deih yáuh-sihn ge mèih-siu tùhng jān-sihng ge mahn-hauh  
言行 举止 。 我哋 友善 嘅 微笑 同 真诚 嘅 问候  
hó-yih bōng-joh kéuih-deih tái chēut ngóh-deih haih díng-yéung ge yàhn yih-kahp  
可以 帮助 佢哋 睇 出 , 我哋 系 点样 嘅 人 以及  
ngóh-deih sùhng-baai díng-yéung ge Seuhng-dai  
我哋 崇拜 点样 嘅 上帝 。

Yèh-sōu deui mùhn-tòuh góng Néih-deih yahp gó yāt gā ge sihn-hauh  
5 耶穌 对 门徒 讲 : “ 你哋 入 啲 一家 嘅 时候 ,  
yiu heung gā-léuih ge yàhn mahn-hóu Máh-taai-fūk-yām Hái Yèh-sōu tùhng  
要 向 家里 嘅 人 问好 。 ” ( 马太福音 10:12) 嘅 耶穌 同  
si-tòuh dōng-sih ge chyùhn-douh deih-kēui yàhn yiu-chíng mahk-sāng-yàhn heui  
使徒 当时 嘅 传道 地区 , 人 邀请 陌生人 去  
jih-géi ùk-kéih jok-haak haih hóu pihng-sèuhng ge sihn Bāt-gwo hái yih-doih hóu  
自己 屋企 作客 系 好 平常 嘅 事 。 不过 嘅 现代 , 好  
dō deih-fōng dōu móuh gám ge jaahp-gwaan Tūng-sèuhng hóu dō yàhn gin  
多 地方 都 有 嘅 习惯 。 通常 , 好 多人 见  
dóu mahk-sāng-yàhn háau jih-géi ge mùhn dōu wúih gok-dāk gán-jēung waahk-jé hóu  
到 陌生人 敲 自己 嘅 门 都 会 觉得 紧张 或者 好  
fàahn Daahn-haih yùh-gwó ngóh-deih ge taai-douh chān-chit yáuh-sihn jyuh-wuh  
烦 。 但系 , 如果 我哋 嘅 态度 亲切 友善 , 住戶  
jauh wúih fong-sūng hóu dō móuh gam fáan-gám Hóu dō daih-hīng jí-muih faat-gok  
就 会 放 松 好 多 , 有 啲 反感 。 好 多 弟兄 姊妹 发觉 ,  
jauh gūng-jung chèuhng-só gin-jing ge sihn-hauh heung louh-yàhn mèih-siu tùhng  
做 公众 场所 见证 嘅 时候 , 向 路人 微笑 同

dá-jiu-fū wúih gang yùhng-yih kâp-yáhn deui-fōng làuh-yi ngóh-deih ge syū-hōn  
打招呼 会 更 容易 吸引 对方 留意 我哋 嘅 书刊 ,  
doih-yáhn chān-chit yáuh-sihn yihk dōu yáuh-joh-yū ngóh-deih dá-hōi wah-tàih  
待人 亲切 友善 亦 都 有助于 我哋 打开 话题 。

Yīng-gwok yāt deui nihn-jéung ge fū-fúh yān-waih gihh-hōng mahn-tàih òh  
6 英国 一 对 年长 嘅 夫妇 因为 健康 问题 , 唔  
nàhng-gau gīng-sèuhng chāam-yúh juhk-gā-juhk-wuh chyùhn-douh Kéuih-deih  
能够 经常 参与 逐家逐户 传道 。 佢哋  
ūk-kéih fuh-gahn yáuh gāan hohk-haauh hóu dō gā-jéung wúih lèih jip  
屋企 附近 有 间 学校 , 好 多 家长 会 嚟 接  
síu-pàhng-yáuh fong-hohk Waih-jó heung nī-dī gā-jéung jok-gin-jing kéuih-deih jauh  
小朋友 放学 。 为左 向 呢啲 家长 作见证 , 佢哋 就  
háih ūk-kéih ngoih-mihn báai jó jéung tòih yuhng lèih jín-sih Sing-gīng syū-hón Hóu  
哋 屋企 外面 摆 咗 张 台 , 用 嚟 展示 圣经 书刊 。 好  
dō gā-jéung chēut-yū hou-kèih dōu ló jó Chīng-nihh-yáhn Só Tàih-chēut Dīk Mahn-tàih  
多 家长 出于 好奇 都 摆 咗 《 青年人 所 提出 的 问题

Yáuh Saht-haauh Dīk Daap-on daih chaak tùhng kèih-tā chaak-jí Hauh-lòih  
— 有 实效 的 答案 》 第 1、2 册 同 其他 册子 。 后来 ,  
wuih-jung yāt go sīn-kēui jí-muih yihk dōu gā-yahp kéuih-deih ge chyùhn-douh  
会众 一个 先驱 姊妹 亦 都 加入 佢哋 嘅 传道 。  
Yàuh-yū nī deui fū-fúh doih-yáhn jān-sihng sīn-kēui jí-muih taai-douh yáuh-sihn  
由于 呢 对 夫妇 待人 真诚 , 先驱 姊妹 态度 友善 ,  
gīt-gwó yāt go gā-jéung sauh dou kâp-yáhn jip-sauh jó Sing-gīng fo-chihng  
结果 一个 家长 受到 吸引 , 接受 咗 圣经 课程 。

Gahn-nihh-lòih hóu dō gwok-gā dōu yáuh daaih-leuhng ge naahn-màhn yúng  
7 近年来 , 好 多 国家 都 有 大量 嘅 难民 涌  
yahp Néih hó-yíh dím-yéung bōng-joh jih-géi deih-kēui ge naahn-màhn  
入 。 你 可以 点样 帮助 自己 地区 嘅 难民  
yihng-sīk Yèh-wòh-wàh tùhng kéuih ge jí-yi Sáu-sīn hohk-jaahp yuhng kéuih-deih ge  
认识 耶和華 同 佢 嘅 旨意? 首先 , 学习 用 佢哋 嘅  
yúh-yìhn heung kéuih-deih dá-jiu-fū yīng-yuhng chihng-sīk haih yāt  
语言 向 佢哋 打招呼 。 JW Language 应用 程式 系 一  
go bōng-joh néih hohk-jaahp ngoih-yúh ge hóu gūng-geuih Gān-jyuh hohk géi  
个 帮助 你 学习 外语 嘅 好 工具 。 跟住 , 学 几  
geui hó-yíh yáhn-héi kéuih-deih hing-cheui ge chyùhn-douh gaai-siuh-chìh Yìhn-hauh  
句 可以 引起 佢哋 兴趣 嘅 传道 介绍词 。 然后 ,

---

Yāt deui nihn-jéung ge fū-fúh dím-yéung kong-daaiah kéuih-deih ge chyùhn-douh gūng-jok  
6. 一 对 年长 嘅 夫妇 点样 扩大 佢哋 嘅 传道 工作 ?

Néih hó-yíh dím-yéung bōng-joh jih-géi deih-kēui ge naahn-màhn  
7. 你 可以 点样 帮助 自己 地区 嘅 难民 ?

heung kéuih-deih gaai-siuh móhng-jaahm yih-kahp kéuih-deih móuh-yúh ge  
向 佢哋 介绍 jw.org 网站 , 以及 佢哋 母语 嘅  
yíng-pín tùhng syū-hón Sān-mihng-gei  
影片 同 书刊 。 ( 申命记 10:19)

Yèh-wòh-wàh yàhn-oi gám tūng-gwo Chyùhn-douh Yúh Sāng-wuht Jeuih-wuih  
8 耶和華 仁愛 嘅 通過 傳道 與 生活 聚會  
heung ngóh-deih tàih-gūng saht-yuhng ge jí-yáhn bōng-joh ngóh-deih jòuh juhk-fóng  
向 我哋 提供 實用 嘅 指引 , 幫助 我哋 做 續訪  
tùhng jyú-chìh Sing-gīng fo-chìhng ge sìh-hauh gang yáuh jih-seun sái ngóh-deih ge  
同 主持 聖經 課程 嘅 時候 更 有 自信 , 使 我哋 嘅  
chyùhn-douh gūng-jok gang yáuh sìhng-haauh  
傳道 工作 更 有 成效 。

Hóu dō ngāam-ngāam hōi-chí chāam-gā jeuih-wuih ge yàhn gin dóu ngóh-deih ge  
9 好 多 啱啱 開始 參加 聚會 嘅 人 , 見到 我哋 嘅  
jái-néui jik-gihk chāam-yúh pihng-leuhn dōu deui chí làuh dāi jó sām-hāk  
仔 女 積 極 參 與 評 論 , 都 對 此 留 低 咗 深 刻  
ge yan-jeuhng Jòuh fuh-móuh ge yiu gaau jái-néui yuhng jih-géi ge wah lèih faat-bíu  
嘅 印 象 。 做 父 母 嘅 , 要 教 仔 女 用 自 己 嘅 話 嚟 發 表  
pihng-leuhn bōng-joh kéuih-deih faat-chèut leuhng-gwōng Kéuih-deih gáan-dāan  
評 論 , 幫 助 佢 哋 發 出 亮 光 。 佢 哋 簡 單 、  
faat-jih noi-h-sām ge pihng-leuhn hó-nàhng wúih gīk-faat sán-gahn gám hing-cheui ge  
發 自 內 心 嘅 評 論 可 能 會 激 發 新 近 感 興 趣 嘅  
yàhn tái chēut nī-go jauh-haih ján-léih Gō-làhm-dō-chih-n-syū  
人 睇 出 呢 個 就 係 真 理 。 ( 哥 林 多 前 書 14:25)

## Chūk-jeun Tyùhn-git 促 進 團 結

Ngóh-deih hái gā-tihng tùhng wuih-jung chūk-jeun tyùhn-git yihk dōu haih  
10 我 哋 嘅 家 庭 同 會 眾 促 進 團 結 亦 都 係  
faat-chèut leuhng-gwōng Fuh-móuh yīng-gōi dihng-kèih géui-hàhng gā-tihng  
發 出 亮 光 。 父 母 應 該 定 期 舉 行 家 庭  
sùhng-baai Hóu dō yàhn hái gā-tihng sùhng-baai ge sìh-hauh wúih sàu-tái múih go yuht  
崇 拜 。 好 多 人 嘅 家 庭 崇 拜 嘅 時 候 會 收 睇 每 個 月

Gaap Ngóh-deih hái jáu-jūng jeuih-wuih dāk-dou māt-yéh saht-jai ge bōng-joh Yuht Fuh-móuh hó-yih  
8.9. ( 甲 ) 我 哋 嘅 周 中 聚 會 得 到 乜 嘢 實 際 嘅 幫 助 ? ( 乙 ) 父 母 可 以  
dím-yéung bōng-joh jái-néui hái jeuih-wuih faat-bíu pihng-leuhn  
點 樣 幫 助 仔 女 嘅 聚 會 發 表 評 論 ?

Gā-tihng sùhng-baai dím-yéung bōng-joh yāt-gā-yàhn gang-gā tyùhn-git  
10. 家 庭 崇 拜 點 樣 幫 助 一 家 人 更 加 團 結 ?

ge Dihn-sih-móhng jit-muhk Tái yùhn jī-hauh yāt-gā-yàhn hó-yíh chāu dī  
嘅 JW 电视网 节目。睇完之后，一家人可以抽的  
sih-gaan tóu-leuhn háh dím-yéung ying-yuhng kèih-jūng ge yiu-dím Fuh-móuh  
时间 讨论 吓 点样 应用 其中 嘅 要点。父母  
yiu gei-jyuh síu-pàhng-yáuh tùhng chīng-siu-nihng ge sēui-yiu m̀h yāt-yeuhng jyú-chìh  
要 记住，小朋友 同 青少年 嘅 需要 唔 一样，主持  
gā-tihng sùhng-baai gó-jahn hó-nàhng yiu yuhng m̀h tùhng ge fōng-faat lèih yáhn-douh  
家庭 崇拜 嗰阵 可能 要用 唔 同 嘅 方法 嚟 引导  
yih-néuih Fuh-móuh yiu sihn-yuhng yìhn-duhk jī-liú sái gā-tihng ge múih go  
儿女。父母 要 善用 研读 资料，使 家庭 嘅 每个  
sihng-yùhn chùhng gā-tihng sùhng-baai dāk-yik Sī-pīn  
成员 从 家庭 崇拜 得益。(诗篇 148:12,13)

Nìhn-hīng-yàhn hái wuih-jung hó-yíh dím-yéung chūk-jeun tyùhn-git bihng  
11 年轻人 嘅 会众 可以 点样 促进 团结 并  
gú-laih kèih-tā yàhn faat-chēut leuhng-gwōng Yùh-gwó néih haih yāt go nìhn-hēng  
鼓励 其他 人 发出 亮光？如果你系一个年轻  
ge Gēi-dūk-tòuh hó m̀h hó-yíh laahp-hah muhk-bīu dō dī gwāan-jyū nìhn-jéung  
嘅 基督徒，可唔可以立下目标，多啲关注 年轻  
ge daih-hīng jī-muih Néih hó-yíh yuhng jyūn-juhng ge taai-douh mahn háh kéuih-deih  
嘅 弟兄 姊妹？你可以用 尊重 嘅 态度 问吓 佢哋  
dō nìhn yih-lòih sih-fuhng Yèh-wòh-wàh ge gīng-lihk Gám-yéung jōuh mòuh-leuhn  
多年 以来 事奉 耶和華 嘅 经历。噉样 做，无论  
néih dihg-haih kéuih-deih dōu wúih sauh dou kèuhng-fa gang-gā jīk-gihk heui  
你 定系 佢哋 都会 受到 强化，更加 积极 去  
faat-chēut jān-léih ge leuhng-gwōng Ngóh-deih múih go yàhn dōu hó-yíh laahp-hah  
发出 真理 嘅 亮光。我哋 每个人 都可以 立下  
muhk-bīu fūn-yihng só-yáuh lèih Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só chāam-gā jeuih-wuih ge  
目标，欢迎 所有 嚟 王国聚会所 参加 聚会 嘅  
yàhn Néih hó-yíh yuhng yáuh-sihn ge siu-yùhng heung kéuih-deih dá-jīu-fū waahk-jé  
人。你可以用 友善 嘅 笑容 向 佢哋 打招呼，或者  
bōng-joh kéuih-deih wán joh-wái Néih yihk dōu hó-yíh gaai-siuh kèih-tā yàhn béi  
帮助 佢哋 搵 座位。你 亦 都可以 介绍 其他 人 俾  
kéuih-deih yihng-sik sái kéuih-deih yáuh bān-ji-yùh-gwāi ge gám-gok  
佢哋 认识，使 佢哋 有 宾至如归 嘅 感觉。

Yùh-gwó néih sauh wái-pai fuh-jaak jyú-chìh chyùhn-douh chihng jeuih-wuih  
12 如果你 受 委派 负责 主持 传道 前 聚会，

---

Ngóh-deih só-yáuh yàhn hó-yíh dím-yéung hái wuih-jung chūk-jeun tyùhn-git bihng bōng-joh kèih-tā  
11-13. 我哋 所有人 可以 点样 嘅 会众 促进 团结，并 帮助 其他  
yàhn faat-chēut leuhng-gwōng  
人 发出 亮光？

néih hó-yíh waih nihn-jéung ge daih-hing jí-muih jok sik-dong ge òn-pàaih  
你 可以 为 年长 嘅 弟兄 姊妹 作 适当 嘅 安排 。

Néih hó-yíh háau-leuih háh yáuh móuh sik-hahp kéuih-deih ge chyùhn-douh deih-kéui  
你 可以 考虑 吓， 有 冇 适合 佢哋 嘅 传道 地区 。

Yáuh-sih néih dòu hó-yíh waih kéuih-deih òn-pàaih yāt go béi kéuih-deih nihn-hēng ge  
有时， 你 都 可以 为 佢哋 安排 一个 比 佢哋 年轻 嘅  
chyùhn-douh tùhng-buhn sái kéuih-deih dāk-dou saht-jai ge bōng-joh  
传道 同伴， 使 佢哋 得到 实际 嘅 帮助 。

Yáuh-dī daih-hing jí-muih sauh gihn-hōng waahk kèih-tā go-yàhn chihng-fong só haahn  
有 啲 弟兄 姊妹 受 健康 或 其他 个人 情况 所 限，  
m̀h nàhng-gau wàih Yèh-wòh-wàh jouh hóu dō Mòuh-leuhn daih-hing jí-muih nihn-hēng  
唔 能够 为 耶和華 做 好多。 无论 弟兄 姊妹 年轻

yīk-waahk nihn-jéung yáuh gīng-yihm yīk-waahk móuh gīng-yihm ngòh-deih dòu  
抑或 年长， 有 经验 抑或 冇 经验， 我哋 都

hó-yíh gwāan-sām tái-leuhng kéuih-deih Gám kéuih-deih jauh hó-yíh dāk-dou gú-laih  
可以 关心 体谅 佢哋。 嘅 佢哋 就 可以 得到 鼓励，

gai-juhk yiht-sām chyùhn-góng hóu-siu-sik Leih-meih-gei  
继续 热心 传讲 好消息。( 利未记 19:32)

Yih-sik-liht-yàhn yāt-chàih héi-lohk gám sùhng-baai Yèh-wòh-wàh Sī-pīn  
13 以色列人 一齐 喜乐 嘅 崇拜 耶和華。 诗篇

jāp-bāt-jé deui chí yáuh-gám-yih-faat wah Tái háh Daih-hing tyùhn-git tùhng-jyuh  
执笔者 对 此 有感而发， 话：“睇吓！ 弟兄 团结 同住，



Gwāan-wàaih nihn-jéung ge  
关怀 年长 嘅

daih-hing jí-muih hó-yíh  
弟兄 姊妹 可以

béi-chí kèuhng-fa  
彼此 强化

Chéng tái daih dyuhn  
( 请 睇 第 11 段 )

géi-gam méih-sihn géi-gam hó-héi Chéng duhk Sī-pīn Nī júng tyùhn-git  
 几咁 美善 ， 几咁 可喜！”（请 读 诗篇 133:1,2）呢 种 团结  
 jauh hóu-chíh sing-gōu-yàuh gám lihng-yàhn sán-sām yùh-yuht yauh púih gám  
 就 好似 圣膏油 嘞 ， 令人 身心 愉悦 又 倍 感  
 ōn-syū Ngóh-deih hó-yíh dihng-hah muhk-bīu hái daih-hīng jí-muih dōng-jūng  
 安舒 。 我哋 可以 定下 目标 ， 喺 弟兄 姊妹 当中  
 jyú-duhng chūk-jeun tyùhn-git Yùh-gwó néih yíh-gīng gám-yéung jouh jauh jān-haih  
 主动 促进 团结 。 如果 你 已经 嘅样 做 ， 就 真系  
 jihk-dāk ching-jaan lak Néih hó m̀h hó-yíh hōi-fut sām-hūng gai-juhk gā-sām deui  
 值得 称赞 嘞。你 可唔 可以 “开阔 心胸” ， 继续 加深 对  
 daih-hīng jí-muih ge yihng-sīk Gō-làhm-dō-hauh-syū  
 弟兄 姊妹 嘅 认识 ？（哥林多后书 6:11-13）

Néih hó m̀h hó-yíh jok-chēut gang-dō nóuh-lihk heung yàhn faat-chēut Sing-gīng  
 14 你 可唔 可以 作出 更多 努力 向 人 发出 圣经  
 jān-léih ge leuhng-gwōng Néih yàhn-chíh ge yíh-hahng hó-yíh káp-yáhn lèuhn-gēui  
 真理 嘅 亮光 ？你 仁慈 嘅 言行 可以 吸引 邻居  
 yihng-sīk jān-léih Ngóh-deih hó-yíh nám háh Lèuhn-gēui deui ngóh yáuh díng-yeuhng  
 认识 真理 。 我哋 可以 谗吓：“邻居 对 我 有 点样  
 ge pihng-ga Ngóh yáuh móuh sái gā-gēui maht-yihp bóu-chíh jing-git lihng gaak-lèih  
 嘅 评价 ？我 有冇 使 家居 物业 保持 整洁 ， 令 隔壁  
 lèuhn-se gok-dāk syū-fuhk Ngóh hó m̀h hó-yíh jyú-duhng bōng-joh kèih-tā yàhn  
 邻舍 觉得 舒服 ？我 可唔 可以 主动 帮助 其他 人？”  
 Néih tùhng kèih-tā Gin-jing-yàhn gāau-tàahm ge sìh-hauh bāt-fòhng dō dī chéng-gaau  
 你 同 其他 见证人 交谈 嘅 时候 ， 不妨 多啲 请教  
 kéuih-deih tái háh kéuih-deih chān-chit yáuh-sihn gám deui-doih jih-géi ge chān-yàhn  
 佢哋 ， 睇吓 佢哋 亲切 友善 嘞 对待 自己 嘅 亲人 、  
 lèuhn-gēui tùhng-sih waahk-jé tùhng-hohk dāk-dou māt-yéh méih-hóu ge git-gwó Néih  
 邻居 、 同事 或者 同学 得到 乜嘢 美好 嘅 结果 。 你  
 hó-nàhng wúih tēng dóu hóu dō gú-móuh yàhn-sām ge gīng-lihk Yíh-fāt-só-syū  
 可能 会 听到 好多 鼓舞 人心 嘅 经历 。（以弗所书 5:9）

## Bāt-dyuhn Sáu-mohng 不断 守望

Ngóh-deih séung gai-juhk faat-chēut leuhng-gwōng jauh-yiu ching-chó  
 15 我哋 想 继续 发出 亮光 ， 就要 清楚  
 mihng-baahk ngóh-deih jing sāng-wuht hái māt-yéh yaht-jí Yèh-sōu dō chi hyun-míhn  
 明白 我哋 正 生活 喺 乜嘢 日子 。 耶稣 多次 劝勉

- 
- Néih hó-yíh díng-yéung heung lèuhn-gēui faat-chēut leuhng-gwōng  
 14. 你 可以 点样 向 邻居 发出 亮光 ？  
 Díng-gái bāt-dyuhn sáu-mohng hóu juhng-yiu  
 15. 点解 不断 守望 好 重要 ？

**kéuih ge mùhn-tòuh yiu bāt-dyuhn sáu-mohng Máh-tai-fūk-yām**  
佢 嘅 门徒 “要 不断 守望”。( 马太福音 24:42; 25:13;

**Yùh-gwó ngóh-deih gok-dāk daaih-waahn-naahn hóu yùh-yúhn mh-wúih**  
26:41) 如果 我哋 觉得 “ 大患难 ” 好 遥远 , 唔会  
**hái jih-géi yáuh-sàng-jī-nìhn lèih-dou jauh wúih deui chyùhn-douh gūng-jok kyut-faht**  
啲 自己 有生之年 嚟到 , 就会 对 传道 工作 缺乏  
**gán-bik gám Máh-tai-fūk-yām Ngóh-deih yáuh gám-yéung ge tai-douh**  
紧迫 感。( 马太福音 24:21) 我哋 有 啲样 嘅 态度 ,  
**faat-chéut ge gwōng jauh wúih bin-dāk am-daahm sahm-ji yùhn-chyùhn siu-sāt**  
发出 嘅 光 就会 变得 暗淡 , 甚至 完全 消失。

**Chèuih-jyuh nī-go fēi-sèuhng-sih-kèih ge chihng-fong bāt-dyuhn ok-fa**  
16 随住 呢个 非常时期 嘅 情况 不断 恶化 ,  
**ngóh-deih só-yáuh yàhn dōu yiu bāt-dyuhn sáu-mohng Yèh-wòh-wàh yāt-dihng wúih hái**  
我哋 所有 人 都要 不断 守望 。 耶和華 一定 会 啲  
**sik-dong ge sih-hauh chói-chéui hàhng-duhng Máh-tai-fūk-yām Ngóh-deih**  
适当 嘅 时候 采取 行动 。( 马太福音 24:42-44) 我哋  
**hái jeui-hauh ge yaht-jí yiu bíu-yihh noih-sām sih-hāk gíng-síng Yiu múih yaht**  
啲 最后 嘅 日子 要 表现 耐心 , 时刻 警醒 。要 每 日  
**yìhn-duhk Seuhng-dai ge wah-yúh bāt-dyuhn tóu-gou Béi-dāk-chìhn-syū**  
研读 上帝 嘅 话语 , 不断 祷告 。( 彼得前书 4:7)  
**Lihng-ngoih yihk dōu hó-yíh làuh-yi gó-dī héi-lohk gám bāt-dyuhn sáu-mohng**  
另外 , 亦 都 可以 留意 啲啲 喜乐 嘅 不断 守望 ,  
**faat-chéut leuhng-gwōng ge daih-hīng jí-muih ge jūng-jīng bóng-yeuhng Ngóh-deih**  
发出 亮光 嘅 弟兄 姊妹 嘅 忠贞 榜样 。 我哋  
**hó-yíh yuht-duhk daih-hīng jí-muih ge sāng-pihng sih-jik laih-yùh hón-dāng hái**  
可以 阅读 弟兄 姊妹 嘅 生平 事迹 , 例如 刊登 啲  
**Sáu-mohng-tòih nìhn yuht yaht hōn yihp ge yāt pīn mahn-jéung**  
《 守望台 》2012 年 4 月 15 日 刊 18-21 页 嘅 一 篇 文章 ,  
**tàih-muhk wàih Chāt-sahp Nìhn Lòih Jáau-gán Yàuh-tai-yàhn Dik Yi-pòuh**  
题目 为 “ 七十 年 来 抓紧 ‘ 犹太人 的 衣袍 ’ ”。

**Yiu gīng-sèuhng chāam-gā hó-yíh kèuhng-fa ngóh-deih lihng-sing ge wuht-duhng**  
17 要 经常 参加 可以 强化 我哋 灵性 嘅 活动  
**tùhng gāau-wóhng Gám-yéung ngóh-deih jauh hó-yíh dāk-dou hóu daaih ge héi-lohk**  
同 交往 。 啲样 , 我哋 就 可以 得到 好 大 嘅 喜乐 ,  
**yihk dōu wúih gok-dāk yaht-jí gwo dāk hóu chūng-saht Yíh-fāt-só-syū**  
亦 都 会 觉得 日子 过 得 好 充实 。( 以弗所书 5:16)  
**Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn hái gwo-heui yāt-baak nìhn sihg-jauh jó hóu dō sih**  
耶和華 嘅 子民 啲 过去 一 百 年 成就 咗 好 多 事。

---

Néih hó-yíh díng-yéung bāt-dyuhn gíng-síng sáu-mohng  
16,17. 你 可以 点样 不断 警醒 守望 ?



Muhk-yéuhng taam-fóng sái ngóh-deih yáuh gēi-wuih chùhng Seuhng-dai ge wah-yúh dāk-dou ji-wai  
 牧养 探访 使 我哋 有 机会 从 上帝 嘅 话语 得到 智慧

Chéng tái daih dyuhn  
 ( 请 睇 第 18、19 段 )

Gām-yaht ngóh-deih yáuh gang-dō ge suhk-lihng gūng-jok yiu jough Hái Yèh-wòh-wàh  
 今日，我哋有更多嘅属灵工作要做。喺耶和華  
 ge jí-yáhn hah Wòhng-gwok chéui-dāk yuht-lòih-yuht dō ge sihng-jauh chiū-chèut  
 嘅指引下，王国取得越来越多嘅成就，超出  
 ngóh-deih ge séung-jeuhng Ngóh-deih ge leuhng-gwōng dik-kok yuht jiu yuht mihng  
 我哋嘅想象。我哋嘅亮光的确越照越明！

Sēui-yihn ngóh-deih m̄h yùhn-méih daahn-haih Yèh-wòh-wàh dōu béi gēi-wuih  
 18 虽然我哋唔完美，但系耶和華都俾机会  
 ngóh-deih sih-fuhng kéuih Kéuih waih-jó bōng-joh ngóh-deih jéung yáhn chi-hah jok-wàih  
 我哋事奉佢。佢为咗帮助我哋，“将人赐下，作为  
 yān-chi Gīng-màhn só góng ge yān-chi jauh-haih wuih-jung ge jéung-lóuh Chéng duhk  
 恩赐”。经文所讲嘅恩赐，就系会众嘅长老。(请读  
 Yih-fát-só-syū Ngóh-deih jip-sauh muhk-yéuhng taam-fóng ge sih-hauh yiu bá-āk  
 以弗所书 4:8, 11, 12) 我哋接受牧养探访嘅时候，要把握  
 gēi-wuih heung jéung-lóuh hohk-jaahp ting-chéui kéuih-deih ge hyun-gou  
 机会向长老学习，听取佢哋嘅劝告。

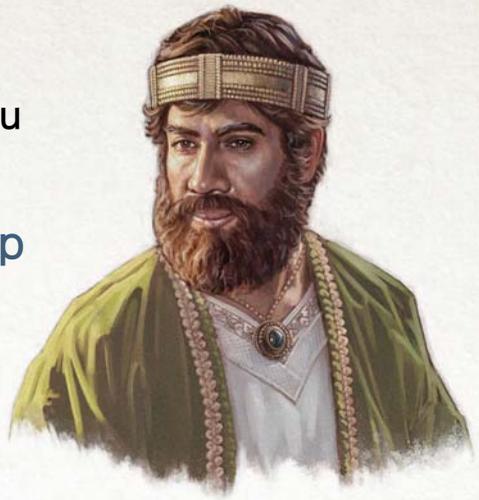
Dím-gái wah wuih-jung ge jéung-lóuh haih Yèh-wòh-wàh ge yān-chi Chéng géui-laih  
 18, 19. 点解话会众嘅长老系耶和華嘅恩赐？请举例。

Hái Yīng-gwok léuhng go jéung-lóuh heung yāt dei hái fān-yān fōng-mihn yuh  
 19 喺 英国 , 两个 长老 向 一对 喺 婚姻 方面 遇  
 dóu nàahn-tàih ge Gēi-dūk-tòuh fū-fúh tàih-gūng bōng-joh Jí-muih gok-dāk jehng-fū  
 到 难题 嘅 基督徒 夫妇 提供 帮助 。 姊妹 觉得 丈夫  
 hái suhk-lihng fōng-mihn móuh daai hóu tàuh yih daih-hing jauh gok-dāk jih-géi  
 喺 属灵 方面 冇 带 好 头 , 而 弟兄 就 觉得 自己  
 gaau-douh geih-háau nh-hóu bihng sìhng-yihng móuh gīng-sèuhng géui-hàhng gā-tihng  
 教导 技巧 唔好 , 并 承认 冇 经常 举行 家庭  
 sùhng-baai Jéung-lóuh chéng nī dei fū-fúh nám háh Yèh-sōu dím-yéung sīk-sām jiu-gu  
 崇拜 。 长老 请 呢 对 夫妇 谗 吓 耶稣 点样 悉心 照顾  
 mùhn-tòuh làuh-yi mùhn-tòuh ge sēui-yiu Jéung-lóuh hyun-míhn jehng-fū hái jiu-gu  
 门徒 , 留意 门徒 嘅 需要 。 长老 劝勉 丈夫 , 喺 照顾  
 gā-yāhn fōng-mihn yiu haauh-faat Yèh-sōu ge bōng-yeuhng yihk dōu gú-laih chāi-jí yiu  
 家人 方面 要 效法 耶稣 嘅 榜样 , 亦 都 鼓励 妻子 要  
 yáuh noih-sām Jéung-lóuh yauh béi jó kéuih-deih yāt-dī saht-jai ge gín-yih bōng-joh  
 有 耐心 。 长老 又 俾 佢 咗 佢 咗 一啲 实际 嘅 建议 , 帮助  
 kéuih-deih hohk sik dím-yéung yāt-chàih hahp-jok tùhng léuhng go jái-néui  
 佢 咗 学 识 点样 一齐 合作 , 同 两个 子女  
 géui-hàhng gā-tihng sùhng-baai Yih-fāt-só-syū Hauh-lòih jéung-lóuh  
 举行 家庭 崇拜 。 ( 以弗所书 5:21-29) 后来 , 长老  
 chīng-jaan jehng-fū jok-chēut nóuh-lihk gú-laih kéuih yiu gai-juhk gīn-chih bihng  
 称赞 丈夫 作出 努力 , 鼓励 佢 要 继续 坚持 并  
 yī-kaau sing-lihng jouh yāt go hóu gā-jyú Jéung-lóuh yāhn-oi gám gwāan-wàaih jī-chih  
 倚靠 圣灵 做 一个 好 家主 。 长老 仁爱 嘅 关怀 、 支持  
 nī-go gā-tihng bōng-joh kéuih-deih faat-chēut leuhng-gwōng  
 呢个 家庭 , 帮助 佢 咗 发出 亮光 。

Sī-pīn jāp-bāt-jé wah Fàahn gīng-wai Yèh-wòh-wàh jēun-hàhng kéuih ge douh  
 20 诗篇 执笔者 话 : “ 凡 敬畏 耶和華 、 遵行 佢 嘅 道  
 ge yāhn géi-gam yáuh fūk Sī-pīn Néih bōng-joh yāhn yihng-sīk Seuhng-dai  
 嘅 人 几咁 有 福 ! ” ( 诗篇 128:1) 你 帮助 人 认识 上帝 ,  
 jyú-duhng chūh-jeun tyùhn-git bāt-dyuhn sáuh-mohng jauh-haih faat-chēut jih-géi ge  
 主动 促进 团结 , 不断 守望 , 就系 发出 自己 嘅  
 leuhng-gwōng lak Gám-yéung néih jauh wúih yuht-lòih-yuht faai-lohk Néih  
 亮光 嘞 。 嘅 样 , 你 就 会 越来越 快乐 。 你  
 leuhng-hóu ge hàhng-wàih yihk dōu hó-yíh sái kèih-tā yāhn sauh dou tēui-duhng jēung  
 良好 嘅 行为 亦 都 可以 使 其他 人 受到 推动 , 将  
 wihng-yiuh gwāi-yū tīn-fuh Máh-tai-fūk-yām  
 荣耀 归于 天父 。 ( 马太福音 5:16)

Néih faat-chēut leuhng-gwōng wúih yáuh māt-yéh hóu git-gwó  
 20. 你 发出 亮光 会有 乜嘢 好 结果 ?

Kéuih Bún-lòih Hó-yíh Dāk-dou  
佢 本来 可以 得到  
Seuhng-dai Ge Yuht-naahp  
上帝 嘅 悦纳



Ngóh-deih sih-fuhng Yèh-wòh-wàh yāt-dihng hēi-mohng dāk-mùhng kéuih  
我哋 事奉 耶和華， 一定 希望 得蒙 佢  
yuht-naahp Yèh-wòh-wàh wúih yuht-naahp bihng chi fūk díng-yéung ge yàhn Hái  
悦纳。 耶和華 會 悦纳 并 賜福 点樣 嘅 人？ 係  
Sing-gīng sih-doih yáuh-dī yàhn sēui-yihñ chàhng-gīng faahn hah yihm-juhng ge jeuih  
聖經 時代， 有啲 人 雖然 曾經 犯下 嚴重 嘅 罪  
daahn yī-yihñ dāk-dou Seuhng-dai ge gā-héui yih lihng yāt-dī yàhn jīk-sí hái máuh dī  
但 依然 得到 上帝 嘅 嘉許， 而 另一啲 人 即使 係 某啲  
fōng-mihñ bíu-yihñ chēut lèuhng-hóu ge dahk-jāt bāt-gwo jeui-jūng dōu dāk m̄h dou  
方面 表現 出 良好 嘅 特質， 不過 最終 都得 唔 到  
Seuhng-dai ge yihng-hó Só-yíh ngóh-deih hó-nàhng wúih mahn ngóh-deih séung  
上帝 嘅 認可。 所以， 我哋 可能 會 問，“ 我哋 想  
dāk-mùhng Seuhng-dai yuht-naahp gwāan-gihñ joih-yū māt-yéh Yàuh-daaih-wòhng  
得蒙 上帝 悦纳， 關鍵 在於 乜嘢？” 猶大王  
Lòh-bō-ōn ge sih-laih hó-yíh bōng-joh ngóh-deih wán dóu daap-on  
羅波安 嘅 事例 可以 幫助 我哋 搵 到 答案。

Yāt Go Sāt-baaih Ge Hōi-chí  
一個 失敗 嘅 開始

Só-lòh-mùhn haih Lòh-bō-ōn ge fuh-chān kéuih túng-jih jó Yih-sik-liht nihñ  
所羅門 係 羅波安 嘅 父親， 佢 統治 咗 以色列 40 年。  
Liht-wòhng-géi-seuhng Só-lòh-mùhn hái Gūng-yùhn-chihñ nihñ heui-sai Jī-hauh  
( 列王紀上 11:42) 所羅門 係 公元前 997 年 去世。 之後，

Lòh-bō-ōn chùhng Yèh-louh-saat-láahng heui dou Sih-gim dāng-gēi jok-wòhng Lihk-doih-ji-hah  
罗波安 从 耶路撒冷 去 到 示剑 登基 作王。( 历代志下

Só-lòh-mùhn ji-wai chēut-jung haih jung-só-jāu-ji ge Lòh-bō-ōn gai-sihng wòhng-waih ge  
10:1) 所罗门 智慧 出众 系 众所周知 嘅, 罗波安 继承 王位 嘅  
sih-hauh wúih nh wúih yān-waih gám yih gok-dāk yáuh aat-lihk nē Hóu faai kéuih jauh-yiu  
时候 会 唔 会 因为 噉 而 觉得 有 压力 呢? 好 快, 佢 就要  
jing-mùhng jih-géi haih-maih yáuh jūk-gau ge ji-wai gáai-kyut gik-sáu ge mahn-tàih  
证明 自己 系 咪 有 足够 嘅 智慧 解决 棘手 嘅 问题。

Yih-sik-liht-yàhn gok-dāk sauh dou aat-bik yū-sih paai yàhn heung Lòh-bō-ōn tàih-chēut  
以色列人 觉得 受到 压迫, 于是 派人 向 罗波安 提出  
kéuih-deih ge ching-kàuh wah Néih fuh-chān sái ngóh-deih dāam-fuh chúhng-āk yih-gā  
佢 哋 嘅 请求, 话: “你 父亲 使 我 哋 担负 重 轭, 而 家  
yùh-gwó néih gáam-hēng néih fuh-chān gā hái ngóh-deih sān-seuhng ge fú-yihk tùhng  
如果 你 减轻 你 父亲 加 嘅 我 哋 身上 嘅 苦 役 同  
chúhng-āk ngóh-deih jauh sih-fuhng néih Lihk-doih-ji-hah  
重 轭, 我 哋 就 事 奉 你。”( 历代志下 10:3,4)

Lòh-bō-ōn hó-nàhng gok-dāk jó-yauh wàih-nàahn Yùh-gwó kéuih múhn-jūk mahn-jung ge  
罗波安 可能 觉得 左右 为难。 如果 佢 满足 民众 嘅  
yiu-kàuh gáam-hēng kéuih-deih ge chúhng-daam gám jauh yi-meih jyuh kéuih jih-géi wòhng-sāt  
要求, 减轻 佢 哋 嘅 重担, 噉 就 意味 住 佢 自己、 王室  
sihng-yùhn yih-kahp gūn-yùhn hó-nàhng yiu gáam-siu yāt-dī chē-chí ge héung-sauh Lihng yāt  
成员 以及 官员 可能 要 减少 一 啲 奢侈 嘅 享受。 另 一  
fōng-mihn yùh-gwó kéuih kéuih-jyuh gám mahn-jung jauh hó-nàhng wúih faat-duhng  
方面, 如果 佢 拒绝, 噉 民众 就 可能 会 发动  
buhn-lyuhn Kéuih díng-yéung jough Kéuih sáu-sin heung chàhng-ging jough gwo Só-lòh-mùhn  
叛乱。 佢 点 样 做? 佢 首先 向 曾经 做过 所罗门  
chāam-màuh ge jéung-lóuh jing-kàuh yi-gin gān-jyuh jauh heui wán yāt-dī tùhng kéuih nihng-géi  
参谋 嘅 长老 征求 意见, 跟住 又 去 搵 一 啲 同 佢 年纪  
chā-mh-dō ge nihng-hing-yàhn sēung-yih Jéui-hauh Lòh-bō-ōn chái-naahp jó nihng-hing-yàhn ge  
差 唔 多 嘅 年轻人 商议。 最后, 罗波安 采纳 咗 年轻人 嘅  
gin-yih kyut-dihng yiu yihm-laih deui-doih kéuih ge ji-mahn wúih-fuk wah Ngóh yiu gā-chúhng  
建议, 决定 要 严厉 对待 佢 嘅 子民, 回复 话: “我要 加重  
néih-deih ge āak sái néih-deih dāam-fuh gang chúhng ge āak Ngóh fuh-chān yuhng bīn-ji jaai-dá  
你 哋 嘅 轭, 使 你 哋 担负 更 重 嘅 轭; 我 父亲 用 鞭子 责打  
néih-deih yih ngóh jauh-yiu yuhng kit-ji-bīn jaai-dá néih-deih Lihk-doih-ji-hah  
你 哋, 而 我 就要 用 蝎子鞭 责打 你 哋。”( 历代志下 10:6-14)

Néih chùhng nī gihn sih káp-chéui dou māt-yéh gaau-fan Yāt-dī nihng-jéung ge yàhn  
你 从 呢 件事 吸取 到 乜 嘢 教训? 一 啲 年 长 嘅 人

lihng-sing sihng-suhk ngóh-deih ting-chéui kéuih-deih ge yi-gin haih mihng-ji jī géui  
灵性 成熟， 我哋 听取 佢哋 嘅 意见 系 明智 之 举。  
Kéuih-deih yihk dōu yáuh fūng-fu ge gīng-yihm waahk-jé hó-yih yuh-liuh dou yāt go  
佢哋 亦 都 有 丰富 嘅 经验， 或者 可以 预料 到 一个  
kyut-dihng wúih yáuh díim-yeuhng ge git-gwó chùhng-yih heung ngóh-deih tàih-chéut hóu ge  
决定 会 有 点样 嘅 结果， 从而 向 我哋 提出 好 嘅  
gin-yih Yeuk-baak-gei  
建议。( 约伯记 12:12)

## Kéuih-deih Jauh Tēng-chùhng Yèh-wòh-wàh Ge Wah “ 佢哋 就 听从 耶和華 嘅 话 ”

Lòh-bō-ōn jiuh-jaahp kéuih ge gwān-deuih séung jan-aat nī chèuhng buhn-lyuhn bāt-gwo  
罗波安 召集 佢 嘅 军队， 想 镇压 呢 场 叛乱， 不过  
Yèh-wòh-wàh tūng-gwo Sih-máh-ngáh sīn-jī tūhng kéuih góng Néih-deih m̄h hó-yih séuhng heui  
耶和華 通过 示玛雅 先知 同 佢 讲：“你哋 唔 可以 上 去  
tūhng néih-deih ge daih-hīng Yih-sik-liht-yáhn gāau-jin Néih-deih gok-jih fān ūk-kéih lā  
同 你哋 嘅 弟兄 以色列人 交战。 你哋 各自 返 屋企 啦，  
yān-waih nī gihh sih haih chéut-yū ngóh ge Liht-wòhng-géi-seuhng  
因为 呢 件事 系 出于 我 嘅。”( 列王纪上 12:21-24) \*

Mh hó-yih hōi-jin Yiu tēng-chùhng Yèh-wòh-wàh ge fān-fu yùhng m̄h yùhng-yih nē  
唔 可以 开战？ 要 听从 耶和華 嘅 吩咐 容 唔 容易 呢？  
Lòh-bō-ōn jok-wàih gwān-wòhng jī-chihh yih-gīng góng gwo yiu yuhng kit-jī-bīn chihng-faht  
罗波安 作为 君王， 之前 已经 讲 过 要 “用 蝎子鞭” 惩罚  
kéuih ge jí-máhn yùh-gwó kéuih gam faai jauh deui nī chèuhng gūng-yihh ge buhn-lyuhn  
佢 嘅 子民， 如果 佢 咁 快 就 对 呢 场 公然 嘅 叛乱  
jok-chéut yeuhng-bouh mǎhn-jung wúih díim nám nē Chāam-háau Lihk-doih-ji-hah  
作出 让步， 民众 会 点 谗 呢？( 参考 历代志下 13:7)  
Bāt-gwo jeui-hauh Lòh-bō-ōn tūhng kéuih ge gwān-deuih juhng-haih tēng-chùhng  
不过 最后， 罗波安 同 佢 嘅 军队 仲 系 “ 听从  
Yèh-wòh-wàh ge wah jiu Yèh-wòh-wàh ge wah fān-heui ūk-kéih  
耶和華 嘅 话， 照 耶和華 嘅 话 返 去 屋企 ”。

Ngóh-deih chùhng-jūng hohk dóu māt-yéh Jauh-syun wúih sihng-wàih yáhn-deih  
我哋 从中 学 到 乜嘢？ 就算 会 成为 人哋

---

Yān-waih Só-lòh-mùhn ge bāt-jūng Seuhng-dai yih-gīng yuh-gou Yih-sik-liht wúih fān-liht  
\* 因为 所罗门 嘅 不忠， 上帝 已经 预告 以色列 会 分裂。  
Liht-wòhng-géi-seuhng  
( 列王纪上 11:31)

ge siu-beng dōu yiu tēng-chùhng Yèh-wòh-wàh ge fān-fu gám-yéung jōuh fēi-sèuhng mihng-ji  
嘅 笑柄 都 要 听 从 耶 和 华 嘅 吩 咐 ， 噉 样 做 非 常 明 智 。

Ngóh-deih fuhk-chùhng Seuhng-dai jauh hó-yíh dāk-dou kéuih ge yuht-naahp tùhng chi fūk  
我 哋 服 从 上 帝 ， 就 可 以 得 到 佢 嘅 悦 纳 同 赐 福 。

Sān-mihng-gei  
( 申 命 记 28:2)

Lòh-bō-ōn nī chi fuhk-chùhng Seuhng-dai fong-hei gūng-dá bāk-fōng sahp-bouh-juhk  
罗 波 安 呢 次 服 从 上 帝 ， 放 弃 攻 打 北 方 十 部 族 ，  
jī-hauh dāk-dou māt-yéh fūk-fahn Kéuih hái jih-géi túng-jih hah ge Yauh-daaiah tùhng  
之 后 得 到 乜 嘢 福 分 ？ 佢 嘅 自 己 统 治 下 嘅 犹 大 同  
Bihh-ngáh-máhn bouh-juhk gin-jōuh sihng-sih yihk dōu chùhng-gin bihng daaih-daaiah  
便 雅 憫 部 族 建 造 城 市 ， 亦 都 重 建 并 “ 大 大  
gúng-gu jó hóu dō joh sihng Lihk-doih-ji-hah Gang juhng-yiu ge haih yáuh yāt  
巩 固 ” 左 好 多 座 城 。 ( 历 代 志 下 11:5-12) 更 重 要 嘅 系 ， 有 一  
dyuhn sih-gaan kéuih jēun-sáu Yèh-wòh-wàh ge leuht-faat Dōng-sih Yih-sik-liht-gwok ge  
段 时 间 佢 遵 守 耶 和 华 嘅 律 法 。 当 时 ， 以 色 列 国 嘅  
sahp-bouh-juhk hái Yèh-lòh-bō-ōn ge túng-jih hah dōu sùhng-baai ngáuh-juhng bāt-gwo  
十 部 族 嘅 耶 罗 波 安 嘅 统 治 下 都 崇 拜 偶 像 ， 不 过  
kéuih-deih dōng-jūng yáuh hóu dō yáhn dōu jī-chih Lòh-bō-ōn heui Yèh-louh-saat-láahng  
佢 哋 当 中 有 好 多 人 都 支 持 罗 波 安 ， 去 耶 路 撒 冷  
bíu-mihng jih-géi yúng-wuh jing-kok sùhng-baai Lihk-doih-ji-hah Lòh-bō-ōn  
表 明 自 己 拥 护 正 确 崇 拜 。 ( 历 代 志 下 11:16,17) 罗 波 安  
yān-waih fuhk-chùhng Seuhng-dai yih sái jih-géi ge wòhng-kyùhn dāk-yíh gúng-gu  
因 为 服 从 上 帝 ， 而 使 自 己 嘅 王 权 得 以 巩 固 。

## Lòh-bō-ōn Ge Jeuih Tùhng Fui-góí 罗 波 安 嘅 罪 同 悔 改

Lòh-bō-ōn hái kéuih ge wòhng-kyùhn wán-dihng jī-hauh jōuh jó dī chēut-yáhn-yi-liuh ge  
罗 波 安 嘅 佢 嘅 王 权 稳 定 之 后 ， 做 咗 啲 出 人 意 料 嘅  
sih Kéuih gíng-yíhn wáih-fáan Yèh-wòh-wàh ge leuht-faat seun-fuhng yih-gaau  
事 。 佢 竟 然 违 反 耶 和 华 嘅 律 法 信 奉 异 教 ！  
Dím-gái wíh gám Kéuih móuh-chān haih A-mùhn-yáhn só-yíh hóu hó-nàhng kéuih haih sauh  
点 解 会 噉 ？ 佢 母 亲 系 亚 捫 人 ， 所 以 好 可 能 佢 系 受  
móuh-chān yíng-héung Liht-wòhng-géi-seuhng Mòuh-leuhn yùhn-yān haih māt-yéh  
母 亲 影 响 。 ( 列 王 纪 上 14:21) 无 论 原 因 系 乜 嘢 ，  
sihng go gwok-juhk dōu gān-chèuih jó kéuih ge hàhng-gíng Só-yíh Yèh-wòh-wàh yùhng-héui  
成 个 国 族 都 跟 随 咗 佢 嘅 行 径 。 所 以 ， 耶 和 华 容 许  
Ōi-kahp-wòhng Sih-saat yahp-chām Yauh-daaiah Hóu dō sihng jéun-gún yíh-gíng dāk-dou  
埃 及 王 示 撒 入 侵 犹 大 。 好 多 城 尽 管 已 经 得 到

gúng-gu daahn juhng-haih beih Ôi-kahp-yáhn gūng-jim Liht-wòhng-géi-seuhng  
巩固，但 仲系 被 埃及人 攻占！（列王纪上 14:22-24；  
Lihk-doih-ji-hah  
历代志下 12:1-4)

Hauh-lòih Sih-saat gūng dou Lòh-bō-ôn só-joih ge Yèh-louh-saat-láahng sihng yihng-sai  
后来，示撒 攻 到 罗波安 所在 嘅 耶路撒冷 城，形势  
jauh gang-gā gán-bik Nī-go sih-hauh Sih-máh-ngáh sīn-jī heung Lòh-bō-ôn tùhng jung líhng-jauh  
就 更加 紧迫。呢个 时候，示玛雅 先知 向 罗波安 同 众 领袖  
syūn-gou Yèh-wòh-wàh ge seun-sik Néih-deih gei-yihñ lèih-hei ngóh ngóh yihk bīt lèih-hei  
宣告 耶和華 嘅 信息：“你哋 既然 离弃 我，我 亦 必 离弃  
néih-deih jēung néih-deih gāau hái Sih-saat ge sáu Lòh-bō-ôn deui Yèh-wòh-wàh ge gún-gaau  
你哋，将 你哋 交 畀 示撒 嘅 手。”罗波安 对 耶和華 嘅 管教  
yáuh māt-yéh fáan-ying Sing-gīng wah Yih-sik-liht ge jung líhng-jauh tùhng wòhng jauh hīm-bēi  
有 乜嘢 反应？圣经 话：“以色列 嘅 众 领袖 同 王 就 谦卑  
jih-yīk wah Yèh-wòh-wàh haih jīng-yih ge Yān-waih gám Yèh-wòh-wàh ching-gau  
自抑，话：‘耶和華 系 正义 嘅。’”因为 嘅，耶和華 拯救  
Yèh-louh-saat-láahng tùhng Lòh-bō-ôn míhn-sauh wái-miht Lihk-doih-ji-hah  
耶路撒冷 同 罗波安 免受 毁灭。（历代志下 12:5-7,12)

Jī-hauh Lòh-bō-ôn gai-juhk túng-jih nàahm-fōng ge Yauh-daaih-gwok Kéuih hái heui-sai  
之后，罗波安 继续 统治 南方 嘅 犹大国。佢 嘅 去世  
jī-chihñ laahp jó A-béi-ngáh jough gai-sihng-yáhn waih-jó beih-míhn kèih-tā yih-jí  
之前 立 咗 亚比雅 做 继承人，为咗 避免 其他 儿子  
jāng-dyuht wòhng-waih jauh sung jó hóu dō láih-maht béi kéuih-deih Lihk-doih-ji-hah  
争夺 王位，就 送 咗 好多 礼物 俾 佢哋。（历代志下  
Lòh-bō-ôn hái nī gihñ sih seuhng só jough ge bíu-mihng kéuih béi nihñ-hēng sih  
11:21-23）罗波安 嘅 呢 件事 上 所做 嘅，表明 佢 比 年轻 时  
gang yáuh jī-wai  
更 有 智慧。

## Hóu Dihng-haih Waaih 好 定系 坏？

Lòh-bō-ôn dik-kok jough jó yāt-dī hóu-sih daahn kéuih juhng-haih dāk nih dou Seuhng-dai  
罗波安 的确 做 咗 一啲 好事，但 佢 仲系 得 唔 到 上帝  
ge yuht-naahp Sing-gīng jūng-git kéuih ge yāt-sāng wah Lòh-bō-ôn hàhng-ok Díng-gái  
嘅 悦纳。圣经 总结 佢 嘅 一生 话：“罗波安 行恶”。点解？  
Yān-waih kéuih móuh laahp-dihng sām-yi chàhm-kàuh Yèh-wòh-wàh Lihk-doih-ji-hah  
因为 “佢 有 立定 心意 寻求 耶和華”。（历代志下 12:14)

Chéng nám háh nī-go pihng-ga ge hàhm-yi Lòh-bō-ôn yáuh-sih fuhk-chùhng  
请 谗 吓 呢个 评价 嘅 含意：罗波安 有时 服从

Yèh-wòh-wàh yihk dōu wàih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn jōuh jó dī gung-hin  
耶和華，亦都為耶和華嘅子民做咗啲貢獻。

Daahn-haih Lòh-bō-ōn móuh tùhng Yèh-wòh-wàh pūih-yéuhngchān-maht ge gwāan-haih móuh  
但係，羅波安冇同耶和華培養親密嘅關係，冇

yiht-chit hot-mohng chéui-yuht kéuih Lihng-ngoih kéuih m̀h joi jōuh ngāam ge sih  
熱切渴望取悅佢。另外，佢唔再做啱嘅事，

iyún-yih sùhng-baai gá-sàhn Néih hó-nàhng wúih nám Lòh-bō-ōn tēng-chúhng Seuhng-dai ge  
轉而崇拜假神。你可能會諗：“羅波安听从上帝嘅

gún-gaau wúih m̀h wúih jí-haih yān-waih kèih-tā yàhn giu kéuih gám-yéung jōuh yih m̀h-haih  
管教，會唔會只係因為其他人叫佢噉樣做，而唔係

kéuih jān-sām hot-mohng chéui-yuht Seuhng-dai Lihk-doih-ji-hah Hauh-lòih  
佢真心渴望取悅上帝？”（歷代志下 11:3,4; 12:6）後來，

kéuih yauh joi hàhng-ok Kéuih tùhng kéuih ge yèh-yé Daaih-waih wòhng jān-haih yáuh hóu  
佢又再行惡。佢同佢嘅爷爷大衛王真係有好

daaih ge fān-biht Daaih-waih yihk dōu faahn gwo cho daahn-haih kéuih yāt-sāng dōu oi  
大概分別！大衛亦都犯過錯，但係佢一生都愛

Yèh-wòh-wàh yiht-sām yúng-wuh jing-kok sùhng-baai jān-sihng gám waih jih-géi ge gwo-faahn  
耶和華，熱心擁護正確崇拜，真誠噉為自己嘅過犯

fui-góh Liht-wòhng-géi-seuhng Sī-pīn  
悔改。（列王紀上 14:8; 詩篇 51:1,17; 63:1）

Ngóh-deih chùhng Lòh-bō-ōn sān-seuhng hó-yíh hohk dóu hóu dō Ngóh-deih waih gā-yàhn  
我哋從羅波安身上可以學到好多。我哋為家人

tàih-gūng sāng-wuht só-sēui tùhng-màaih jēui-kàuh yáuh ga-jíhk ge sih haih jihk-dák ching-jaan  
提供生活所需同理追求有價值嘅事，係值得稱贊

ge Bāt-gwo yùh-gwó séung dák-dou Seuhng-dai ge yuht-naahp ngóh-deih jauh-yiu yíh kéuih  
嘅。不過，如果想得到上帝嘅悅納，我哋就要以佢

héi-yuht ge fōng-sik sùhng-baai kéuih tùhng kéuih bóu-chih chān-maht ge gwāan-haih  
喜悅嘅方式崇拜佢，同佢保持親密嘅關係。

Ngóh-deih bāt-dyuhn nóuh-lihk gā-sām deui Yèh-wòh-wàh ge oi jauh hó-yíh daah-tou  
我哋不斷努力加深對耶和華嘅愛，就可以達到

nī-go muhk-bīu Jing-yùh séung yāt tyùhn fó gai-juhk yíh-siu jauh bīt-sēui tím-gā yíh-líu  
呢個目標。正如想一團火繼續燃燒就必須添加燃料，

ngóh-deih hēi-mohng jih-géi deui Seuhng-dai ge oi gai-juhk siu wohng jauh-yiu gīng-sèuhng  
我哋希望自己對上帝嘅愛繼續燒旺，就要經常

yíh-duhk kéuih ge wah-yúh chàhm-sī só duhk ge noi-h-yùhng bihng-ché bāt-dyuhn tóu-gou  
研讀佢嘅話語，沉思所讀嘅內容，並且不斷禱告。

Sī-pīn Lòh-máh-syū Ngóh-deih oi Yèh-wòh-wàh jauh wúih nóuh-lihk hái yāt-chai  
（詩篇 1:2; 羅馬書 12:12）我哋愛耶和華，就會努力噉一切

sih seuhng chéui-yuht kéuih faahn-cho ge sih-hauh yihk dōu wúih jān-sām fui-góh hán-kàuh  
事 上 取 悦 佢 ， 犯 错 嘅 时 候 亦 都 会 真 心 悔 改 ， 恳 求  
Yèh-wòh-wàh fūn-syu ngóh-deih Ngóh-deih m̄h séung haauh-faat Lòh-bō-ōn yih wúih gai-juhk  
耶 和 华 宽 恕 我 哋 。 我 哋 唔 想 效 法 罗 波 安 ， 而 会 继 续  
gīn-dihng-bāt-yih gám yung-wuh jing-kok sūhng-baai Yàuh-daaiah-syū  
坚 定 不 移 嘅 拥 护 正 确 崇 拜 。 ( 犹 大 书 20,21)



Tùhng Daaiah-waih wòhng m̄h yāt-yeuhng  
同 大 卫 王 唔 一 样 ，  
Lòh-bō-ōn móuh tùhng Yèh-wòh-wàh  
罗 波 安 有 同 耶 和 华  
pùih-yeuhng chān-maht ge gwāan-haih  
培 养 亲 密 嘅 关 系



# Heung Yàhn Mahn-hóu Ge Lihk-leuhng 向 人 问好 嘅 力量

Néih hóu Gām-yaht dím ā  
“你 好！ 今 日 点 呀？”

Néih háng-dihng gīng-sèuhng wúih gám-yéung heung yàhn mahn-hóu hó-nàhng tùhng-sih juhng  
你 肯定 经常 会 噉样 向 人 问好， 可能 同时 仲  
wúih tùhng deui-fōng āk-sáu waahk-jé yúng-póuh Múih go deih-fōng ge jaahp-juhk tùhng  
会 同 对方 握手 或者 拥抱。 每个 地方 嘅 习俗 同  
yuhng-yúh hó-nàhng mh yāt-yeuhng daahn-haih dá-jū-fū ge gēi-bún fōng-sik dōu chā-mh-dō  
用语 可能 唔 一样， 但系 打招呼 嘅 基本 方式 都 差唔多。  
Yùh-gwó ngóh-deih móuh tùhng yàhn dá-jū-fū waahk-jé móuh wúih-ying kèih-tā yàhn ge  
如果 我哋 有 同 人 打招呼， 或者 有 回应 其他 人 嘅  
mahn-hóu gám yàhn-deih jauh hó-nàhng wúih gok-dāk ngóh-deih móuh oi-sām waahk-jé móuh  
问好， 噉 人哋 就 可能 会 觉得 我哋 有 爱心 或者 有  
lāih-maauh  
礼貌。

Bāt-gwo mh-haih só-yáuh yàhn dōu wúih jyú-duhng heung yàhn mahn-hóu Yáuh-dī yàhn  
不过， 唔系 所有 人 都会 主动 向 人 问好。 有啲 人  
yān-waih pa-cháu waahk-jé jih-bēi jauh mh gám tùhng yàhn dá-jū-fū yáuh-dī yàhn jauh gok-dāk  
因为 怕丑 或者 自卑 就 唔敢 同 人 打招呼， 有啲 人 就 觉得  
hóu nàahn heung mh tùhng júng-juhk waahk-jé mh tùhng mahn-fa bui-gíng ge yàhn dá-jū-fū  
好 难 向 唔同 种族 或者 唔同 文化 背景 嘅 人 打招呼。  
Bāt-gwo jik-sí haih gáan-dyún ge mahn-hauh dōu hó-yíh daai lèih méih-hóu ge git-gwó  
不过， 即使 系 简短 嘅 问候 都 可以 带 嚟 美好 嘅 结果。

Chéng nám háh Heung yàhn mahn-hóu ge muhk-dik haih māt-yéh Gwāan-yū dá-jū-fū  
请 谗 吓：“向 人 问好 嘅 目的 系 乜嘢？ 关于 打招呼，  
Seuhng-dai ge wah-yúh gaau-douh ngóh-deih māt-yéh  
上帝 嘅 话语 教导 我哋 乜嘢？”



## Heung Gok Júng Gok Yeuhng Ge Yàhn Mahn-hóu 向“各种各样嘅人”问好

Gō-nèih-làuh haih daih yāt go gwāi-seun ge ngoih-bōng-yàhn Si-tòuh Béi-dāk fūn-yihng  
哥尼流 系 第一个 归信 嘅 外邦人 。使徒 彼得 欢迎  
kéuih gā-yahp Gēi-dūk-tòuh wuih-jung ge sih-hauh wah Seuhng-dai haih mh pīn-sām ge  
佢 加入 基督徒 会众 嘅 时候 话：“上帝 系 唔 偏心 嘅”。

Si-tòuh-hàhng-jyún Hauh-lòih Béi-dāk sé-seun wah Seuhng-dai yuhn yàhn-yàhn  
(使徒行传 10:34) 后来，彼得 写信 话，上帝 “愿 人人  
jeui-jūng dōu fui-góí Béi-dāk-hauh-syū Ngóh-deih hó-nàhng gok-dāk nī-dī gīng-màhn  
最终 都 悔改”。(彼得后书 3:9) 我哋 可能 觉得，呢啲 经文  
jyú-yiu haih tùhng hohk-jaahp gán Sing-gīng ge yàhn yáuh-gwāan daahn-haih Béi-dāk yihk dōu  
主要 系 同 学习 紧 圣经 嘅 人 有关，但系 彼得 亦 都  
hyun-míhn Gēi-dūk-tòuh yiu jyūn-juhng gok júng gok yeuhng ge yàhn oi jīng-go  
劝勉 基督徒 “要 尊重 各种 各样 嘅 人，爱 整个  
daih-hīng-tyùhn-tái Béi-dāk-chih-n-syū Gīng-màhn gú-laih ngóh-deih yiu heung mh  
弟兄团体”。(彼得前书 2:17) 经文 鼓励 我哋 要 向 唔  
tùhng júng-juhk mh tùhng mahn-fa bui-gīng ge yàhn mahn-hóu Ngóh-deih gám-yéung jōuh  
同 种族、唔 同 文化 背景 嘅 人 问好。我哋 噉样 做，  
jauh bíu-mihng jih-géi jyūn-juhng tùhng oi kéuih-deih  
就 表明 自己 尊重 同 爱 佢哋。



Si-tòuh Bóu-lòh gú-laih wuih-jung ge yàhn wah Néih-deih yiu béi-chí lohk-yi jip-naahp  
使徒 保罗 鼓励 会众 嘅 人 话：“你哋 要 彼此 乐意 接纳，  
jauh hóu-chíh Gēi-dūk lohk-yi jip-naahp jó ngóh-deih yāt-yeuhng Lòh-máh-syū  
就 好似 基督 乐意 接纳 咗 我哋 一样”。（罗马书  
Bóu-lòh dahk-biht tàih dou yāt-dī bōng-joh kéuih gīn-kèuhng héi-lèih ge daih-hīng  
15:7）保罗 特别 提到 一啲 帮助 佢 “坚强 起嚟” 嘅 弟兄  
jī-muih Jok-wàih Seuhng-dai ge jí-màhn ngóh-deih gām-yaht jōu-sauh Saat-daahn máahng-liht  
姊妹。作为 上帝 嘅 子民， 我哋 今日 遭受 撒但 猛烈  
gūng-gik só-yíh daih-hīng jí-muih gang-gā sēui-yiu sauh dou kèuhng-fa Gō-lòh-sāi-syū  
攻击， 所以 弟兄 姊妹 更加 需要 受到 强化。（歌罗西书 4:11；  
Kái-sih-luhk  
启示录 12:12,17)

Sing-gīng ge laih-jí bíu-mìhng heung yàhn mahn-hóu chéuih jó sái yàhn gok-dák sauh dou  
圣经 嘅 例子 表明， 向 人 问好 除 咗 使人 觉得 受到  
fūn-yíhng juhng hó-yíh daai lèih gang-dō yik-chyu  
欢迎， 仲 可以 带 嚟 更多 益处。

## Lihng-yàhn Òn-sām Dāk-dou Gú-laih Gám-sauh Dou Oi 令人 安心、 得到 鼓励、 感受 到 爱

Yèh-wòh-wàh jéun-beih jéung oi-jí ge sāng-mihng jyún-dou Máh-leih-a fūk jūng  
耶和華 准备 将 爱子 嘅 生命 转到 马利亚 腹 中



ge sih-hauh chāai-paai tīn-si tūhng Máh-leih-a góng-wah Tīn-si yāt-hōi-chí jauh wah Mùhng  
嘅时候，差派天使同马利亚讲话。天使一开始就话：“蒙  
daaih yān ge yāhn néih hóu Yèh-wòh-wàh yúh néih tūhng-joih lak Máh-leih-a fēi-sèuhng  
大恩嘅人，你好！耶和华与你同在嘞。”马利亚“非常  
bāt-ōn òh mihng-baahk dím-gáai tīn-si gám-yéung tūhng kéuih góng Tīn-si tái chēut nī  
不安”，唔明白点解天使噉样同佢讲。天使睇出呢  
dím jauh wah Máh-leih-a òh-sái gēng néih mùhng Seuhng-dai gyun-gu lak Tīn-si heung  
点，就话：“马利亚，唔使惊，你蒙上帝眷顾嘞。”天使向  
Máh-leih-a gáai-sik Seuhng-dai wúih sái kéuih sāng-hah Mèih-choi-a Máh-leih-a òh joi gám-dou  
马利亚解释，上帝会使佢生下弥赛亚。马利亚唔再感到  
bāt-ōn hīm-bēi gám wúih-daap wah Ngóh haih Yèh-wòh-wàh ge péih-néuih Yuhn néih só  
不安，谦卑噉回答话：“我系耶和华嘅婢女！愿你所  
góng ge sih hái ngóh sán-seuhng saht-yihñ Louh-gā-fúk-yām  
讲嘅事嘍我身上实现。”（路加福音 1:26-38）

Deui nī-go tīn-si lèih góng hó-yíh sauh Yèh-wòh-wàh chāai-hín haih yāt go  
对呢个天使噉讲，可以受耶和华差遣系一个  
syùh-wihng bāt-gwo kéuih bihng móuh gok-dāk tūhng yāt go òh yùhn-méih ge yāhn góng-wah  
殊荣，不过佢并有觉得同一个唔完美嘅人讲话  
jauh yáuh sāt sán-fahn Kéuih chyùhn-daaht seun-sik jī-chihñ sīn heung Máh-leih-a mahn-hóu  
就有失身份。佢传达信息之前，先向马利亚问好。  
Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung hohk-jaahp tīn-si ge bóng-yeuhng Ngóh-deih yīng-gōi lohk-yi  
我哋可以点样学习天使嘅榜样？我哋应该乐意

heung kèih-tā yàhn mahn-hóu ch̀euih-sih gú-laih kéuih-deih Náh-pa jí-haih góng géi geui wah  
向 其他 人 问好 ， 随时 鼓励 佢哋 。 哪怕 只系 讲 几 句 话 ，  
ngóh-deih dōu hó-yíh sái daih-hing jí-muih gám-sauh dou kéuih-deih dik-kok haih Yèh-wòh-wàh  
我哋 都 可以 使 弟兄 姊妹 感受 到 佢哋 的确 系 耶和華  
daaih-gā-tihng ge yāt-fahn-ji  
大家庭 嘅 一分子 。

Bóu-lòh yihng-sik hóu dō Síu-a-sai-a túhng Āu-jāu wuih-jung ge yàhn kéuih hái syū-seun  
保羅 认识 好多 小亞細亞 同 歐洲 會眾 嘅 人 ， 佢 哋 书信  
yahp-mihn go-biht gám mahn-hauh kéuih-deih Ngóh-deih ch̀uhng Lòh-máh-syū jēung hó-yíh  
入面 个别 嘅 问候 佢哋 。 我哋 从 羅馬书 16 章 可以  
tái ch̀eut nī dím Bóu-lòh heung hóu dō Gēi-dūk-tòuh túhng-gūng mahn-hóu Bóu-lòh tàih dou  
睇 出 呢 点 。 保羅 向 好多 基督徒 同工 问好 。 保羅 提到  
ngóh-deih ge jí-muih Fēi-béi bihng ch̀uk-ching daih-hing jí-muih yiu yān-waih jyú yih  
“ 我哋 嘅 姊妹 ” 菲比 ， 并 促请 弟兄 姊妹 “ 要 因为 主 而  
jip-doih kéuih káp-yùh sing-màhn ying-dāk ge láih-yuh hái kéuih sēui-yiu kéuih-deih  
接待 佢 ， 给予 圣民 应得 嘅 礼遇 ， 哋 佢 需要 [ 佢哋 ]  
hip-joh ge sih seuhng hip-joh kéuih Bóu-lòh heung Baak-gēi-lāi túhng A-gēui-lāi mahn-hóu  
协助 嘅 事 上 协助 佢 ” 。 保羅 向 百基拉 同 亚居拉 问好 ，  
wah Mh-dāan-ji ngóh gám-jeh kéuih-deih lihn só-yáuh ngoih-bōng-yàhn ge wuih-jung yihk  
话 ： “ 唔 单 止 我 感谢 佢哋 ， 连 所有 外邦人 嘅 會眾 亦  
dōu gám-jeh kéuih-deih Kéuih yihk dōu heung yāt-dī gām-yaht hóu síu yàhn jī-dou ge yàhn  
都 感谢 佢哋 。” 佢 亦 都 向 一啲 今日 好 少 人 知道 嘅 人  
mahn-hóu laih-yùh kéuih só oi ge Yih-baai-nèih-douh waih jyú sán-lòuh ge  
问好 ， 例如 “ [ 佢 ] 所 爱 嘅 以拜尼杜 ” 、 为 主 辛勞 嘅  
Douh-fēi-nàh túhng Douh-fu-sā Móuh cho Bóu-lòh hóu lohk-yi mahn-hauh kéuih ge  
“ 杜菲拿 同 杜富莎 ” 。 冇 错 ， 保羅 好 乐意 问候 佢 嘅  
daih-hing jí-muih Lòh-máh-syū  
弟兄 姊妹 。 ( 羅馬书 16:1-16)

Chéng séung-jeuhng háh nī-dī daih-hing jí-muih jī-dou Bóu-lòh gei-dāk jih-géi kéuih-deih  
请 想象 吓 ， 呢啲 弟兄 姊妹 知道 保羅 记得 自己 ， 佢哋  
wúih gám-dou géi-gam wān-nyúhn Kéuih-deih deui Bóu-lòh ge oi deui túhng-gūng ge  
会 感到 几咁 温暖 。 佢哋 对 保羅 嘅 爱 ， 对 同工 嘅  
oi yāt-dihng yān-chí daaih-daaih gā-sām Nī-dī ch̀ung-múhn oi-sām ge mahn-hauh yihk dōu wúih  
爱 ， 一定 因此 大大 加深 ! 呢啲 充满 爱心 嘅 问候 亦 都会  
sái kèih-tā Gēi-dūk-tòuh sauh dou gú-laih bōng-joh kéuih-deih bóu-chih gīn-dihng ge seun-sām  
使 其他 基督徒 受到 鼓励 ， 帮助 佢哋 保持 坚定 嘅 信心 。  
Móuh cho tūng-gwo mahn-hauh lèih bíu-yihng go-yàhn gwāan-jyu bihng-ché jān-sām ching-jaan  
冇 错 ， 通过 问候 嚟 表现 个人 关注 并且 真心 称赞  
yàhn hó-yíh gā-sām daih-hing jí-muih ge yáuh-yih sái Seuhng-dai ge jūng-buhk tyúhn-git-yāt-ji  
人 ， 可以 加深 弟兄 姊妹 嘅 友谊 ， 使 上帝 嘅 忠仆 团结 一致 。

Bóu-lòh hái Bouh-tàih-ou-leih ge góng-háu séuhng-ngohn jéun-beih chéut-faat heui  
 保罗 嘅 部提奥利 嘅 港口 上岸 , 准备 出发 去  
 Lòh-máh ge sih-hauh dōng-deih ge Gēi-dūk-tòuh lèih yihng-jip kéuih Bóu-lòh yúhn-yúhn  
 罗马 嘅 时候 , 当地 嘅 基督徒 嚟 迎接 佢 。 保罗 远远  
 tái-gin kéuih-deih jauh gám-jeh Seuhng-dai jong héi dáam lèih Si-tòuh-hàhng-jyún  
 睇见 佢哋 , “就 感谢 上帝 , 壮 起 胆 嚟”。 ( 使徒行传  
 28:13-15) Yáuh-sih ngóh-deih jí-haih heung yáhn mèih-siu waahk-jé fāi-sáu dá go jiu-fū  
 有时 , 我哋 只系 向 人 微笑 或者 挥手 打个 招呼。  
 Bāt-gwo nī-dī gáan-dāan ge géui-duhng dōu hó-nàhng wúih sái yāt go yik-wāt waahk bēi-séung  
 不过 , 呢啲 简单 嘅 举动 都 可能 会 使 一个 抑郁 或 悲伤  
 ge yáhn dāk-dou kèuhng-fa  
 嘅 人 得到 强化 。

## Gin-laahp Guhng-tūng-dím 建立 共通点

Si-tòuh Ngáh-gok gok-dāk yáuh bīt-yiu yihm-laih hín-jaak yāt-dī Gēi-dūk-tòuh yān-waih  
 使徒 雅各 觉得 有 必要 严厉 谴责 一啲 基督徒 , 因为  
 kéuih-deih tùhng sai-juhk yáuh-hóu hái suhk-lihng seuhng tūng-gāan Ngáh-gok-syū  
 佢哋 同 世俗 友好 、 嘅 属灵 上 通奸 。 ( 雅各书 4:4)  
 Bāt-gwo chéng làuh-yi kéuih hái seun ge hōi-tàuh dím-yéung sé  
 不过 请 留意 佢 嘅 信 嘅 开头 点样 写:

Seuhng-dai tùhng jyú Yēh-sōu Gēi-dūk ge nòuh-daih Ngáh-gok sé-seun béi fān-saan  
 “ 上帝 同 主 耶稣 基督 嘅 奴隶 雅各 , 写信 俾 分散  
 gok-deih ge sahp-yih bouh-juhk Néih-deih hóu Ngáh-gok-syū Ngáh-gok sīn bíu-mihng  
 各地 嘅 十二 部族 。 你哋 好 ! ” ( 雅各书 1:1) 雅各 先 表明  
 jih-géi tùhng kéuih-deih dōu haih Seuhng-dai ge buhk-yáhn nī júng mahn-hóu ge fōng-sik  
 自己 同 佢哋 都 系 上帝 嘅 仆人 , 呢 种 问好 嘅 方式  
 háng-dihng sái duhk dou nī fūng seun ge yáhn gang yühng-yih jip-sauh hyun-gou Móuh cho  
 肯定 使 读 到 呢 封信 嘅 人 更 容易 接受 劝告 。 有 错 ,  
 yāt go hīm-bēi ge mahn-hauh nàhng-gau dá-hōi wah-tàih sahm-ji hó-yih jeun-yāt-bouh tóu-leuhn  
 一个 谦卑 嘅 问候 能够 打开 话题 , 甚至 可以 进一步 讨论  
 yāt-dī yihm-sūk ge mahn-tàih  
 一啲 严肃 嘅 问题 。

Ngóh-deih tùhng yáhn dá-jiu-fū jik-sí jí-haih gáan-dyún ge mahn-hauh dōu sēui-yiu  
 我哋 同 人 打招呼 , 即使 只系 简短 嘅 问候 , 都 需要  
 taai-douh sihng-hán bíu-daaht chéut jān-ji ge oi Jauh-syun deui-fōng móuh jok-chéut  
 态度 诚恳 , 表达 出 真挚 嘅 爱 。 就算 对方 有 作出  
 wùih-ying ngóh-deih dōu yīng-gōi gám-yéung jough Máh-tai-fūk-yām Oi-yih-làahn ge  
 回应 , 我哋 都 应该 噉样 做 。 ( 马太福音 22:39) 爱尔兰 嘅

yāt go jí-muih yáuh yāt chí hái jeuih-wuih chā-mh-dō yiu hōi-chí gó-jahn sīn dou-daaht  
一个姊妹，有一次嘍聚会差唔多要开始嗰阵先到达

Wōhng-gwok-jeuih-wuih-só Kéuih chūng-chūng-mōhng-mōhng yahp-heui ge sih-hauh yāt go  
王国聚会所。佢匆匆忙忙入去嘅时候，一个

daih-hīng jyun-sān mihn daai mèih-siu heung kéuih dá-jū-fū Néih hóu hóu gōu-hing gin dóu  
弟兄转身，面带微笑向佢打招呼：“你好，好高兴见到

néih ā Jí-muih mē dōu móuh góng jauh chók dāi  
你呀。”姊妹咩都有讲就坐低。

Géi go sīng-kèih jī-hauh jí-muih tùhng nī-go daih-hīng góng jeui-gahn ūk-kéih faat-sāng  
几个星期之后，姊妹同呢个弟兄讲，最近屋企发生

jó yāt-dī lihng kéuih fāahn-nóuh ge sih Kéuih wah Go-máahn ngóh chihng-séuih hóu  
咗一啲令佢烦恼嘅事。佢话：“嗰晚我情绪好

dāi-lohk géi-fùh m̄ séung lèih chāam-gā jeuih-wuih Ngóh m̄ gei-dāk jeuih-wuih ge  
低落，几乎唔想嚟参加聚会。我唔记得聚会嘅

noih-yühng jí-haih gei-dāk néih ge mahn-hauh Néih ge mahn-hauh dīk-kok lihng ngóh gok-dāk  
内容，只系记得你嘅问候。你嘅问候的确令我记得

jih-géi sauh dou fūn-yihng Dō-jeh néih  
自己受到欢迎。多谢你！”

Nī-go daih-hīng m̄h jī-dou jih-géi gáan-dyún ge mahn-hauh yáuh gam daaih ge lihk-leuhng  
呢个弟兄唔知道自己简短嘅问候有咁大嘅力量，

kéuih wah Jí-muih wah béi ngóh jī gó dyún-dyún géi go jih deui kéuih yáuh géi-gam daaih  
佢话：“姊妹话俾我知，嗰短短几个字对佢有几咁大

ge yi-yih Ngóh hóu hing-hahng tùhng kéuih dá jó jū-fū gám-gok ján-haih hóu  
嘅意义。我好庆幸同佢打咗招呼，感觉真系好！”

Só-lòh-mùhn wah Yiu jèung sihk-maht saat hái séui-mihn seuhng dō yaht jī-hauh  
所罗门话：“要将食物撒嘍水面上，多日之后

jauh yáuh wùih-bou Chyùhn-douh-syū Gei-yihñ heung yàhn mahn-hóu  
就有回报。”（传道书 11:1）既然向人问好

hó-yíh cháan-sāng gam daaih ge lihk-leuhng gám ngóh-deih deui Géi-dūk-tòuh tùhng-gūng jauh  
可以产生咁大嘅力量，噉我哋对基督徒同工就

gang yīng-gōi gám-yéung jough Mòuh-leuhn kèih-tā yàhn dihng-haih ngóh-deih jih-géi dōu  
更应该噉样做。无论其他人定系我哋自己都

wúih yān-chí yih héi-lohk daaih-jāng só-yíh chīn-kèih m̄h-hóu dāi-gú heung yàhn mahn-hóu ge  
会因此而喜乐大增，所以千祈唔好低估向人问好嘅

lihk-leuhng  
力量。



呢期杂志同  
其他出版物  
可以免费下载



你都可以嘍网上阅读  
《圣经新世界译本》

请上  
[www.jw.org/yue-hans](http://www.jw.org/yue-hans)  
或者扫一扫



wip18.06-CNS-Cyr  
180701